

合辦 Co-organizers



中華人民共和國香港特別行政區政府  
民政及青年事務局  
Home and Youth Affairs Bureau  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
of the People's Republic of China



義務工作發展局  
AGENCY FOR VOLUNTEER SERVICE

香港義工獎捐助來自

The Hong Kong Volunteer Award is made possible with the funding support of



香港賽馬會慈善信託基金  
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust



賽馬會  
眾心行善  
JC VOLUNTEER  
TOGETHER



2023

香港義工獎

HONG KONG VOLUNTEER AWARD

關愛香港  
人人行義

Care for Hong Kong  
Everyone Volunteers



# 關愛香港 · 人人行義

Care for Hong Kong  
Everyone Volunteers

## 獻詞 Messages



**李林麗嬋女士**  
**榮譽贊助人及義工總領袖**

**Mrs Janet LEE**  
**Honorary Patron & Volunteer-in-Chief**

義務工作是建構和諧關愛社會的基石。各位義務工作者獻出寶貴時間和心力，服務社區，發揚「關愛香港·人人行義」的精神，不僅能幫助弱勢社羣，還可樹立榜樣，推動他人一起施仁行義，令更多有需要人士受惠，實在值得讚賞。義務工作發展局與民政及青年事務局合辦的「香港義工獎」，正是要表揚各位義工的不懈努力和無私貢獻。

香港是一個充滿活力和多元文化的城市，不論年齡、種族、性別、背景，都可以推動義務工作。「關愛香港」不僅是一句口號，更包含對他人的關心和付出。即使是一個小小的舉動，或是一句簡單的問候，都能帶給他人溫暖和希望。

衷心感謝所有參與香港義務工作的朋友，同時恭賀「香港義工獎 2023」一眾得獎者。希望大家能夠一直保持對義務工作的熱忱和奉獻精神，並透過各自的故事，激發更多人加入義工行列，攜手建造更關愛共融的社會。

Volunteerism is the cornerstone of a harmonious and caring society. Dedicating their precious time and efforts to serving the community and spreading the spirit of “Care for Hong Kong Everyone Volunteers”, our volunteers have not only helped the disadvantaged, but also inspired others to follow, hence helping many more people in need. They deserve appreciation. The Hong Kong Volunteer Award, co-organized by the Agency for Volunteer Service and the Home and Youth Affairs Bureau, is to recognize the tireless efforts and selfless contributions of our volunteers.

Hong Kong is a vibrant and multicultural city, where people of all ages, races, genders and backgrounds can be promoters of volunteer work. “Care for Hong Kong” is more than just a slogan. It means showing care and devotion to others as well. Indeed, even a small action or a simple greeting can bring warmth and hope to others.

I would like to express my heartfelt gratitude to those who have participated in volunteer work in Hong Kong, and congratulate the awardees of “Hong Kong Volunteer Award 2023”. I hope all of you will maintain your enthusiasm for and dedication to volunteering, and inspire more people to join the volunteer force with your stories. Together, let us build an even more caring and inclusive society.



**麥美娟女士, SBS, JP**  
**民政及青年事務局局長**

**Miss Alice MAK, SBS, JP**  
**Secretary for Home and Youth Affairs**

做義工就是施予關懷，獻上閒暇，不吝付出，只為沃潤他人生命，扶助社羣。以截至 2023 年 7 月的一年計，全港人口有 76% 參與過義工服務，成績超卓，實在是香港之福。各個獎項榜上有名的個人和機構，正是其中佼佼者，他們對本港義工發展貢獻尤深，值得表彰。

義工服務是關愛文化所繫，能促進社區居民互信互助。事實擺在眼前，過去一年各得獎者為參與和推廣義工熱誠勤勉，所體現的莫不是慷慨精神和惻隱心腸，而那正是建立關愛社區必不可少。

民政及青年事務局施政目標之一是促進社區發展，培養市民歸屬感。為此，我們完善了地方行政，亦已重塑區議會，為施政建立有力支持。惟要達致社區良好發展，讓市民對社區有歸屬感，義工合力加固關愛文化，絕對也是重要一環。

常言道：「施比受更有福。」以愛心送上祝福，必定也承受福氣，而且回饋更豐沛。衷心感謝義工們一直樂施不倦，把香港塑造成佳美之地。謹祝賀各位得獎者，你們積極投入義工發展，榮膺本年度香港義工獎，實至名歸。

Volunteering is caregiving by way of giving up one's free time and making good effort to enrich the lives of others and support the community. It is an absolute privilege for our city to have 76% of the population having involved in volunteering in the 12 months up to July 2023, most notably the individual and organization awardees that we are here to honour for their remarkable contributions to volunteering in Hong Kong.

Volunteerism is the lifeblood of a caring culture. It helps foster trust and promote mutual care in the community. Indeed, the awardees' enthusiasm and hard work reflected in joining and promoting volunteering work over the year are a testament to the spirit of generosity and compassion that are sorely needed for building a caring society.

One of the policy objectives of the Home and Youth Affairs Bureau is to promote community development and nurture a sense of belonging. While we have therefore improved district administration and the reformed district councils are to give us strong support on it, a caring culture that the volunteers help fortify is equally important to this end.

It is more blessed to give than to take. Giving care is to bless others, yet the blessings in return are even greater. My sincere gratitude goes to all the parties who work tirelessly to help make our city the great place that it is. I warmly congratulate all the awardees whose dedication is rightly recognized in this year's Hong Kong Volunteer Award.

## 獻詞 Messages



**利子厚先生，JP**  
**香港賽馬會主席**

**Mr Michael Lee, JP**  
**Chairman of The Hong Kong Jockey Club**

愛心如春雨，潤物細無聲。社會上有不少有心人，自願貢獻個人時間和精力，協助建立關愛共融、互助互愛的社會。在這方面，義務工作發展局（義工局）扮演着重要的領導角色，致力與志同道合的企業及組織攜手並肩，推動義工服務，支援有需要的人士，貢獻良多。

香港賽馬會早於上世紀七十年代便支持義工局的工作。當中包括開展青年活動，以及透過「香港賽馬會社區資助計劃」撥款推行「專才義工網」項目，為有興趣成為義工的人士提供優質專業的服務機會，成績有目共睹。

為促進義工服務發展，鼓勵更多市民成為義工，馬會於 2023 年主導推行為期五年的「賽馬會眾心行善」計劃。聯同義工局在內，有關計劃共有 12 個合作夥伴，一起為社會大眾，特別是學生、家庭、在職人士、50 歲以上社群及退休人士，發掘多元化的義工服務機會，推動全城行善文化。

由民政及青年事務局與義工局合辦的「香港義工獎」，致力表彰來自不同界別的傑出義工，意義重大。馬會透過「賽馬會眾心行善」計劃，於「香港義工獎」增設六個獎項，嘉許新晉和長者義工，以及積極參與義工服務的愛心學校。藉著擴大表揚範圍，我們期望提升大眾對義務工作的關注，鼓勵更多市民加入義工行列。

馬會對義工局和「香港義工獎」的支持，貫徹其「致力建設更美好社會」的宗旨。這有賴馬會獨特的綜合營運模式，透過提供世界級賽馬運動及娛樂，將博彩需求轉化為社會效益，創造就業機會，同時帶來重要的稅款和慈善捐款，回饋香港。

本人衷心感謝民政及青年事務局和義工局，為普及義工文化所付出的努力，並希望各獲獎朋友和團體再接再厲，將愛心送遍全港。

Whatever public or private funding may be invested in helping the needy in our community, few if any social welfare organizations would be able to function effectively without the commitment of selfless and dedicated volunteers. In Hong Kong, we are fortunate that a great many people do give their time and energy freely to help build a caring, inclusive and mutually supportive community. We are equally fortunate to have an organisation like the Agency for Volunteer Service (AVS) playing such a valuable leadership role in co-ordinating and promoting volunteering opportunities across the city, working in close partnership with like-minded companies and organizations.

The Hong Kong Jockey Club has been supporting AVS since the 1970s, initially working together to support youth activities. More recently, through an HKJC Community Project Grant, we helped AVS launch the Volunteer Talent Bank, an initiative that has proved very successful in strengthening the quality and professionalism of volunteer services.

In 2023, we unveiled the JC Volunteer Together programme as a further means of advancing the development of volunteer services, and encouraging wider civic participation. This five-year project in collaboration with 12 partners, including AVS, is aimed at mobilising students, families, working adults, 50-plus and retirees to take up volunteer services.

The Hong Kong Volunteer Award (HKVA) scheme, co-organized by AVS and the Government's Home and Youth Affairs Bureau, has played a valued role in honouring the work of outstanding volunteers from different sectors. Through the JC Volunteer Together programme, the Club is now funding six more annual awards under this scheme, broadening the HKVA's scope to recognize both the newest and most evergreen volunteers, as well as those in caring schools. In this way we hope to raise further the public's awareness of voluntary services and, in turn, encourage still more citizens to participate.

Our commitment to AVS and the HKVA scheme underscores the Club's purpose of acting continuously for the betterment of society. The Club's contributions are made possible by its unique integrated business model through which it provides world-class racing sport and entertainment while channelling wagering demand for community benefit in the form of significant tax contributions and charitable donations, as well as by providing employment.

May I extend my sincere gratitude to AVS and the Home and Youth Affairs Bureau for their long-standing dedication to promoting a culture of volunteerism. I hope this year's awardees will continue to spread compassion throughout this city we call home.



**彭韻僖律師 BBS, MH, JP**  
**義務工作發展局主席**

**Melissa Kaye Pang, BBS, MH, JP**  
**Chairman of the Agency for Volunteer Service**

義務工作精神，彰顯人性光輝，引領人們塑造更美好的價值觀。通過參與義務工作，擴闊視野，培養包容和謙虛的品質，更為個人和整個社會帶來無盡的益處和啟發。蒙民政及青年事務局的支持，自 2022 年起與本局合辦「香港義工獎」，表揚本地傑出義工及青年義工／團隊、企業、非商業機構、義工協作計劃、屋苑及學校對義務工作的貢獻和成就，並鼓勵更多市民，特別是青年人、50 歲或以上及首次接觸義工服務的人士投入義工行列。

在香港賽馬會慈善信託基金的捐助下，今年度更推出七項全新義工獎項，表揚更多不同年齡層義工，更廣泛地嘉許義工所作的貢獻。由 200 多位社會賢達組成的榮譽顧問團、各個委員會及評審委員會，以其專業知識和經驗，無論在籌備、報名宣傳，以至遴選過程都全程投入，並以客觀和公正的嚴謹態度，在眾多優秀候選人中選出脫穎而出的得獎者。在此我謹向各位為「香港義工獎」所作的貢獻致以衷心感謝！

今日的頒獎禮，大家一同見證各個獎項得獎者的誕生，分享喜悅之外，更期望透過得獎義工的行義故事，激勵更多人投身義工行列，而得獎企業、團體、屋邨、屋苑、學校和回應社會需要而舉辦的義工計劃，亦成為楷模典範，有助推動義務工作的持續發展，讓義工力量更強大。

「香港義工獎」得以成功舉辦，端賴社會各界的鼎力支持，包括各贊助機構、媒體伙伴、支持機構及人士，在此，我們再次向大家致以深切謝意。本局將繼續與各界攜手合作，宣揚「關愛香港·人人行義」的精神，共建關愛共融的社會。

The spirit of volunteerism highlights the brilliance of human nature and guides people to shape better values. Through volunteering, people broaden their horizons, cultivate qualities of tolerance and humility, and bring endless benefits and inspiration to themselves and society as a whole. With the support of the Home and Youth Affairs Bureau, the “Hong Kong Volunteer Award” was launched in 2022 to recognize the contributions and achievements of outstanding volunteers and teams, young people, corporations, organizations from various sectors, cross-sectoral partnership projects, estates, and schools. We also encourage more citizens, especially young people, those aged 50 or above, and those who are new to volunteer service, to join the volunteer force.

In gratitude to the support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, we have introduced seven new volunteer awards this year, aiming to recognize volunteers from different age groups and commend their contributions more widely. Honorary Advisors, various Committees, and Judging Panels of the HKV Award are formed by over 200 community leaders, have been fully devoted to the preparation, recruitment promotion, and selection process with their professional knowledge and experience. They have selected the outstanding volunteers from numerous excellent candidates with an objective and fair attitude. I would like to express my heartfelt gratitude to all of you for your contributions to the “Hong Kong Volunteer Award.”

Today, we are here to witness the birth of the winners of various awards. Apart from sharing joy, we also hope that through their inspiring stories, more people will be motivated to join volunteering. The awarded companies, organizations, housing estates, schools and outstanding volunteer projects that respond to social needs serve as role models and examples, contributing to the continuous development of volunteering and strengthening the force of volunteers.

The great success of the “Hong Kong Volunteer Award” relies on the strong support of various sectors of society, including sponsors, media partners, supporting organizations, and supporters. Once again, we express our heartfelt gratitude to everyone. We will continue to collaborate with all sectors of society to promote the spirit of Care for Hong Kong • Everyone Volunteers” and build a caring and inclusive community.

## 合辦單位 Co-organizers

### 民政及青年事務局 Home and Youth Affairs Bureau



#### 理想及使命

我們希望與市民同心協力，達致以下目標——

- 協助本港的行政管理工作，使更能切合需求，與時並進
- 鼓勵市民更多參與公共事務
- 建立香港為一個充滿活力和愛心、人人融洽共處的社會

我們的使命是——

- 促進政府與香港市民的溝通
- 推動社區發展
- 協助發展地方行政
- 推動青年發展
- 培養市民的公民責任心和歸屬感
- 就良好大廈管理工作，為私人大廈業主提供意見
- 促進婦女福祉和權益
- 推動社會資本發展
- 為顧客提供稱心滿意的服務
- 建立一支積極進取、盡忠職守、敬業樂業的工作隊伍



## **Vision & Mission**

In partnership with the community, we are committed to –

- facilitating the administration of Hong Kong in line with changing needs and aspirations
- fostering the spirit of community participation in public affairs
- building Hong Kong as a vibrant, caring and harmonious community

Our mission is to –

- enhance communication between the Government and the people of Hong Kong
- promote community development
- facilitate the development of District Administration
- promote youth development
- nurture civic responsibility and a sense of belonging
- advise owners of private buildings on better building management
- promote the well-being and interests of women
- promote social capital development
- achieve a high level of customer satisfaction
- build a highly motivated, committed and satisfied workforce

## 合辦單位 Co-organizers

### 義務工作發展局 Agency for Volunteer Service



義務工作發展局（義工局）於 1970 年成立，為非牟利慈善機構。經費主要來自香港特別行政區政府、香港公益金、香港賽馬會慈善信託基金，以及各界的捐助。致力承擔樞紐角色，與社會各界建立夥伴關係，合力推動義工參與，促使提供增值及優質的義工服務，以締造一個關懷的社群。

主要工作：

#### 動員義工參與

義工轉介服務  
義工專才網  
夥伴協作義工計劃  
長者服務中心

#### 推動優質義工服務

香港義工學院  
義務工作培訓  
香港義工約章及實務參考指引

#### 義工嘉許及公眾教育

香港傑出義工獎  
專業人士義工服務嘉許計劃  
紫荊領袖義工獎  
義勇獎  
國際義工日

#### 國際交流及境外活動

聯合國志願人員組織 — 香港大學生義工實習計劃  
國際義工協會全球及地區義工會議  
境外交流及服務

**Agency for Volunteer Service (AVS)** founded in 1970, is a non-profit charitable organization dedicated to playing a pivotal role in the promotion of sustainable volunteerism, and to develop partnership with all sectors of the community to provide value added and quality volunteer service to build a civil society and caring community.

Core Programmes:

### **Mobilizing Volunteer Efforts for Service**

Volunteer Referral Service  
Volunteer Talent Bank Project  
Partnership Volunteer Projects  
Elderly Service Centre

### **Volunteer Recognition and Public Education**

Hong Kong Volunteer Award  
Professional Volunteer Service Accreditation Programme  
Leadership Bauhinia Volunteer Award  
Heroic Volunteer Award  
International Volunteer Day

### **Promoting Good Practice in Volunteering**

Hong Kong Institute of Volunteers  
Volunteer Service Trainings  
Hong Kong Volunteer Charter and the Practice Reference Guide

### **International Exchange and Outbound Activities**

United Nations Volunteers – Hong Kong Universities Volunteer Internship Programme  
International Association for Volunteer Effort (IAVE) World and Regional Volunteer Conference  
Overseas Exchanges and Services









## 香港義工獎 Hong Kong Volunteer Award

民政及青年事務局與義務工作發展局合辦「香港義工獎」，旨在嘉許本地傑出義工及青年義工／團隊、企業、非商業機構、義工協作計劃、屋苑及學校，表揚他們對義務工作的貢獻和成就。在香港賽馬會慈善信託基金的捐助下，2023 年度更推出 7 項全新義工獎。我們期望藉著「香港義工獎」，鼓勵及感染更多市民，特別是青年人、50 歲或以上及首次接觸義工服務的人士投入義工行列，共建關愛共融的社會。

The Hong Kong Volunteer Award (“HKV-Award”), co-organized by the Home and Youth Affairs Bureau and the Agency for Volunteer Service, is dedicated to recognizing the contributions and achievements of outstanding volunteers and teams, young people, corporations, organizations from various sectors, partnership projects, estates, and schools. With the support of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, seven more new awards are added to the HKV-Award 2023. The HKV-Award aims to inspire more people, particularly young people, people aged 50 or above, and first-time volunteers, to participate in volunteering and to unite the power of the community in building a caring and inclusive society.



[hkv-award.hk](http://hkv-award.hk)

## 榮譽贊助人及義工總領袖 Honorary Patron & Volunteer-in-Chief

中華人民共和國香港特別行政區行政長官夫人

李林麗嬋女士

Mrs Janet LEE

Wife of the Chief Executive

Hong Kong Special Administrative Region

People's Republic of China

## 首席榮譽顧問 Chief Honorary Advisors

政務司司長

Chief Secretary for Administration

陳國基先生，GBS, IDSM, JP

Mr CHAN Kwok-ki, GBS, IDSM, JP

律政司司長

Secretary for Justice

林定國先生，SBS, SC, JP

Mr Paul LAM Ting-kiwok, SBS, SC, JP

香港立法會主席

President of the Legislative Council

梁君彥議員，大紫荊勳賢，GBS, JP

Mr Andrew LEUNG Kwan-yuen, GBM, GBS, JP

行政會議非官守議員召集人

Convenor of the Non-official Members of  
the Executive Council

葉劉淑儀議員，大紫荊勳賢，GBS, JP

Mrs Regina IP LAU Suk-ye, GBM, GBS, JP

政務司副司長

Deputy Chief Secretary for Administration

卓永興先生，GBS, JP

Mr CHEUK Wing-hing, GBS, JP

財政司副司長

Deputy Financial Secretary

黃偉綸先生，GBS, JP

Mr Michael WONG Wai-lun, GBS, JP

律政司副司長

Deputy Secretary for Justice

張國鈞先生，SBS, JP

Mr CHEUNG Kwok-kwan, SBS, JP

文化體育及旅遊局局長

Secretary for Culture, Sports and Tourism

楊潤雄先生，GBS, JP

Mr Kevin YEUNG Yun-hung, GBS, JP

保安局局長

Secretary for Security

鄧炳強先生，GBS, PDSM, JP

Mr TANG Ping-keung, GBS, PDSM, JP

商務及經濟發展局局長

Secretary for Commerce and Economic Development

丘應樺先生，JP

Mr Algernon YAU, JP

醫務衛生局局長

Secretary for Health

盧寵茂教授，BBS, JP

Prof LO Chung-mau, BBS, JP

運輸及物流局局長

Secretary for Transport and Logistics

林世雄先生，GBS, JP

Mr LAM Sai-hung, GBS, JP



發展局局長 Secretary for Development	甯漢豪女士，JP Ms Bernadette LINN Hon-ho, JP
房屋局局長 Secretary for Housing	何永賢女士，JP Ms Winnie HO Wing-yin, JP
公務員事務局局長 Secretary for the Civil Service	楊何蓓茵女士，JP Mrs Ingrid YEUNG HO Poi-yan, JP
教育局局長 Secretary for Education	蔡若蓮博士，JP Dr CHOI Yuk-lin, JP
民政及青年事務局局長 Secretary for Home and Youth Affairs	麥美娟女士，SBS, JP Ms Alice MAK Mei-kuen, SBS, JP
勞工及福利局局長 Secretary for Labour and Welfare	孫玉菡先生，JP Mr Chris SUN Yuk-han, JP

## 榮譽顧問 Honorary Advisors

行政會議非官守成員 Non-Official Member of the Executive Council	林健鋒議員，大紫荊勳賢，GBS, JP Mr Jeffrey LAM Kin-fung, GBM, GBS, JP
行政會議非官守成員 Non-Official Member of the Executive Council	張宇人議員，大紫荊勳賢，GBS, JP Mr Tommy CHEUNG Yu-yan, GBM, GBS, JP
行政會議非官守成員 Non-Official Member of the Executive Council	廖長江議員，GBS, JP Mr Martin LIAO Cheung-kong, GBS, JP
行政會議非官守成員 Non-Official Member of the Executive Council	湯家驊議員，GBS, SC, JP Mr Ronny TONG Ka-wah, GBS, SC, JP
行政會議非官守成員 Non-Official Member of the Executive Council	林正財議員，SBS, JP Dr LAM Ching-choi, SBS, JP
行政會議非官守成員 Non-Official Member of the Executive Council	鄭慕智議員，大紫荊勳賢，GBS, JP Dr Moses CHENG Mo-chi, GBM, GBS, JP
行政會議非官守成員 Non-Official Member of the Executive Council	高永文議員，GBS, JP Dr KO Wing-man, GBS, JP
行政會議非官守成員 Non-Official Member of the Executive Council	吳秋北議員，SBS, JP Dr Stanley NG Chau-pei, SBS, JP
行政會議非官守成員 Non-Official Member of the Executive Council	陳克勤議員，SBS, JP Mr Gary CHAN Hak-kan, SBS, JP
海關關長 Commissioner of Customs and Excise	何珮珊女士，CDSM, CMSM Ms Louise HO Pui-shan, CDSM, CMSM



立法會議員 Member of the Legislative Council	梁美芬議員, SBS, JP Prof Priscilla LEUNG Mei-fun, SBS, JP
立法會議員 Member of the Legislative Council	馬逢國議員, GBS, JP Mr MA Fung-kwok, GBS, JP
立法會議員 Member of the Legislative Council	葛珮帆議員, SBS, JP Ms Elizabeth QUAT, SBS, JP
立法會議員 Member of the Legislative Council	盧偉國議員, GBS, MH, JP Dr LO Wai-kwok, GBS, MH, JP
立法會議員 Member of the Legislative Council	吳永嘉議員, BS, JP Mr Jimmy NG Wing-ka, BBS, JP
立法會議員 Member of the Legislative Council	邵家輝議員, JP Mr SHIU Ka-fai, JP
立法會議員 Member of the Legislative Council	容海恩議員, JP Ms YUNG Hoi-yan, JP
立法會議員 Member of the Legislative Council	陳振英議員, JP Mr CHAN Chun-ying, JP
立法會議員 Member of the Legislative Council	謝偉銓議員, BBS, JP Mr Tony TSE Wai-chuen, BBS, JP
立法會議員 Member of the Legislative Council	江玉歡議員 Ms Doreen KONG Yuk-foon
立法會議員 Member of the Legislative Council	李世榮議員, MH, JP Mr Stanley LI Sai-wing, MH, JP
立法會議員 Member of the Legislative Council	李浩然議員, MH, JP Dr Hoey Simon LEE, MH, JP
立法會議員 Member of the Legislative Council	李鎮強議員, JP Mr LEE Chun-keung, JP
立法會議員 Member of the Legislative Council	狄志遠議員, SBS, JP Dr TIK Chi-yuen, SBS, JP
立法會議員 Member of the Legislative Council	吳傑莊議員, MH Dr Johnny NG Kit-chong, MH
立法會議員 Member of the Legislative Council	周小松議員 Mr CHAU Siu-chung
立法會議員 Member of the Legislative Council	周文港議員 Dr CHOW Man-kong

## 榮譽顧問 Honorary Advisors

立法會議員 Member of the Legislative Council	林哲玄議員 Dr David LAM Tzit-yuen
立法會議員 Member of the Legislative Council	林振昇議員 Mr LAM Chun-sing
立法會議員 Member of the Legislative Council	林琳議員 Ms Nixie LAM Lam
立法會議員 Member of the Legislative Council	林新強議員, JP Mr LAM San-keung, JP
立法會議員 Member of the Legislative Council	林筱魯議員, SBS, JP Mr Andrew LAM Siu-lo, SBS, JP
立法會議員 Member of the Legislative Council	洪雯議員 Dr Wendy HONG Wen
立法會議員 Member of the Legislative Council	梁毓偉議員, JP Mr Kenneth LEUNG Yuk-wai, JP
立法會議員 Member of the Legislative Council	陳沛良議員 Mr CHAN Pui-leung
立法會議員 Member of the Legislative Council	陳勇議員, BBS, JP Mr CHAN Yung, BBS, JP
立法會議員 Member of the Legislative Council	陳曼琪議員, MH, JP Ms Maggie CHAN Man-ki, MH, JP
立法會議員 Member of the Legislative Council	陳紹雄議員, JP Mr CHAN Siu-hung, JP
立法會議員 Member of the Legislative Council	陳凱欣議員 Ms CHAN Hoi-yan
立法會議員 Member of the Legislative Council	陳學鋒議員, MH, JP Mr CHAN Hok-fung, MH, JP
立法會議員 Member of the Legislative Council	郭玲麗議員 Ms Lillian KWOK Ling-lai
立法會議員 Member of the Legislative Council	陸瀚民議員 Mr Benson LUK Hon-man
立法會議員 Member of the Legislative Council	黃英豪議員, BBS, JP Dr Kennedy WONG Ying-ho, BBS, JP
立法會議員 Member of the Legislative Council	管浩鳴議員, BBS, JP Revd Canon Peter Douglas KOON Ho-ming, BBS, JP

立法會議員 Member of the Legislative Council	鄧飛議員, MH Mr TANG Fei, MH
立法會議員 Member of the Legislative Council	黎棟國議員, GBS, IDSM, JP Mr LAI Tung-kwok, GBS, IDSM, JP
立法會議員 Member of the Legislative Council	劉智鵬議員, BBS, JP Prof LAU Chi-pang, BBS, JP
立法會議員 Member of the Legislative Council	霍啟剛先生, JP Mr Kenneth FOK Kai-kong, JP
立法會議員 Member of the Legislative Council	顏汶羽議員 Dr NGAN Man-yu
立法會議員 Member of the Legislative Council	簡慧敏議員 Ms Carmen KAN Wai-mun
立法會議員 Member of the Legislative Council	尚海龍議員 Mr SHANG Hailong
立法會議員 Member of the Legislative Council	黃錦輝議員, MH Prof William WONG Kam-fai, MH
菲律賓總領事 Consul-General of the Philippines in Hong Kong	Mr Raly L. TEJADA
孟加拉國總領事 Consul-General of Bangladesh in Hong Kong	Ms Israt ARA
香港聖公會大主教 Archbishop of Hong Kong	陳謳明大主教 The Most Revd Andrew CHAN
香港佛教聯合會會長 President of the Hong Kong Buddhist Association	釋寬運法師, MH The Ven KUAN YUN, MH
香港基督教協進會主席 Chairman of Hong Kong Christian Council	王家輝牧師 The Rev WONG Ka-fai
香港樹仁大學校監兼校長 President of Hong Kong Shue Yan University	胡鴻烈博士, 大紫荊勳賢, GBS, JP Dr Henry HU Hung-lick, GBM, GBS, JP
香港傑出義工獎第一屆評審委員會主席 Chairman of the 1st Hong Kong Volunteer Award Judging Panel	夏佳理先生, 大紫荊勳賢, GBS, JP Mr Ronald ARCULLI, GBM, GBS, JP
香港青少年軍總會前任會長 Former President of Hong Kong Army Cadets Association	戴德豐博士, 大紫荊勳賢, GBS, JP Dr TAI Tak-fung, GBM, GBS, JP
市區重建局主席 Chairman of Urban Renewal Authority	周松崗先生, 大紫荊勳賢, GBS, JP Mr CHOW Chung-kong, GBM, GBS, JP

## 榮譽顧問 Honorary Advisors

香港浸會大學校長 President and Vice-Chancellor of Hong Kong Baptist University	衛炳江教授，JP Prof Alexander WAI Ping-kong, JP
香港都會大學校長 President of Hong Kong Metropolitan University	林群聲教授，SBS, JP Prof Paul LAM Kwan-sing, SBS, JP
香港中文大學校長 Vice-Chancellor and President of the Chinese University of Hong Kong	段崇智教授 Prof Rocky S TUAN
香港教育大學校長 President of the Education University of Hong Kong	李子建教授，JP Prof John LEE Chi-kin, JP
香港理工大學校長 President of the Hong Kong Polytechnic University	滕錦光教授，JP Prof Jin-guang TENG, JP
香港科技大學校長 President of the Hong Kong University of Science and Technology	葉玉如教授，SBS, MH, JP Prof Nancy IP Yuk-yu, SBS, MH, JP
房屋局常任秘書長／房屋署署長 Permanent Secretary for Housing/Director of Housing	羅淑佩女士，JP Ms Rosanna LAW Shuk-pui, JP
法律援助署署長 Director of Legal Aid Department	莊因東先生，JP Mr Chris CHONG Yan-tung, JP
懲教署署長 Commissioner of Correctional Services	黃國興先生，CSDSM Mr Wong Kwok-hing, CSDSM
消防處處長 Director of Fire Services	楊恩健先生，FSDSM Mr Andy YEUNG Yan-kin, FSDSM
香港傑出義工獎第四及五屆評審委員會主席 Chairman of the 4th and 5th Hong Kong Volunteer Award Judging Panel	胡定旭先生，GBS, JP Mr Anthony WU Ting-yuk, GBS, JP
東蓮覺苑主席 Chairman of Tung Lin Kok Yuen	李焯芬教授，GBS, JP Prof LEE Chack-fan, GBS, JP
香港專業聯盟主席 Chairman of Hong Kong Coalition of Professional Services	劉炳章先生，GBS, JP Mr LAU Ping-cheung, GBS, JP
香港傑出義工獎第六屆評審委員會主席 Chairman of the 6th Hong Kong Volunteer Award Judging Panel	葉錫安博士，GBS, JP Dr Simon IP Sik-on, GBS, JP
房屋局前任常任秘書長／房屋署前任署長 Former Permanent Secretary for Housing/Former Director of Housing	王天予女士，GBS, JP Ms Agnes WONG Tin-yu, GBS, JP

香港中華總商會副會長 Vice Chairman of the Chinese General Chamber of Commerce, Hong Kong	胡曉明教授, GBS, JP Prof Herman HU Shao-ming, GBS, JP
香港中華廠商聯合會永遠名譽會長 Permanent Honorary Presidents of Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong	史立德博士, SBS, MH, JP Dr Allen SHI Lop-tak, SBS, MH, JP
香港專業及資深行政人員協會創會會長 Founding President of Hong Kong Professionals and Senior Executives Association	容永祺先生, SBS, MH, JP Mr Samuel YUNG Wing-ki, SBS, MH, JP
國際商會 - 香港區會主席 Chairman of International Chamber of Commerce-Hong Kong	李澤培先生, SBS, OBE, JP Mr LEE Jark-pui, SBS, OBE, JP
信興教育及慈善基金副主席 Vice-chairman of Shun Hing Education and Charity Fund	張敏儀女士, SBS, JP Ms CHEUNG Man-ye, SBS, JP
香港傑出義工獎第八屆評審委員會主席 Chairman of the 8th Hong Kong Volunteer Award Judging Panel	周永健律師, SBS, JP Dr Anthony CHOW Wing-kin, SBS, JP
香港城市大學校董會主席 Chairman of University Council of City University of Hong Kong	黃嘉純先生, SBS, JP Mr Lester Garson HUANG, SBS, JP
安老事務委員會主席 Chairman of Elderly Commission	李國棟醫生, SBS, JP Dr Donald LI Kwok-tung, SBS, JP
香港青年協會會長 President of the Hong Kong Federation of Youth Groups	陳維安先生, SBS Mr Kenneth CHEN Wei-on, SBS
政府飛行服務隊總監 Controller, Government Flying Service	胡偉雄先生, MBS, GDSM Mr West WU Wai-hung, MBS, GDSM
入境事務處前任處長 Former Director of Immigration	區嘉宏先生, IDSM Mr AU Ka-wang, IDSM
香港航空青年團上校司令 Group Captain, Commanding Officer of Hong Kong Air Cadet Corps	陳孟麟先生, IDSM Mr CHAN Man-lang, IDSM
九龍婦女聯會會長 President of Kowloon Women's Organizations Federation	陸海女士, BBS, MH, JP Ms Helen LU Hai, BBS, MH, JP
香港志願者協會執行主席 Executive Chairman of Hong Kong Volunteers Association	葉振都先生, BBS, MH, JP Mr Adrian YIP Chun-to, BBS, MH, JP
競爭事務委員會主席 Chairman of the Competition Commission	陳家殷先生, BBS, JP Mr Samuel CHAN Ka-yan, BBS, JP

## 榮譽顧問 Honorary Advisors

飛達帽業控股有限公司副主席兼董事總經理 Deputy Chairman and Managing Director of Mainland Headwear Holdings Limited	顏寶鈴女士，BBS, JP Ms Pauline NGAN Po-ling, BBS, JP
地產代理監管局主席 Chairman of Estate Agents Authority	蕭澤宇律師，BBS, JP Mr Simon SIU Chak-yu, BBS, JP
會德豐有限公司主席兼常務董事 Chairman and Managing Director of Wheelock and Company Limited	吳宗權先生，BBS, JP Mr Douglas WOO Chun-kuen, BBS, JP
香港總商會常務副主席 Deputy Chariman of Hong Kong General Chamber of Commerce	陳瑞娟女士，BBS Ms Agnes CHAN Sui-kuen, BBS
香港測量師學會前主席 Former Chairman of Construction Industry Council	劉詩韻測量師，MH, JP Sr Serena LAU Sze-wan, MH, JP
圓玄學院副主席 Vice Chairman of The Yuen Yuen Institute	湯修齊先生，MH, JP Mr Henry TONG Sau-chai, MH, JP
香港聖約翰救傷隊總監 Commissioner of Hong Kong St. John Ambulance Brigade	蘇平翬醫生，MH, CStJ Dr Alfred SO Ping-fai, MH, CStJ
香港交通安全隊總監 Commissioner of the Hong Kong Road Safety Patrol	張家豪先生，MH Mr CHEUNG Ka-ho, MH
香港島校長聯會主席 Chairperson of Hong Kong Island School Heads Association	方仲倫校長，MH Mr FONG Chung-lun, MH
香港田徑總會主席 Chairman of Hong Kong Association of Athletics Affiliates	關祺先生，MH Mr KWAN Kee, MH
冠忠巴士集團有限公司首席營運官 Chief Operating Officer of Kwoon Chung Bus Holdings Limited	黃焯添先生，MH Mr Timothy WONG Cheuk-tim, MH
香港電台廣播處長 Director of Broadcasting of Radio Television Hong Kong	張國財先生，JP Mr Eddie CHEUNG Kwok-choi, JP
九龍地域校長聯會主席 Chairperson of the Kowloon Region School Heads Association	張漪薇校長，JP Ms Mimi CHEUNG Yee-may, JP
公民教育委員會主席 Chairman of Committee on the Promotion of Civic Education	蔡德昇先生，JP Mr Stanley CHOI Tak-shing, JP
香港青年獎勵計劃理事會主席 Chairman of Award Council of the Hong Kong Award for Young People	郭永亮先生，JP Mr Andy KWOK Wing-leung, JP
香港特殊奧運會執行委員會主席 Chairperson of Executive Committee of Special Olympics Hong Kong	林顯伊博士，JP Dr Evelyn LAM Ho-yi, JP

九龍巴士 (一九三三) 有限公司董事 Director of Kowloon Motor Bus Co. (1933) Ltd	伍穎梅女士, JP Ms Winnie NG Wing-mui, JP
中華電力有限公司企業事務總監 (傳訊) Director of Corporate Affairs (Communication) of CLP Power Hong Kong Limited	區嘉琪女士 Ms Vivian AU
香港工程師學會前任會長 Former President of the Hong Kong Institution of Engineers	卜國明工程師 Ir Aaron BOK Kwok-ming
香港建築師學會會長 President of the Hong Kong Institute of Architects	陳澤斌建築師 Ar Benny CHAN Chak-bun
香港律師會會長 President of the Law Society of Hong Kong	陳澤銘律師 Mr CHAN Chak-ming
維特健靈健康產品有限公司董事長 Chief Executive Officer of Vita Green Health Products Company Limited	陳曦齡博士 Dr Helen CHAN Hei-ling
保良局董事會主席 Chairman of the Board of Directors of Po Leung Kuk	陳黎惠蓮女士 Mrs Winnie CHAN LAI Wai-lin
香港園境師學會會長 President of the Hong Kong Institute of Landscape Architects	陳元敬先生 Mr Paul CHAN Yuen-king
香港個人資料私隱專員公署個人資料私隱專員 Privacy Commissioner for Personal Data of Office of the Privacy Commissioner for Personal Data, Hong Kong	鍾麗玲女士 Ms Ada CHUNG Lai-ling
香港醫學會會長 President of the Hong Kong Medical Association	鄭志文醫生 Dr CHENG Chi-man
香港物業管理公司協會會長及富城集團董事總經理 President of the Hong Kong Association of Property Management Companies and the Managing Director of Urban Group	鄭錦華博士 Dr Edmond CHENG Kam-wah
仁康醫療醫務總監 Medical Director of UNIMED Medical Institute	周永昌醫生 Dr Louis CHOW Wing-cheong
家庭與學校合作事宜委員會主席 Chairman of Committee on Home-School Co-operation	方奕展先生 Mr Eugene FONG Yick-jin
香港公共關係專業人員協會會長 President of Hong Kong Public Relations Professionals' Association Ltd	許翠鳳女士 Ms Agnes HUI
香港私人執業專科醫生協會會長 President of Association of Private Medical Specialists of Hong Kong	郭寶賢醫生 Dr Samuel KWOK Po-yin

## 榮譽顧問 Honorary Advisors

香港童軍總會總監 Chief Commissioner of Scout Association of Hong Kong	黎偉生博士, IMSM Dr Wilson LAI Wai-sang
全仁醫療集團創始執行主席 Founding Executive Chairman of Trinity Medical Group	劉仲恒醫生 Dr Kevin LAU Chung-hang
香港童軍總會副主席 Vice-Chairman of Scout Association of Hong Kong	劉彥樑先生 Mr Joseph LAU Yee-leung
香港工程師學會會長 President of The Hong Kong Institution of Engineers	李志康博士、工程師 Ir Dr Barry LEE Chi-hong
香港公司治理公會會長 President of the Hong Kong Chartered Governance Institute	李俊豪先生 Mr Ernest LEE Chun-ho
九龍樂善堂常務總理主席 Chairman of the Board of Directors of the Lok Sin Tong Benevolent Society, Kowloon	李聖根先生 Mr LEE Shing-kan
香港基督女少年軍執行委員會前任主席 Former Chairperson of Executive Committee of The Girls' Brigade Hong Kong	李煥華牧師 Rev LEE Woon-wah
香港保險業聯會主席 Chairman of Hong Kong Federation of Insurers	李紫蘭女士 Ms Orchis LI Tzy-lan
香港工會聯合會秘書長兼司庫 General Secretary cum Treasurer of Hong Kong Federation of Trade Unions	馬光如女士 Ms Joyce MA Kwong-yu
香港中山社團總會副主席 Vice-chairman of Federation of Hong Kong Zhong Shan Community Organisations Ltd.	吳斯維先生 Mr Beyond NG Sze-wai
仁濟醫院董事局主席 Chairman of the Board of Directors of Yan Chai Hospital	孫蔡吐媚女士 Mrs Mary SUEN CHOI To-may
仁愛堂董事局主席 Chairman of the Board of Directors of Yan Oi Tong	戴凱倫女士 Ms Karen TAI Kai-lun
香港青年工業家協會前任會長 Former President of Hong Kong Young Industrialists Council	戴麟先生 Mr Paul TAI Lun
縱橫公共關係顧問集團有限公司主席 Chairman of Strategic Public Relations Group Limited	曾立基先生 Mr Richard TSANG Lap-ki
香港酒店業主聯會執行總幹事 Executive Director of the Hong Kong Federation of Hong Kong Hotel Owners	徐英偉先生 Mr Caspar TSUI Ying-wai



香港牙醫學會會長  
President of the Hong Kong Dental Association

王志偉醫生  
Dr Nelson WONG Chi-wai

香港教育工作者聯會主席  
Chairman of Hong Kong Federation of Education Workers

黃錦良校長  
Mr WONG Kam-leung

香港測量師學會會長  
President of the Hong Kong Institute of Surveyors

黃國良測量師  
Sr Paul WONG Kwok-leung

大新銀行有限公司副主席、董事總經理兼行政總裁  
Vice Chairman, Managing Director and Chief Executive of  
Dah Sing Bank Limited

王祖興先生  
Mr Harold WONG Tsu-hing

## 督導委員會 Steering Committee

### 主席 Chairman

義務工作發展局主席 Chairman of the Agency for Volunteer Service	彭韻僖律師，BBS, MH, JP Ms Melissa Kaye PANG, BBS, MH, JP
---	--

### 委員 Members

行政會議非官守成員 Non-official Member of the Executive Council	林正財議員，SBS, JP Dr LAM Ching-choi, SBS, JP
行政會議非官守成員 Non-official Member of the Executive Council	高永文議員，GBS, JP Dr KO Wing-man, GBS, JP
立法會議員 Member of the Legislative Council	謝偉銓議員，BBS, JP Mr Tony TSE Wai-chuen, BBS, JP
社會福利署署長 Director of Social Welfare	李佩詩女士，JP Ms Charmaine LEE Pui-sze, JP
香港國際社會服務社行政總裁 Chief Executive of International Social Service Hong Kong Branch	邱浩波先生，GBS, MH, JP Mr Stephen YAU How-boa, GBS, MH, JP
香港鐵路有限公司董事局主席 Chairman of the Board of Directors of MTR Corporation Limited	歐陽伯權博士，GBS, JP Dr Rex AUYEUNG Pak-kuen, GBS JP
第一太平戴維斯物業服務集團行政總裁 Chief Executive Officer of Savills Services Group	陳志球博士，SBS, JP Dr Johnnie Casire CHAN Chi-kau, SBS, JP
香港中華總商會副會長 Vice Chairman of the Chinese General Chamber of Commerce, Hong Kong	胡曉明教授，GBS, JP Prof Herman HU Shao-ming, GBS, JP
中國香港體育協會暨奧林匹克委員會名譽副會長 Hon. Vice President of the Sports Federation and Olympic Committee of Hong Kong, China	劉掌珠女士，SBS, JP Ms Vivien LAU Chiang-chu, SBS, JP
平等機會委員會主席 Chairperson of Equal Opportunities Commission	朱敏健先生，IDS Mr Ricky CHU Man-kin, IDS
香港中華廠商聯合會會長 President of the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong	史立德博士，SBS, MH, JP Dr Allen SHI Lop-tak, SBS, MH, JP
恒基兆業地產集團執行董事 Executive Director of Henderson Land Group	孫國林先生，SBS, MH, JP, FHIREA Mr SUEN Kwok-lam, SBS, MH, JP, FHIREA
數碼港主席 Chairman of Cyberport HK	陳細明先生，BBS, JP Mr Simon CHAN Sai-ming, BBS, JP
會德豐有限公司主席兼常務董事 Chairman and Managing Director of Wheelock and Company Limited	吳宗權先生，BBS, JP Mr Douglas Woo Chun-kuen, BBS, JP
香港社會服務聯會行政總裁 Chief Executive of Hong Kong Council of Social Service	蔡海偉先生，JP Mr CHUA Hoi-wai, JP

民政及青年事務局青年事務科青年專員 Commissioner for Youth Affairs Branch of Home and Youth Affairs Bureau	陳瑞緯先生，JP Mr Eric CHAN Sui-wai, JP
香港專業進修學校、港專學院校長 President and Principal of Hong Kong College of Technology and HKCT Institute of Higher Education	陳卓禧教授 Prof CHAN Cheuk-hay
香港房屋協會行政總裁兼執行總幹事 Chief Executive Officer and Executive Director of Hong Kong Housing Society	陳欽勉先生 Mr James CHAN Yum-min
周大福教育集團總裁及執行副主席 Group President and Deputy Vice Chairwoman of CTF Education Group Limited	鄭余雅穎女士 Mrs Jennifer YU CHENG
長江實業有限公司執行委員會委員及執行董事 Member of Executive Committee and Executive Director of CK Asset Holdings Limited	趙國雄博士 Dr Justin CHIU Kwok-hung
香港電台顧問 (節目) Advisor (Programmes) of Radio Television of Hong Kong	何重恩先生 Mr David HO Chung-yan
星夢娛樂集團有限公司行政總裁 Chief Executive Officer of TVB Music Group	何麗全先生 Mr HO Lai-chuen
太古地產有限公司副董事 (公共事務) Deputy Director (Public Affairs) of Swire Properties Limited	林珩女士 Ms May LAM
香港保險業聯會行政總監 Chief Executive of Hong Kong Federation of Insurers	劉佩玲女士 Ms Selina LAU Pui-ling
同心同根會創辦人 Founder of Heart To Root Association	梁唐青儀女士 Mrs Regina LEUNG TONG Ching-ye
教育局局長政治助理 Political Assistant to Secretary for Education	蕭嘉怡女士 Ms Kathy SIU Ka-yi
煤氣公司零售市務及營業總經理 General Manager of Retail Marketing & Sales of Towngas	王佩兒女士 Ms Catherine WONG Pui-ye
恒基兆業地產有限公司主席辦公室顧問 Advisor to Chairman of Henderson Land Development Company Limited	于正人先生 Mr Johnny YU Ching-yan
義務工作發展局副主席 Vice-Chairman of the Agency for Volunteer Service	曾佩娟女士 Ms Camilla TSANG Pui-kuen
義務工作發展局副主席 Vice-Chairman of the Agency for Volunteer Service	蔡雋思先生 Mr Johnson CHOI Chun-sze
義務工作發展局總幹事 CEO of the Agency for Volunteer Service	李佩琪女士 (列席) Ms Likie LEE Pui-ki (In attendance)
香港義工獎秘書長 Secretary General of Hong Kong Volunteer Award	吳家達先生 Mr Carter T. NG

## 小組委員會 Sub-committees

### 宣傳、推廣、贊助及籌募

### Promotion, Publicity, Sponsorship and Fundraising

#### 聯席主席 Co-Chairmen

香港電台顧問 (節目) Advisor (Programmes) of Radio Television of Hong Kong	何重恩先生 Mr David HO Chung-yan
--	--------------------------------

新世界發展有限公司企業傳訊總監 Corporate Communication Director of New World Development Company Limited	溫師雁女士 Ms Fiona WAN Zee-ngan
--	--------------------------------

#### 委員 Members

香港專業進修學校、港專學院校長 President and Principal of Hong Kong College of Technology and HKCT Institute of Higher Education	陳卓禧教授 Prof CHAN Cheuk-hay
--	------------------------------

立法會議員 Member of the Legislative Council	陳沛良議員 Mr CHAN Pui-leung
--	----------------------------

香港傑出義工會榮譽會長 Honorary President of Hong Kong Volunteer Awardees Society	車淑梅女士, MH Ms Candy CHEA Shuk-mui, MH
---	---

義務工作基金信託人 Trustee of Volunteer Service Trust	支聲韻女士 Ms Sylvana CHEE Sing-wan
---	-----------------------------------

新華集團董事及中信國通企業管理有限公司董事 Director of Sunwah Group and CITIC Merchant Enterprise Management Co. Ltd.	蔡捷思先生 Mr Jackson CHOI Chit-sze
---	-----------------------------------

平等機會委員會主席 Chairperson of Equal Opportunities Commission	朱敏健先生, IDS Mr Ricky CHU Man-kin, IDS
--	---

星夢娛樂集團有限公司行政總裁 Chief Executive Officer of TVB Music Group	何麗全先生 Mr HO Lai-chuen
--	--------------------------

義務工作發展局籌募及推廣委員會委員 Member of Fundraising and Promotion Committee of the Agency for Volunteer Service	何錢每豐女士 Mrs HO CH'IEN May-fung
--	----------------------------------

太古地產有限公司副董事 (公共事務) Deputy Director (Public Affairs) of Swire Properties Limited	林珩女士 Ms May LAM
--	--------------------

中國香港體育協會暨奧林匹克委員會名譽副會長 Hon. Vice President of the Sports Federation and Olympic Committee of Hong Kong, China	劉掌珠女士, SBS, JP Ms Vivien LAU Chiang-chu, SBS, JP
---	---

香港義工獎籌劃委員會委員 Organizing Committee Member of Hong Kong Volunteer Award	梁蘊莊大律師 Ms Christine LEUNG Wan-chong
--	--

Meta 香港、澳門及蒙古公共政策經理 Public Policy Manager (Hong Kong, Macau and Mongolia) of Meta	譚雋蘭女士 Ms Maggie TAM
日本電氣香港有限公司董事總經理 Managing Director of NEC Hong Kong Limited	黃玉娟女士 Ms Elsa WONG Yuk-kuen
物業管理業監管局主席 Chairperson of Property Management Services Authority	黃江天博士，BBS, JP Dr James WONG Kong-tin, BBS, JP
義務工作發展局主席 Chairman of the Agency for Volunteer Service	彭韻僊律師，BBS, MH, JP Ms Melissa Kaye PANG, BBS, MH, JP

## 企業義工 Corporate Volunteering

### 主席 Chairman

煤氣公司零售市務及營業總經理 General Manager of Retail Marketing & Sales of Towngas	王佩兒女士 Ms Catherine WONG Pui-ye
--	-----------------------------------

### 委員 Members

行政會議非官守成員 Non-official Member of the Executive Council	林健鋒議員，大紫荊勳賢，GBS, JP Mr Jeffrey LAM Kin-fung, GBM, GBS, JP
信德集團有限公司執行董事 Executive Director of Shun Tak Holdings Limited	何超蓮女士，BBS Ms Maisy HO Chiu-ha, BBS
維特健靈健康產品有限公司董事長 Chief Executive Officer of Vita Green Health Products Company Limited	陳曦齡博士 Dr Helen CHAN Hei-ling
滙豐銀行慈善基金諮詢委員會秘書長 Secretary of the Advisory Committee of the Hong Kong Bank Foundation	招智輝先生 Mr William CHIU Chi-fai
全仁醫療集團創辦人 Founding Executive Chairman of Trinity Medical Group	劉仲恒醫生 Dr Kevin LAU Chung-hang
新鴻基地產發展有限公司營運總監 (物流業務) 及「新地義工 Team 力量」義工隊總領袖 Chief Operating Officer(Logistics Business) of Sun Hung Kai Properties Ltd and Chief Leader of SHKP Volunteer Team	梁麗慈女士 Ms Michelle LEUNG Lai-chi
新創建集團有限公司高級經理及行政助理 (義工服務) Executive Secretary and Senior Manager (Volunteering) of NWS Holdings Limited	羅麗瑤女士 Ms Polly LO
香港酒店業主聯會執行總幹事 Executive Director of the Hong Kong Federation of Hong Kong Hotel Owners	徐英偉先生 Mr Caspar TSUI Ying-wai

四洲集團聯合創始人、副主席兼執行董事 Co-founder, Vice Chairman and Executive Director of Four Seas Group	戴胡美容博士 Dr Quinly WU Mei-yung
義務工作發展局主席 Chairman of the Agency for Volunteer Service	彭韻僖律師，BBS, MH, JP Ms Melissa Kaye PANG, BBS, MH, JP

## 公共、社區組織義工及愛心屋苑

### Volunteering in Public & Community Organization and Caring Estates

#### 聯席主席 Co-Chairmen

第一太平戴維斯物業服務集團行政總裁 Chief Executive Officer of Savills Services Group	陳志球博士，SBS, JP Dr Johnnie Casire CHAN Chi-kau, SBS, JP
房屋署副署長（屋邨管理） Deputy Director (Estate Management) of Housing Department	楊耀輝先生，JP Mr Ricky YEUNG Yiu-fai, JP

#### 委員 Members

物業管理業監管局主席 Chairperson of Property Management Services Authority	黃江天博士，BBS, JP Dr James WONG Kong-tin, BBS, JP
民政事務總署助理署長 Assistant Director of Home Affairs Department	吳鴻輝先生，JP Mr Chris NG Hung-fai, JP
偉邦物業管理有限公司行政總監 Chief Administrative Officer of Well born Real Estate Management Limited	陳燕鵬女士 Ms Ida CHAN Yin-pang
香港物業管理公司協會會長及富城集團董事總經理 President of the Hong Kong Association of Property Management Companies and the Managing Director of Urban Group	鄭錦華博士 Dr Edmond CHENG Kam-wah
香港義工聯盟總幹事 Chief Executive Officer of Hong Kong Volunteers Federation	劉麗斯女士 Ms Maria LAU
香港房屋協會社區及長者服務總監 Social & Elderly Wellness Director of Hong Kong Housing Society	吳家雯博士 Dr Carmen NG Ka-man
金葉大律師事務所大律師 Barrister of Gilt Chambers	黃繼兒大律師 Mr Stephen WONG Kai-yi
義務工作發展局主席 Chairman of the Agency for Volunteer Service	彭韻僖律師，BBS, MH, JP Ms Melissa Kaye PANG, BBS, MH, JP

## 青年義工及愛心學校 Youth Volunteering and Caring Schools

### 聯席主席 Co-Chairmen

同心同根會創辦人 Founder of Heart To Root Association	梁唐青儀女士 Mrs Regina LEUNG TONG Ching-yee
教育局局長政治助理 Political Assistant to Secretary for Education	蕭嘉怡女士 Ms Kathy SIU Ka-yi

### 委員 Members

Member of the Legislative Council 立法會議員	鄧飛議員, MH Mr TANG Fei, MH
香港島校長聯會主席 Chairperson of the Hong Kong Island School Heads Association	方仲倫校長, MH Mr FONG Chung-lun, MH
新界校長會會長 Chairman of the New Territories School Heads Association	邱少雄校長, MH Mr YAU Siu-hung, MH
青識教育發展中心有限公司執行董事 Executive Director of Youthinkers Limited	張瑞蓮女士, JP Ms Joanne CHEUNG Shui-lin, JP
九龍地域校長聯會主席 Chairperson of the Kowloon Region School Heads Association	張漪薇校長, JP Ms Mimi CHEUNG Yee-may, JP
香港專業進修學校、港專學院校長 President and Principal of Hong Kong College of Technology and HKCT Institute of Higher Education	陳卓禧教授 Prof CHAN Cheuk-hay
博愛醫院教育服務總監 Director of Education Services of Pok Oi Hospital	莊紹文先生 Dr Ambrose CHONG Siu-man
樂善堂王仲銘中學代表 Representative of Lok Sin Tong Wong Chung Ming Secondary School	徐思明校長 Ms CHUI Sze-ming
香港青年協會總幹事 Executive Director of the Hong Kong Federation of Youth Groups	徐小曼女士 Ms Helen HSU Siu-man
香港聖公會教育部總幹事 Director of Education Services of Hong Kong Sheng Kung Hui	郭始基先生 Mr Peter KWOK Chi-kay
香港傑出青年義工協會前任會長 Former President of Hong Kong Outstanding Youth Volunteer Association	羅凱薇女士 Ms Iris LAW Hoi-mei
香港教育工作者聯會副主席 Vice-Chairman of Hong Kong Federation of Education Workers	梁俊傑校長 Mr LEUNG Chun-kit
仁濟醫院教育部主管 Officer-in-charge of Education Department of Yan Chai Hospital	黃偉傑先生 Mr WONG Wai-kit
東華三院教育科主管 Head of Education Division of Tung Wah Group of Hospitals	吳奇燦先生 Mr Kenneth WU Kee-huen
義務工作發展局主席 Chairman of the Agency for Volunteer Service	彭韻僊律師, BBS, MH, JP Ms Melissa Kaye PANG, BBS, MH, JP

## 籌劃委員會 Organizing Committee

### 主席 Chairman

Ms Melissa Kaye PANG, BBS, MH, JP

彭韻僖律師, BBS, MH, JP

### 副主席 Vice-Chairmen

Ms Camilla TSANG Pui-kuen

曾佩娟女士

Mr Johnson CHOI Chun-sze

蔡雋思先生

### 委員 Members

Sr Sunny CHAN Chi-ho

陳志豪測量師

Mr Roland CHAN Ka-kong

陳家康先生

Ms Candy CHEA Shuk-mui, MH

車淑梅女士, MH

Ms Kitty CHIU Fung-yi, MH

趙鳳儀女士, MH

Prof Frederick HO Wing-huen, SBS, JP

何永煊教授, SBS, JP

Ms Christine LEUNG Wan-chong

梁蘊莊大律師

Dr Anne LOH Yu-hang

羅汝衡博士

Mr Alex MO Tik-sang

毛迪生先生

Dr SHUM Chi-wang, MH

沈之弘醫生, MH

Mr Samson WONG Hay-yau

王希人先生

Dr James WONG Kong-tin, BBS, JP

黃江天博士, BBS, JP

按英文姓氏排序 In alphabetical order by last name.



## 初審委員會 Preliminary Screening Panel

### 主席 Chairman

Mr Roland CHAN Ka-hong	陳家康先生
------------------------	-------

### 委員 Members

Sr Sunny CHAN Chi-ho	陳志豪測量師
Mr Ivan CHAN Hon-man	陳漢文先生
Ms CHAN Tsz-ying	陳芷瑩女士
Ms Sylvana CHEE Sing-wan	支聲韻女士
Ms Maria CHEUNG Yat-sum	張一心女士
Mr Alex CHUNG Ling-wing	鍾煉泳先生
Mr FUNG Ka-ching	馮家正校長
Mrs HO CH'EN May-fung	何錢每豐女士
Ms Agnes HUI	許翠鳳女士
Mr Tony LAI Tung-chai	黎同濟先生
Mr Denny LAM Hok-chim	林學潛先生
Dr Eason LAM Kar-yeung	林家揚博士
Ms Elizabeth LAM Tyng-yih	林婷懿女士
Mr LEUNG Kwok-shing	梁國成先生
Mr Allan LEUNG Ting-kai, SBStJ	梁廷楷先生, SBStJ
Mr Dave LI Tin-kei	李天驥先生
Mrs Stella MAK CHOI Yip-ying	麥蔡業瑛女士
Mr Alex MO Tik-sang	毛迪生先生
Dr James WONG Kong-tin, BBS, JP	黃江天博士, BBS, JP
Mr James YEUNG Chi-kin	楊智堅先生

按英文姓氏排序 In alphabetical order by last name.

按英文姓氏排序 In alphabetical order by last name.

## 評審委員會 Judging Panel

### 義勇獎 Heroic Award

#### 評審主席 Judging Panel Chairman



曾佩娟女士  
義務工作發展局副主席  
Ms Camilla TSANG Pui-kuen  
Vice-Chairman of the Agency for Volunteer Service

#### 評審 Judges



陳婉嫻女士，GBS, JP  
婦女事務委員會主席  
Ms CHAN Yuen-han, GBS, JP  
Chairperson of Women's Commission



趙鳳儀女士，MH  
義務工作發展局董事  
Ms Kitty CHIU Fung-yi, MH  
Board Member of the Agency for Volunteer Service



朱敏健先生，IDS  
平等機會委員會主席  
Mr Ricky CHU Man-kin, IDS  
Chairperson of Equal Opportunities Commission



羅汝衡博士  
義務工作發展局董事  
Dr Anne LOH Yu-hang  
Board Member of the Agency for Volunteer Service

### 賽馬會眾心行善傑出愛心學校獎

## JC VOLUNTEER TOGETHER Outstanding Caring School Award

#### 評審主席 Judging Panel Chairman



梁唐青儀女士  
同心同根會創辦人  
Mrs Regina LEUNG TONG Ching-yee  
Founder of Heart To Root Association

#### 評審 Judges



區嘉琪女士  
中華電力有限公司企業事務總監 (傳訊)  
Ms Vivian AU  
Director of Corporate Affairs  
(Communication) of CLP Power Hong Kong Limited



陳澤銘律師  
香港律師會會長  
Mr CHAN Chak-ming  
President of the Law Society of Hong Kong



陳天賜先生  
保良局行政總監  
Mr Timothy CHAN  
Chief Executive Officer Po Leung Kuk



邵家輝議員，JP  
立法會議員  
Mr SHIU Ka-fai, JP  
Member of the Legislative Council



溫師雁女士  
新世界發展有限公司企業傳訊總監  
Ms Fiona WAN Zee-ngan  
Corporate Communication Director  
of New World Development Company  
Limited

賽馬會眾心行善傑出常青義工獎  
JC VOLUNTEER TOGETHER  
Outstanding Evergreen Volunteer Award

評審主席 Judging Panel Chairman



陳志球博士，SBS, JP  
第一太平戴維斯物業服務集團行政總裁  
Dr Johnnie Casire CHAN Chi-kau, SBS, JP  
Chief Executive Officer of Savills Services Group

評審 Judges



陳瑞娟女士，BBS  
香港總商會常務副主席  
Ms Agnes CHAN Sui-kuen, BBS  
Deputy Chariman of Hong Kong  
General Chamber of Commerce



車淑梅女士，MH  
香港傑出義工會榮譽會長  
Ms Candy CHEA Shuk-mui, MH  
Honorary President of Hong Kong Volunteer  
Awardees Society



莊紹文先生  
博愛醫院教育服務總監  
Dr Ambrose CHONG Siu-man  
Director of Education Services of Pok  
Oi Hospital



謝偉銓議員，BBS, JP  
立法會議員  
Mr Tony TSE Wai-chuen, BBS, JP  
Member of the Legislative Council

## 賽馬會眾心行善傑出新晉義工獎

### JC VOLUNTEER TOGETHER Outstanding New Star Volunteer Award

#### 評審主席 Judging Panel Chairman



林正財議員, SBS, JP  
行政會議非官守成員  
Dr LAM Ching-choi, SBS, JP  
Non-Official Member of the Executive Council

#### 評審 Judges



陳家殷先生, BBS, JP  
競爭事務委員會主席  
Mr Samuel CHAN Ka-yan, BBS, JP  
Chairman of the Competition  
Commission



朱敏健先生, IDS  
平等機會委員會主席  
Mr Ricky CHU Man-kin, IDS  
Chairperson of Equal Opportunities  
Commission



關祺先生, MH  
香港田徑總會主席  
Mr KWAN Kee, MH  
Chairman of Hong Kong Association  
of Athletics Affiliates



黃鳳嫻女士  
消費者委員會總幹事  
Ms Gilly WONG Fung-han  
Chief Executive of Consumer Council

## 傑出協作計劃獎 Outstanding Collaboration Project Award

#### 評審主席 Judging Panel Chairman



衛炳江教授, JP  
香港浸會大學校長  
Prof Alexander WAI Ping-kong, JP  
President and Vice-Chancellor of Hong Kong Baptist University

#### 評審 Judges



蔡海偉先生, JP  
香港社會服務聯會行政總裁  
Mr CHUA Hoi-wai, JP  
Chief Executive of Hong Kong  
Council of Social Service



蔡德昇先生, JP  
公民教育委員會主席  
Mr Stanley CHOI Tak-shing, JP  
Chairman of Committee on the Promotion  
of Civic Education



梁永祥教授，GBS, JP  
法律援助服務局主席  
Prof William LEUNG Wing-cheung,  
GBS, JP  
Chairman of Legal Aid Service  
Council



林亨利先生，MH, CStJ, JP  
香港志願者協會會長  
Mr Henry LIM, MH, CStJ, JP  
President of Hong Kong Volunteers  
Association



譚錦球博士，GBS, JP  
香港義工聯盟主席  
Dr TAM Kam-kau, GBS, JP  
Chairman of Hong Kong Volunteers  
Foundation

## 傑出企業獎 Outstanding Corporate Award

### 評審主席 Judging Panel Chairman



邱浩波先生，GBS, MH, JP  
香港國際社會服務社行政總裁  
Mr Stephen YAU How-boa, GBS, MH, JP  
Chief Executive of International Social Service Hong Kong Branch

### 評審 Judges



陳沛良議員  
立法會議員  
Mr CHAN Pui-leung  
Member of the Legislative Council



胡曉明教授，GBS, JP  
香港中華總商會副會長  
Prof Herman HU Shao-ming, GBS, JP  
Vice Chairman of the Chinese General  
Chamber of Commerce, Hong Kong



羅凱薇女士  
香港傑出青年義工協會前任會長  
Ms Iris LAW Hoi-mei  
Former President of Hong Kong  
Outstanding Youth Volunteer  
Association



鄧飛議員，MH  
立法會議員  
Mr TANG Fei, MH  
Member of the Legislative Council

## 傑出非商業機構獎 Outstanding Non-commercial Organization Award

### 評審主席 Judging Panel Chairman



李國棟醫生，SBS, JP  
安老事務委員會主席  
Dr Donald LI Kwok-tung, SBS, JP  
Chairman of Elderly Commission

### 評審 Judges



招智輝先生  
滙豐銀行慈善基金諮詢委員會秘書長  
Mr William CHIU Chi-fai  
Secretary of the Advisory Committee  
of the Hong Kong Bank Foundation



何超濼女士，BBS  
信德集團有限公司執行董事  
Ms Maisy HO Chiu-ha, BBS  
Executive Director of Shun Tak Holding  
Limited



何重恩先生  
香港電台顧問 (節目)  
Mr David HO Chung-yan  
Advisor (Programmes) of Radio  
Television of Hong Kong



林珩女士  
太古地產有限公司副董事 (公共事務)  
Ms May LAM  
Deputy Director (Public Affairs) of Swire  
Properties Limited



劉彥樑先生  
香港童軍總會副主席  
Mr Joseph LAU Yee-leung  
Vice-Chairman of Scout Association of  
Hong Kong

## 傑出義工 / 團隊獎 Outstanding Volunteer/ Group Award

### 評審主席 Judging Panel Chairman



梁智鴻醫生，大紫荊勳賢，GBS, JP  
香港愛滋病基金會前任主席  
Dr Edward LEONG Che-hung, GBM, GBS, JP  
Former Chairman of Hong Kong AIDS Foundation

### 評審 Judges



陳卓禧教授  
香港專業進修學校、港專學院校長  
Prof CHAN Cheuk-hay  
President and Principal of Hong Kong College of Technology and HKCT Institute of Higher Education



劉炳章先生，GBS, JP  
香港專業聯盟主席  
Mr LAU Ping-cheung, GBS, JP  
Chairman of Hong Kong Coalition of Professional Services



史立德博士，SBS, MH, JP  
香港中華廠商聯合會會長  
Dr Allen SHI Lop-tak, SBS, MH, JP  
President of Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



湯修齊先生，MH, JP  
圓玄學院副主席  
Mr Henry TONG Sau-chai, MH, JP  
Vice Chairman of The Yuen Yuen Institute

## 傑出青年義工計劃獎 Outstanding Youth Volunteer Project Award

### 評審主席 Judging Panel Chairman



陳謳明大主教  
香港聖公會大主教  
The Most Revd Andrew CHAN  
Archbishop of Hong Kong

### 評審 Judges



陳曦齡博士  
維特健靈健康產品有限公司董事長  
Dr Helen CHAN Hei-ling  
Chief Executive Officer of Vita Green Health Products Company Limited



鄺美雲女士，JP  
第十四屆港區人大代表  
Ms Cally KWONG Mei-wan, JP  
Hong Kong Deputy Member to the 14th National People's Congress



梁蘊莊大律師  
香港義工獎籌劃委員會委員  
Ms Christine LEUNG Wan-chong  
Organizing Committee Member of Hong Kong Volunteer Award

## 傑出青年義工 / 團隊獎 Outstanding Youth Volunteer/ Group Award

### 評審主席 Judging Panel Chairman



李焯芬教授，GBS, JP  
東蓮覺苑主席  
Prof LEE Chack-fan, GBS, JP  
Chairman of Tung Lin Kok Yuen

### 評審 Judges



何麗全先生  
星夢娛樂集團有限公司行政總裁  
Mr HO Lai-chuen  
Chief Executive Officer of TVB Music Group



劉掌珠女士，SBS, JP  
中國香港體育協會暨  
奧林匹克委員會名譽副會長  
Ms Vivien LAU Chiang-chu, SBS, JP  
Hon. Vice President of the Sports Federation  
and Olympic Committee of Hong Kong, China



李宗德博士，GBS, JP  
和富社會企業會長  
Dr Joseph LEE Chung-tak, GBS, JP  
President of Wofoo Social Enterprises



徐英偉先生  
香港酒店業主聯會執行總幹事  
Mr Caspar TSUI Ying-wai  
Executive Director of the Hong Kong  
Federation of Hong Kong Hotel Owners



## 贊助及媒體伙伴 Sponsors and Media Partners

### 鑽石贊助 Diamond Sponsor



### 白金贊助 Platinum Sponsor



### 金贊助 Gold Sponsors



### 銀贊助 Silver Sponsor



### 贊助 Sponsors



### 義工時數獎審閱 Review on Volunteer Hours Awards



### 媒體伙伴 Media Partners



## 香港義工獎 2023 獲獎名單 HKV-Award 2023 Outstanding Awardee list



得獎名單按英文姓名排序 In alphabetical order by last name.

### 傑出義工 / 團隊 Outstanding Volunteer/Group

張蕙然 Cheung Wai Yin Jennifer

高穎芝 Ko Wing Chi

黎雅雯 Lai Nga Man

盧俊賢 Lo Chun Yin

黃瑩敏 Wong Linda

傷青輪椅隊 HKFHY Wheeling Club

香港醫學會 - 社區服務團隊 The HKMA - Community Service Committee

### 傑出青年義工 / 團隊獎 Outstanding Youth Volunteer/Group

郭家寶 Kwok Ka Po

林皓弘 Lam Ho Wang Harold

林詩詠 Lam Sze Wing

梁詠岐 Leung Wing Kiu

譚志榮 Tam Chi Wing

汪加賚 Wong Ka Loi Joshua

萬鈞匯知服務學習團 MKQC Service Learning Team



### 賽馬會眾心行善傑出新晉義工獎

#### JC VOLUNTEER TOGETHER Outstanding New Star Volunteer Award

Anushka Chandrashekhar

梁麗屏 Leung Lai Ping Celia

### 賽馬會眾心行善傑出常青義工獎

#### JC VOLUNTEER TOGETHER Outstanding Evergreen Volunteer Award

陳燕芬 Chan Yin Fun Kathy

周秀珍 Chow Sau Chun

江曜榕 Kong Yiu Yung

梁玉燕 Leung Yuk Yin

蕭亞意 Siu Ah Yi

王祖興 Wong Chao Hing Andrew

### 傑出協作計劃獎

#### Outstanding Collaboration Project Award

Name of Collaboration Project 協作計劃名稱	Name of Applicant (Corporate/Organization) 報名企業 / 機構
煮播 2.0 Chef Anchor 2.0	香港中華煤氣有限公司 The Hong Kong and China Gas Company Limited
「齊樂同行」跨代共融計劃 Intergenerational Project in Jat Min Chuen	香港房屋協會 Hong Kong Housing Society
齊心抗疫 一滙豐、社聯及香港紅十字會攜手合作 Overcoming the pandemic together - a collaboration between HSBC, HKCSS and HK Red Cross	香港上海滙豐銀行有限公司 HSBC
愛互送 Share for Good	新世界發展有限公司 New World Development Company Limited
升級再造創新活 (第二期) Upcycling for New Life	新創建集團有限公司 NWS Holdings Limited
「城中隱災」社區備災能力建設計劃 - 大澳 Urban Resilience in Hong Kong - the over-looked corners of a megacity - Tai O	香港紅十字會 Hong Kong Red Cross



## 傑出青年義工計劃獎

### Outstanding Youth Volunteer Project Award

Name of Youth Volunteer Project 青年義工計劃名稱	Name of Applicant (Corporate/Organization) 報名企業 / 機構
群牽服務團 - 長幼愛心萬里揚 Kwan Hin Service Team-Spreading Love Across Generations	神召會康樂中學 Assembly of God Hebron Secondary School
「捐捐」地攤活動 Sharing is Caring	裘錦秋中學 (元朗) Ju Ching Chu Secondary School (Yuen Long)
大埔區海陸空青年義工團 Tai Po District Youth Volunteer Group	大埔區青年網絡活動策劃委員會 Steering Committee on Tai Po District Youth Network Activities

## 傑出企業獎

### Outstanding Corporate Award

#### Corporate with less than 100 full-time employees

全職僱員人數 100 人以下之商業機構

匯華商業資訊有限公司 Central Business Information Limited

#### Corporate with 100 or above full-time employees

全職僱員人數 100 人以上之商業機構

中國銀行 ( 香港 ) 有限公司 Bank of China (Hong Kong) Ltd

中華電力有限公司 CLP Power Hong Kong Limited

新鴻基地產發展有限公司 Sun Hung Kai Properties Ltd.

香港中華煤氣有限公司 The Hong Kong and China Gas Company Limited

九龍巴士 ( 一九三三 ) 有限公司 The Kowloon Motor Bus Co. (1933) Ltd.

瑞銀集團 UBS AG

## 傑出非商業機構獎

### Outstanding Non-commercial Organization Award

渠務署 Drainage Services Department

香港房屋協會 Hong Kong Housing Society

慈山寺佛法心靈輔導中心 Tsz Shan Monastery Buddhist Spiritual Counselling Centre



---

## 賽馬會眾心行善傑出愛心學校獎

### JC VOLUNTEER TOGETHER Outstanding Caring School Award

神召會康樂中學  
Assembly of God Hebron Secondary School

明愛凌月仙幼稚園  
Caritas Ling Yuet Sin Kindergarten

明愛元朗陳震夏中學  
Caritas Yuen Long Chan Chun Ha Secondary School

伊斯蘭脫維善紀念中學  
Islamic Kasim Tuet Memorial College

伊利沙伯中學舊生會湯國華中學  
Queen Elizabeth School Old Students' Association (QESOSA) Tong Kwok Wah Secondary School

香港道教聯合會青松中學  
The HKTA Ching Chung Secondary School

元朗公立中學  
Yuen Long Public Secondary School

---

## 義勇獎

### Heroic Award

郭秋鳳 Kwok Chau Fung  
李浩基 Lee Ho Kay

張子朗 Cheung Tsz Long  
朱錦沛 Chu Kam Pui  
郭崇希 Quick Sung Hei

譚焯豪 Tam Cheuk Ho

胡卓豪 Woo Cheuk Ho

---



得獎名單按英文名字排序 In alphabetical order by English name.

## 企業及非商業機構（義工時數）

### Corporate & Non-Commercial Organization (Volunteer Hours)

年度十大最高義工時數（組別一：全職僱員人數 1000 人以上之商業機構）

Top Ten Highest Volunteer Hours (Group 1: Corporate with 1,000 or above full-time employees)

中銀香港	Bank of China(HK) Ltd
中海物業集團有限公司	China Overseas Property Holdings Limited
港基物業管理有限公司	Citybase Property Management Limited
星展銀行（香港）有限公司	DBS Bank (Hong Kong) Limited
恒基物業管理部 (恒益物業管理有限公司及偉邦物業管理有限公司)	Henderson Land Property Management Department (Hang Yick Properties Mgt Ltd & Well Born Real Estate Mgt Ltd)
信和集團	Sino Group
渣打銀行（香港）有限公司	Standard Chartered Bank (Hong Kong) Limited
新鴻基地產發展有限公司	Sun Hung Kai Properties Ltd.
香港上海滙豐銀行有限公司	The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited
九龍巴士（一九三三）有限公司	The Kowloon Motor Bus Co. (1933) Ltd.

年度十大最高義工時數（組別二：全職僱員人數 101-999 人之商業機構）

Top Ten Highest Volunteer Hour (Group 2: Corporate with 101-999 full-time employees)

信達國際控股有限公司	Cinda International Holdings Limited
的近律師行	Deacons
豐盛機電工程集團有限公司	Fse Engineering Group Limited
香港小輪（集團）有限公司	Hong Kong Ferry (Holdings) Co Ltd
置地公司	Hongkong Land Limited
啟勝管理服務有限公司 - 環球貿易廣場	Kai Shing Management Services Limited - International Commerce Centre
美博工程服務有限公司	Mepork Engineering Services Limited
上海浦東發展銀行香港分行	Shanghai Pudong Development Bank Hong Kong Branch
信德集團	Shun Tak Holdings Limited
九龍倉置業有限公司	Wharf Estates Limited





年度十大最高義工時數（組別三：全職僱員人數 100 人及以下之商業機構）

Top Ten Highest Volunteer Hour (Group 3: Corporate with less than 100 full-time employees)

泓富資產管理有限公司	ARA Asset Management (Prosperity) Limited
滙華商業資訊有限公司	Central Business Information Limited
華潤創業建設投資有限公司 - 創義生活義工隊	China Resources Enterprise Property Investment Company Limited - CREP Volunteer Team
及時兩信貸有限公司	Ego Finance Limited
銀河工程集團有限公司	Galaxy Engineering Holding Company Limited
認證通國際有限公司	HCL International Limited
慧子婚紗	Mrs. Tse Bridal
騰訊	Tencent
香港測量師學會	The Hong Kong Institute of Surveyors

年度十大最高義工時數（組別四：非商業機構）

Top Ten Highest Volunteer Hour (Group 4: Non-Commercial Organization)

工聯志願服務團	Ftu Community Caring Unit
香港少年領袖團	Hong Kong Adventure Corps
香港紅十字會	Hong Kong Red Cross
香港海事青年團	Hong Kong Sea Cadet Corps
香港婦聯有限公司	Hong Kong Women Development Association Limited
香港基督教女青年會	Hong Kong Young Women's Christian Association
香港童軍總會	Scout Association of Hong Kong
香港青年協會	The Hong Kong Federation of Youth Groups
香港女童軍總會	The Hong Kong Girl Guides Association
慈山寺佛法心靈輔導中心	Tsz Shan Monastery Buddhist Spiritual Counselling Centre



**最積極參與獎 - 企業**

**Most Active Corporate Award**

認證通國際有限公司	HCL International Limited
慧子婚紗	Mrs. Tse Bridal
騰訊	Tencent

**最積極參與獎 - 非商業機構**

**Most Active Non-Commercial Organization Award**

香港中文大學賽馬會公共衛生及基層醫療學院	Jockey Club School of Public Health and Primary Care, CUHK
網絡紅人工作者協會	KOL Workers Association
許善慈善基金	Xu Shan Charitable Foundation



**企業及非商業機構（義工時數）**  
**卓越金獎、金獎、銀獎、銅獎及優異獎**  
**得獎者總數：175**

**Corporate & Non-Commercial Organization (Volunteer Hours)**  
**Excellence Gold, Gold, Silver, Bronze Award and**  
**Certificate of Appreciation**

**No. of awardees: 175**

請掃描二維碼細閱得獎名單。

Please scan the QR code for the awardee list.



## 賽馬會眾心行善年度十大愛心學校

### JC VOLUNTEER TOGETHER Top 10 Caring School

博愛醫院歷屆總理聯誼會梁省德學校	AD & FD of POHL Leung Sing Tak School
喬色園主辦可立中學	Ho Lap College (sponsored By Sik Sik Yuen)
香港南區官立小學	Hong Kong Southern District Government Primary School
葵涌蘇浙公學	Kiangsu-Chekiang College (Kwai Chung)
萬鈞匯知中學	Man Kwan QualiEd College
天主教聖母聖心小學	Sacred Heart of Mary Catholic Primary School
聖公會李福慶中學	SKH Li Fook Hing Secondary School
鄧鏡波學校	Tang King Po School
真光女書院	True Light Girls' College
東華三院馮黃鳳亭中學	TWGHs Mrs. Fung Wong Fung Ting College



#### 賽馬會眾心行善愛心學校

得獎者總數：156

#### JC VOLUNTEER TOGETHER Caring School

No. of awardees: 156

請掃描二維碼細閱得獎名單。

Please scan the QR code for the awardee list.



## 年度十大愛心屋苑 Top 10 Caring Estate

愉景灣	Discovery Bay
新賣城	La Cité Noble
新都城二期	Metro City Phase II
港灣豪庭	Metro Harbour View
清水灣半島	Oscar By The Sea
上水中心	Sheung Shui Centre
新港城 C-D (第二期)	Sunshine City C-D
新港城 E-M (第四期)	Sunshine City E-M
新港城 N-R (第三期)	Sunshine City N-R
豫豐花園	The Sherwood



愛心屋苑

得獎者總數：378

**Caring Estate**

**No. of awardees: 378**

請掃瞄二維碼細閱得獎名單。

Please scan the QR code for the awardee list.



得獎者名單按英文姓氏排序。 In alphabetical order by last name.

## 個人獎（義工時數） Individual Award (Volunteer Hours)

### 年度三大最高義工時數獎（成年組） Top Three Highest Volunteer Hours Award (Adult Group)

歐陽少嫻	Au Yeung Siu Han
張紫君	Cheung Tsz Kwan
倫瑞琮	Lun Sui King

### 年度三大最高義工時數獎（青年組） Top Three Highest Volunteer Hours Award (Youth Group)

張家倫	Cheung Ka Lun
陸嘉迪 *	Luk Ka Tik
黃曉峰 *	Wong Hiu Fung
黃凱威	Wong Hoi Wai

\* 相同時數 Same service hour



個人（義工時數）  
卓越金獎、金獎、銀獎、銅獎及長期服務獎  
得獎者總數：14,863  
**Individual Award (Volunteer Hours)**  
**Excellence Gold, Gold, Silver, Bronze and Long Service Award**  
**No. of awardees: 14,863**

請掃描二維碼細閱得獎名單。  
Please scan the QR code for the awardee list.



## 賽馬會眾心行善常青義工年度三大最高時數獎 JC VOLUNTEER TOGETHER Evergreen Volunteer Top Three Highest Hours Award

歐陽少嫻	Au Yeung Siu Han
張紫君	Cheung Tsz Kwan
倫瑞琮	Lun Sui King



賽馬會眾心行善常青義工獎 (義工時數)  
卓越獎 (100 小時或以上)、優異獎 (25 小時或以上)  
得獎者總數：5,126

**JC VOLUNTEER TOGETHER Evergreen Volunteer Award (Volunteer Hours)**  
**Excellence Award (100 hours or above),**  
**Certificate of Appreciation (25 hours or above)**  
**No.of awardees: 5,126**

請掃描二維碼細閱得獎名單。  
Please scan the QR code for the awardee list.

## 賽馬會眾心行善新晉義工年度三大最高時數獎 JC VOLUNTEER TOGETHER New Star Volunteer Top Three Highest Hours Award

彭潔玲	Bennett Kit Ling, Cannie
陳偉亮	Chan Wai Leung
吳祺鈞	Ng Ki Kwan



賽馬會眾心行善新晉義工獎 (義工時數)  
卓越獎 (100 小時或以上)、優異獎 (25 小時或以上)  
得獎者總數：1,367

**JC VOLUNTEER TOGETHER New Star Volunteer Award (Volunteer Hours)**  
**Excellence Award (100 hours or above),**  
**Certificate of Appreciation (25 hours or above)**  
**No.of awardees: 1,367**

請掃描二維碼細閱得獎名單。  
Please scan the QR code for the awardee list.



## 傑出義工 / 團隊 Outstanding Volunteer/Group



請掃描二維碼  
欣賞得獎者片段。  
Please scan QR code  
for the awardee video.

資料由得獎者提供。 Content provided by awardees.



### 張蕙然 Cheung Wai Yin Jennifer

「施比受更有福」雖是陳腔濫調，但實在充滿智慧。

我 15 年前開始參與義務工作，2017 年當上全職義工，雖然服務超過 10 間非牟利團體，其間不但不覺辛苦沉悶，更是越做越起勁。有時工作時間或困難比從前做生意更多，但卻一點都不覺辛苦，全因心裡有清晰的服務對象，他們就是我最大的動力。每當發現社區服務上的不足之處，同時又找到填補方法，滿足感難以形容。每次看到受惠人的笑臉或聽到一聲多謝時，曾面對過的困難都一掃而空。

通過不同的服務或崗位，往往涉獵到自己常識以外的知識或技能，增加生活體驗；做服務接觸面更廣，當然亦會擴闊社交圈子，開拓視野，這些全是義工的非物質回報。

很多朋友跟我說「你每次談到你的服務或願景時，雙眼都會發光！」即使是新認識我的朋友，都會感受到我的陽光及正能量。

正因為燃點着這股正能量，我自覺是一個十分快樂及滿足的人。所以我常常跟人說「做義工，最大得著的人，就是自己！」可以祝福別人就是自己最大的祝福。

As the old adage goes: "It's more blessed to give than to receive." This proverb may sound cliché to many, yet it is a pearl of wisdom which applies to me.

I started volunteering 15 years ago and became a full-time volunteer since 2017. Although participating in volunteer work is occasionally more time-consuming and more difficult than managing my own business, I have never found it dull nor unworthy of the hardship. Instead, I became more and more inspired as I gained a clear vision of my target beneficiaries, who are my biggest motivators along this journey.

Through organizing volunteer work, I began to learn more about our society through collaborating with various organizations.

The satisfaction derived from the participation of voluntary work is always beyond words, especially when I identify a service gap in the society and discover ways to fill it up.

With human relationships being a core part of my life, I could not be happier to connect with different people from all walks of life, my beneficiaries in particular. I am grateful for the opportunity I have to serve others. All the hardships I have faced and will undoubtedly face in the future mean nothing compared to a heartfelt "thank you" from the needy or the beautiful smiles that light up their faces. From the bottom of my heart "I am blessed to be a blessing."



### 高穎芝 Ko Wing Chi

四年前我認識了香港女障協進會的主席 Carmen，細談之下才發現原來大多殘疾人士有穿著家人二手內衣褲的習慣。這些家庭由於資金緊絀，照顧者疲勞難以有心思帶殘疾人士外出挑選，加上內衣店地方受限，種種因素導致很多傷建人士只能穿著家人的內衣褲，從未親自量尺碼。本身經營功能內衣事業多年的我十分關注別人有沒有挑選正確尺碼內衣，因為我很清楚尺碼不對所引申的健康隱憂，例如肩頸痛、呼吸困難、胸部淋巴堵塞，因此我很想出一分力改善現狀。當店舖內衣斷碼或換季，我會主動聯絡不同團體免費送出。不過我有一套與別不同的原則，就是我堅持被贈者一定要親自試身尺量。香港地少人多，一般內衣店的試身室甚至店舖皆無法容納輪椅進出，就算勉強進入亦沒有活動空間。有見及此，我創立首間無障礙內衣店，提供足夠空間捐贈給有需要的人，務求受惠者都可以舒適地揀選合身的貼身衣物。

Four years ago, I discovered that most disabled people have the habit of wearing second-hand underwear from their families. Due to financial constraints, caregivers are often too tired to take the disabled out to choose new underwear. Plus, limited space in underwear stores makes it difficult for many disabled people to choose properly fitting underwear. As someone who has been in the functional underwear industry for many years, I am very concerned about whether people have chosen the correct size underwear. I am well aware of the health issues associated with wearing incorrect size underwear, such as neck and shoulder pain, difficulty breathing, and chest lymphatic obstruction. Therefore, I am eager to contribute to improving the current situation. When the store is out of stock or at the end of the season, I will proactively contact different organizations to donate for free. However, I have a different principle. I insist that the recipient must personally fitting and measure their size. Due to the limited space in Hong Kong, most underwear stores do not have a wheelchair accessible fitting room, and even if they do, there is not enough space for movement. Therefore, I founded the first barrier-free underwear store, providing sufficient space for people in need, with the aim of ensuring that all beneficiaries can comfortably choose proper and suitable intimate clothing.





## 黎雅雯 Lai Nga Man

我的童年充滿了經歷，受過了別人的幫忙，所以我一直有一個夢想，希望能夠創立一間慈善機構幫助低收入家庭的小朋友去實現夢想，所以創辦了 18 同行義教課室。透過免費助學為低收入家庭兒童提供培訓及基本教育，推動兒童思維訓練和全方位啟發潛能，增強他們的探究精神和思維。希望他們在沒有經濟負擔的情況下能夠接觸不同的興趣，從而發展潛能！人的一生很短，施比受更有福，希望能藉著自己的力量去幫助多些有需要的人。每人行多步，世界會很不一樣用生命影響生命！參與義務工作可以幫助他人、豐富自身、促進社區凝聚力，並提升個人心理健康。這種無私奉獻的精神和行為不僅讓社會更美好，也為我們自己帶來了更多的喜悅和滿足感。因此，我們應該鼓勵和支持彼此參與義務工作，共同努力建立一個更加關愛和和諧的社會。總括而言，參與及舉辦慈善活動是一種讓我們幫助他人、培養同理心、服務社區和回饋社會的途徑。



My childhood was full of experiences and help from others, so I have always had a dream to establish a charity organization to help children from low-income families realize their dreams. This is why I founded "Greenfeet18", a classroom that provides free tutoring and basic education to children from low-income families. Our aim is to promote critical thinking and holistic development, enhancing their spirit of inquiry and reflection. I want them to be able to explore different interests and realize their potential without financial burden. Life is short and it is happier to give than to receive. I hope to use my power to help more people in need. Every step we take can change the world and impact lives. Volunteer work in older age helps others, enriches ourselves, promotes community cohesion and enhances our mental well-being. This selfless spirit and behavior not only make society a better place, but also bring us more happiness and satisfaction. Therefore, we should encourage and support each other to participate in volunteer work and work together to build a more caring and harmonious society. All in all, participating in and organizing charity activities are ways for us to help others, cultivate empathy, serve the community, and give back to society.



## 盧俊賢 Lo Chun Yin

能為他人付出就是最大的收穫；能夠貢獻社會就是人生最大的成就。香港的弱勢社群猶如生活在極地的極地中人，他們的艱辛和每一天承受的壓力實在未能讓其他人容易理解。做義工有機會走入極地中人的生命，了解他們給他們的照顧者的成長故事和堅毅不屈的生存態度，絕對有助於本人對生命意義的探索。

Giving to others is the greatest reward; being able to contribute to society is the greatest achievement in life. Hong Kong's marginalized communities are like people living in the polar regions, facing hardships and enduring daily pressures that are difficult for others to understand. Volunteering provides an opportunity to step into the lives of these individuals, to understand their stories. It definitely helps in one's exploration of the meaning of life.



## 黃螢敏 Wong Linda

我自 2007 年開始參與義務工作，並鼓勵子女一起做義工，自小培育子女以「幫助弱勢社群」為處世目標，義工活動更成為我們的最佳親子活動。

我們一家曾獲「香港傑出青年義工」、「義工嘉許狀金獎」和「傑出家庭義工」等獎項，這是對我們參與義務工作的認同與鼓勵。

2009 年，我確診末期癌症，手術後需要持續進行標靶治療，14 年後我依然生存和珍惜生命，這經驗讓我深深地體會到生命的寶貴，決定要熱心助人，抱著「往後的日子，做到幾多得幾多」的信念。

2011 年，我們一家成為緊急寄養家庭，照顧缺乏家庭關愛的嬰兒，至今已服務至第 32 位嬰兒。

2014 年，我創立了「愛心二手站」，將所收集的二手物品免費派發給弱勢社群，更得到社區的青年義工參與，共同推廣綠色生活。

2019 年，我認識到弱勢社群在尋找工作時往往面對障礙，因此我開設了實體店舖將所收集的物品義賣，為 SEN( 特殊教育需要 ) 人士提供就業培訓、津貼和工作機會，盈餘則捐助社福機構。

我的座右銘是：「雖然我的能力有限，但我仍會將自己有限的資源，回饋社會。」

I have been actively involved in volunteering since 2007 and my dedication has inspired my children to join me in this meaningful work. Not only has volunteering helped instill empathy for the underprivileged in my children, but it has also provided a valuable opportunity for parent-child interaction. My family and I have received several awards for the efforts, including the “HK Outstanding Youth Volunteer,” “The Golden Award for the Certificate for Volunteer,” and “Outstanding Family Volunteers.” We are honoured and grateful for such recognition.

In 2009, I was diagnosed with terminal cancer. Fortunately, I underwent a successful operation and received targeted therapy, which has greatly improved my health. Remarkably, 14 years later, I am still alive and well. This experience has deepened my appreciation for the preciousness of life, and I am determined to make the most of every breath by serving others.

Since 2011, my family and I have been providing emergency foster care service to new-borns in need of care. Today, the 32th baby is staying in our warm and loving home.

In 2014, I established “Love Care Station”, where we collected second-hand items donated by the community and distribute them to those in need. Young volunteers have been recruited to assist in station operation. The Love Care Station does not only spread love and warmth but also promotes the importance of green living.

Recognizing the challenges faced by people with Special Educational Needs (SEN) when seeking employment, since 2019, my family and I have established shop to support individuals with SEN by selling donated goods and creating job opportunities for them.

My motto is: “though my power may be limited and my resources may be scarce, I will try my utmost to serve the society.”



## 傷青輪椅隊 HKFHY Wheeling Club

參與義務工作除了可以幫助有需要的群體，還可以增加自我的能力，發展自我的潛能！我們是一群本身都是肢體殘疾的義工，我們相信以生命影響生命，去幫助更多殘疾的朋友，讓他們能自我解決困難，這才是最要；我們透過自身不同的殘障，讓不同的殘障朋友了解到和見證到他們一樣也可以，只要得到適當的訓練和器材，坐在輪椅上亦可以有精彩的輪椅生活；亦讓社會大眾了解到輪椅上的朋友也能有精彩的活動和發揮！



As a group of physically-handicapped persons who regularly participates in sports activities, we have a deep understanding of the positive benefits that sports have on the physical health of persons with and without disabilities. We also truly experience how sports can help persons with and without disabilities train their spirit, understand and develop their potentials. We hope to promote the aforementioned message to more persons with disabilities through volunteer services, and encourage persons with disabilities to break through barriers with sports activities, integrate into society and contribute to it, carry forward the spirit of “helping people to help themselves”, and “influence lives with lives”.

In addition, we also hope to share and demonstrate to the public through various activities and channels that persons with disabilities can exert their potential, become self-reliant, and realize their dreams by living a rich and wonderful life as long as they receive proper training and equipment, even if sitting in a wheelchair.



## 香港醫學會 - 社區服務團隊

### The HKMA - Community Service Committee

香港醫學會宗旨是提昇市民的健康水平，社區服務團隊貫徹「維護民康」的宗旨，致力為市民提供學習正確健康管理的渠道。隨著社會老齡人口不斷攀升，長者人口將會是醫療界服務的最大群體。香港醫學會作為本港醫學界醫生會員的組織，團隊走進社區，持續地關懷市民和長者，了解現時基層醫療的切實狀況，並鼓勵社區內的隱蔽長者關注自身健康。同時，團隊亦鼓勵醫生除了日常向市民提供醫療服務外，也可加入義工服務行列向長者倡導健康教育，宣傳疾病預防及管理，加強他們的健康管理意識和能力，使他們在面對健康問題時可以尋求適切的協助。

另外，團隊持續招募不同年齡及背景的義工，組合成為搭檔，持續關顧長者。義工們各司其職，透過探訪、電話關顧和其他活動，聆聽長者所需，適當時為他們安排跟進，令其感受到社會的持續關懷，提升他們身、心、社的健康，讓他們能夠居家安老。

The Hong Kong Medical Association (The HKMA) aims to “safeguarding the health of the people”, and the Community Service Committee (CSC) is committed to uphold our mission to safeguarding the health of the elderly population in Hong Kong, as the aging population continues to rise, the elderly population will be the largest group served by the medical sector. The HKMA CSC serves with the intention to promote ageing in place, through enhancing the ability of elderly to live in one’s own home and community safely, independently, and comfortably, regardless of age, income, or ability level.

The HKMA CSC serves as a representative of the HKMA, walked into the heart of our community to serve and understand the current primary healthcare situation of the elderly. We encourage doctors to join our volunteer services to promote health education to the elderly, educate them on diseases prevention and management, and to strengthen the awareness of health management so that the senior citizens know where to seek advice and assistance when facing health problems. Furthermore, the HKMA CSC contributes to the community with its resources, proactively reaching out to the community collaborating partners and empowering community volunteers to advocate health education to the elderly.

Our team continuously recruit volunteers from different backgrounds and in all ages to team up and to provide care for the elderly. Our volunteers listen to the needs of the elderly, and to follow-up on their needs and make timely referrals if needed. The HKMA CSC also dedicates on public education in diseases awareness, prevention and management. The programmes aim to strengthen the elderly and carers in managing difficulties arisen from ageing. Our services ensure the health of the society and enable the elderly to be ageing in place so that the senior citizens feel the care of the society and their physical, mental, and mental well-being could be improved.



## 傑出青年義工 / 團隊

### Outstanding Youth Volunteer/Group

資料由得獎者提供。  
Content provided by awardees.



#### 郭家寶 Kwok Ka Po

我參與義務工作是因為我深信它所具有的精神意義以及對社會的積極影響。義務工作不只是一份執行性的工作，更是一種推動改變的提倡運動，創造更富同理心和愛心的世界。

首先，我相信義務工作的提倡能解決各種社會問題和支持弱勢群體。從倡導長者健康權到推動基層醫療發展，從身體障礙人士共融到促進社會種族多樣性。通過集體努力，義工們可以提高大眾對迫切問題的認識，影響公眾意見，並倡導更多政策改革。我們在義務工作中的奉獻和堅持，啟發和激勵著他人參與其中，創造了輪漣效應，傳播義工精神，並鼓勵更多人行動起來。

另外，推動義務工作當中，我能實際為他人的生活帶來改變。比如組織和籌備視障人士社企工作坊，中醫健康講座，偏遠地區義診探訪，醫療義工培訓等等。弱勢個體或邊緣化社群常常面臨著社會壓力、歧視和排斥，但透過我和團隊的支持，他們能發掘自身的價值和潛能，過程中鼓勵他們參與社區活動和決策過程，從賦能中增加他們對社會參與感。

I engage in volunteer work because I believe in its spiritual significance and positive impact on society. It goes beyond being a task-oriented job; it is an advocacy movement that promotes change and creates a more empathetic and compassionate world.

Volunteer work addresses social issues and supports marginalized groups. By advocating for the rights of the elderly, promoting grassroots healthcare, fostering inclusivity for people with disabilities, and encouraging social diversity, volunteers raise awareness, influence public opinion, and advocate for policy reforms. Our dedication inspires others to participate, creating a ripple effect that spreads the spirit of volunteering.

Through volunteer work, I can bring tangible changes to people's lives. Organizing workshops for visually impaired individuals, giving health lectures, conducting medical outreach visits to remote areas, and providing volunteer training empower vulnerable individuals and marginalized communities. They discover their own value and potential, participate in community activities, and make decisions. This fosters social inclusion.

In summary, volunteer work has profound significance. It creates a positive impact on society, fosters empathy, and promotes compassion. By promoting volunteerism, we address social issues, support marginalized groups, and inspire others to join.



#### 林皓弘 Lam Ho Wang Harold

初小時，我曾因興趣狹窄而被貼上地圖迷的標籤，一直找不到朋友。這讓我切身明白，特殊教育需要 (SEN) 兒童最需要的不是甚麼治療，而是在共融的環境裏成長。因為這段經歷，我在小五開始加入義工隊，以遊戲和布偶劇等方式推動同理心文化。我亦是 SEN 兒童的生命伴航者，以過來人的身份陪伴他們融入校園。

這十年的服務讓我見到人與人、傷與健之間的種種誤解。於是我自薦為聯校義工領袖，策劃基層義教和心靈夥伴等計劃，由此打破不同群體間的隔膜。但是要實踐共融，單靠服務並不足夠，而是要由社區文化開始改變。所以我用擅長的音樂和拍攝，和大埔、屯門的街坊一起寫歌，把社區的純樸和人情味放進旋律裏。凝聚不同人之餘，更希望大家多些了解和關心社區上需要的人。我相信當大家放下冷漠和偏見，明白到彼此之間的共通與差異，方可體現和而不同的美，建構「心靈無障礙」社會。

As a child, I was once labelled as a 'map junkie' because of my narrow interests, and hence could not make friends for a long time. Since then, I have realized firsthand that what SEN children need most is not therapy but an inclusive environment where they can grow and thrive. Following this experience, I started joining the volunteer team at Primary Five and promoted the culture of empathy through card games and puppet shows. I also served as the 'growth buddy' of several SEN children, accompanying them as they learn and grow.

Throughout my ten years of service, I have seen all kinds of misunderstandings between different groups and between persons with and without disabilities. Therefore, I nominated myself as the leader of the joint-school social service team and initiated programs like voluntary teaching and mental health ambassadors to break the barriers between different groups. However, to achieve inclusion, social service alone is not enough. The culture of our community has to begin to change. So, I shared my passion for music and photography with the neighbourhoods of Tai Po and Tuen Mun, and we co-created several music videos about the simplicity and cohesion of our own community. Apart from bringing together different people with music, I encouraged them to show more understanding and care for those in need in the community. I believe that when everyone puts aside their indifference and prejudice and tries to understand the differences between one another, we can all embrace the harmony in differences and build a 'spiritually barrier-free' society.



## 林詩詠 Lam Sze Wing

不論香港社會各階層的問題，還是全球性的議題爭論，皆浮出躺平現象，說是一種無力控訴。於我愚見，這些問題古往今來皆相似，並不是唯現今世代獨有。我相信社會是有缺陷需要修補，亦有修補的可能。而我所能及，便是盡我所能，減輕疾苦。奈何受薪工作，服務有限，鞭長莫及，我希望幫助更多的人。亦因在學時得到不少師長教導，以及多方學業贊助，讓我免卻經濟壓力，專注完成學業及技藝培訓。取諸社會，用諸社會。

持續參與義務工作，回饋社會。義務工作與受薪工作不同，在這裡沒有薪金的回報，也沒有履歷晉升的前題。一切的付出，皆講求問心無愧。因為個人病患緣故，我更珍重自己生命的意義與價值。我希望萬一生命終結的一日來臨，我能依然無愧於心。沒有因為看到社會需要，但視若無睹而後悔；亦沒有因為吝嗇自己的付出，但袖手旁觀而悔恨當初。人生閱歷雖短淺，但亦明白世事無常。參與義務工作以無償，代替受薪的如願以償。為了弱小不平，也為了自己無悔。



Engaging in volunteer work allows me to address societal flaws and work towards meaningful progress. It transcends the limitations of paid employment, driven by a genuine desire to make a difference. Volunteer service fosters personal growth, expanding horizons and nurturing empathy and compassion. It provides a platform to find purpose and appreciate the value of life. By actively contributing to others' well-being, I shape my own sense of purpose and leave a lasting legacy.

Volunteer service empowers me to effect tangible change within communities. It starts with grassroots efforts, making a meaningful impact on the lives of others. Every act of service creates a ripple effect, inspiring and empowering others to join the cause.

Engaging in volunteer work showcases my capacity for empathy, altruism, and the desire to build a more compassionate world. It rejects helplessness and reclaims agency. Through volunteer service, I become a catalyst for change, fostering a collective consciousness that transcends societal divisions.

In essence, the choice to engage in volunteer service brings profound fulfillment. It aligns actions with values, fosters personal growth, finds purpose, and positively impacts others' lives. Volunteer work shapes a brighter future and leaves a lasting legacy that resonates beyond my individual existence.



## 梁詠菀 Leung Wing Kiu

入讀香港中文大學中文系及教育系後，眼見特殊教育需要 (SEN) 學生面對社會污名、支援不足等困窘，我毅然創立非牟利組織「特殊教育青年會」，凝聚青年力量，在校園內外推廣 SEN 資訊，消除誤解，支援「及早識別」，與 SEN 群體同行。懷著「人人皆可行義」的理念，我們相信 SEN 群體亦有「施助」的能力，不單只服務 SEN 青年，同時鼓勵 SEN 青年服務，實現真正的共融。縱使我們仍然在學，但憑著一腔熱誠，積累經驗，至今已籌辦多項公眾教育與服務。除了本地服務，我亦積極將行義的經驗帶到世界各地，例如在泰國聯合國會議中心舉辦的大學生領袖論壇、馬來西亞、新加坡等地與各國青年領袖宣揚 SEN 服務理念。此外，我希望深入探索 SEN 議題，曾遠赴耶魯大學參與研究交流，探討應用教育科技支援 ADHD 學生學習的可能性，為日後的 SEN 倡議、服務做好準備。未來，我將繼續發揮義工領袖的影響力，聚沙成塔，鼓勵更多青年關注社會共融，投身 SEN 服務行列。



After enrolling in the Chinese and Education departments at the Chinese University of Hong Kong, I witnessed the challenges faced by students with Special Educational Needs (SEN), including societal stigma and insufficient support. Hence, I established the non-profit organization "The Special Education Youth Association". This initiative aims to gather the power of youth to promote SEN awareness both on and off campus, eliminate misconceptions, support 'early identification', and walk alongside the SEN community. Embracing the philosophy that "everyone can be a volunteer", we recognize that individuals with SEN also have the capacity to help others. Our efforts extend beyond serving SEN youth; we encourage them to participate in service activities, achieving inclusion. Despite being students ourselves, our passion has driven us to accumulate experience in organizing various public education and service initiatives. Beyond local services, I have actively spread our philosophy of service internationally, presenting at the University Scholar Leadership Symposium held at the United Nations Conference Center in Thailand, and promoting the SEN service concept with youth leaders in Malaysia and Singapore. Furthermore, to delve deeper into SEN issues, I undertook a research exchange at Yale University, exploring the potential of educational technology in supporting students with ADHD and preparing for future SEN advocacy and services. In the future, I will continue to leverage my influence as a volunteer leader to encourage more youths to engage with inclusion and diversity and join the SEN service effort.

## 譚志榮 Tam Chi Wing



我的義工生涯從小學參與一次以愛滋病教育為題的服務計劃開始，在多位紅十字會中學會員籌辦的活動中學習，從此與健康教育及義務工作結下不解之緣。升中後，我加入了紅十字會青年團，在成人義務領袖的帶領下體會到不同人士的健康需要，亦奠定了投身醫護專業的志向。成年之後，我成為一名義務領袖，運用自身的醫護專業知識，積極在社區中推廣各種健康資訊，並致力於鼓勵青年人參與志願服務和社區健康教育。這些成長經歷讓義工潛移默化成為我生活不可或缺的部份，亦幫助我找到職業和人生的方向，活出服務他人的意義。因此，我希望延續這份以生命影響生命的熱忱，與青年人一起經歷和成長，一同發現人生的無限可能性，用心感染身邊的人參與志願服務，相互陪伴成長。這份信念激勵著我繼續投身於義務青年發展工作。同時，我亦希望運用自己在醫療及健康行為推廣的專業知識，向不同社群宣傳健康訊息，協助他們自主建立良好生活習慣，提升社會應對各類健康挑戰的能力。

My journey as a volunteer began in primary school when I joined a youth-led educational project about AIDS organized by the Hong Kong Red Cross (HKRC). Inspired by the passionate young volunteers, I dedicated myself to health education and volunteer services.

Over the years, my involvement with HKRC deepened. In secondary school, I eagerly joined the HKRC youth unit, participating in training and community services. These experiences provided valuable insights into community health concerns and the transformative power of mentorship. Motivated by these experiences, I decided to pursue a career in healthcare and youth development.

Leveraging my healthcare expertise, I focus on voluntary work for youth development and health promotion. I initiate community outreach programs and work closely with youth members, empowering them to participate in volunteer services and lead fulfilling lives. My ultimate goal is to combine knowledge and compassion to bridge health inequities and create communities where everyone has the resources to face future health challenges.

In summary, I am passionate about continuing the spirit of service and mutual inspiration through youth development volunteer work. Volunteering goes beyond serving others; it embodies empathy, enrichment, and love. Together, we can create a future that shines with radiance, kindness, and inclusivity.

## 汪加賚 Wong Ka Loi Joshua



每當有社會需要引起我共鳴，我便會思考如何用我的專業知識、技能與興趣（如視覺藝術）去回應。這幾年香港的不同經歷，使我感受到這地方人與人之間的隔閡加深。我覺得社會冷漠了，而人對周遭社會少有熱情。我自己也如是。參加義務服務時能看見自己所能為別人帶來實際影響，為社會帶來一些改變，使我有活著的感覺。我喜愛藝術。她是一個回應當下社會狀態、情緒、需要的語言。認識社區的藝術有助我去了解社區的需要。因此這年內開始嘗試把戲劇與繪畫等手法與我所投入的義務工作連繫起來。在參與的過程中同時增加對社區的認識，來轉化自己和關懷的社群。我在成長的經歷遇上不少困難，讓我明白到別人的困境。我希望以過來人的身分，使成長中面對不同挑戰的兒童能得到適切的支緩。因應自身經歷，這年專注於醫療與特殊教育需要相關的服務，希望能用我的技能服務社群。

When I see a need in the society that echoes with me, I would explore whether my knowledge, skills and interests (such as visual arts) make a response. In the last few years, I witnessed different social needs. It seemed a widening barrier now exists between people. Society has become more indifferent and people have care less about each other. So do I. When I participate in voluntary service, I witness myself creating actual impacts that bring a change to society, be it large or small. Doing so makes me feel alive. I always love art. It is a language that reflects the current situation, emotions and needs of a community. Experiencing community art helps me understand the needs of its people. Therefore, I tried implementing theatrical techniques and visual arts techniques with the volunteer work I engaged in this year. It improves my understanding of the community and allows me to transform both myself and the community I care about. I encountered difficulties growing up, which gave me a unique experience and understanding of others' struggles. As someone who has been there, I wish to see children who struggle growing up receive suitable support. This year, I focus on volunteer services related to the medical field and special education needs. Serve the community.





## 萬鈞匯知服務學習團 MKQC Service Learning Team

我們相信學生學得的知識必須能夠用於社會，回饋社會才有價值。為此我們自創校開始成立社會服務部，聘請全職社會服務統籌來籌劃及協調全校服務學習，更將學生的義工服務時數列入升班標準。



We believe that the knowledge acquired by students must be applicable to society and contribute value through giving back. With this in mind, we established a Social Service Department since our school establishment. We have employed a full-time Social Service Coordinator to plan and coordinate service-learning initiatives throughout the school. Additionally, we have included the number of hours students participate in community volunteer work as a criterion for promotion to the next grade level.

## 賽馬會眾心行善傑出新晉義工

## JC VOLUNTEER TOGETHER Outstanding New Star Volunteer

資料由得獎者提供。 Content provided by awardees.



### Anushka Chandrashekar

我從小就目睹了我外祖父因腦中風而左側癱瘓的痛苦。此外，他還患有語言障礙、握物困難、四肢無力、溝通能力遲緩等症狀。在這四年的間，看到我的母親和叔叔帶他去見不同的醫護人員，包括物理治療師、神經科醫生、及替代療法師等處接受治療。我深深領會到醫護及輔導人員與家人溝通和合作的重要性，以便家人可有效地承擔照顧者的角色，悉心地照顧患的身心靈健康及需要。這次經驗使我決定伸出援手，幫助慢性和末期病患者。

去年，作為一個 15 歲的中學生，我了解到「善寧會」支援末期病患者的使命並提供青年人才發展計劃。我很想藉此計劃成為義工並了解更多關於安寧療護的資訊。我熱衷於參加這個暑期項目，使我可以善用我的時間來了解更多末期病患和他們的照護者的需要，以及他們面對即將失去親人的心態和應對能力。我有幸成為第一位被選中與安寧療護團隊密切合作的學生的義工。

從以上的經驗，我深刻地領會到生命的脆弱、珍惜時刻及為有需要人士提供關懷與支持的重要性。

I witnessed my maternal grandfather's struggle with a debilitating stroke that paralyzed one side of his body. As a family, we cared for him for nearly four years, seeking treatment from various healthcare practitioners and therapists. This experience taught me the importance of holistic care for stroke patients, involving not only medical professionals but also caregivers who provide support for their personal and hygiene needs. It left a lasting impression on me, instilling a deep appreciation for good health and a determination to help those facing chronic and terminal illnesses.

When I was 15 years old, I discovered the Society for the Promotion of Hospice Care (SPHC) and their mission to support terminally ill patients. Intrigued by their Youth Talent Exposure program, I eagerly volunteered to gain insights into palliative care. Through my research, I learned that palliative care extends beyond end-of-life care and can last for an extended period. I was particularly interested in understanding the mindset and coping abilities of both terminally ill patients and their caregivers as they faced the impending loss of a loved one.

I became the youngest volunteer in the history of SPHC to work closely with the hospice team, offering support to terminally ill patients and their families. This experience proved transformative, teaching me the fragility of life, the importance of cherishing precious moments, and the significance of providing care and support to those in need. It deepened my understanding of the challenges faced by terminally ill individuals and their families, and it reinforced my commitment to making a difference in their lives.



### 梁麗屏

### Leung Lai Ping Celia

相信投入寄養家庭服務行列是豐富與寄養兒童的彼此人生，祝福孩子們離開我家後仍永遠健康快樂，找到新的人生道路。讓遭受無依的孩子們有一個安全的避風港，順利走過生命中的陰霾。照顧孩子是辛苦自不在話下，但會享受照顧與陪伴寄養兒童的生活，我很重視孩子們的健康，由於有少許廚藝，經常以食物來增強寄養兒童的抵抗力，我看著孩子一碗接著一碗就很高興，希望每個孩子離開時都健健康康，這樣會感到欣慰。

加入寄養家庭約一年時間，想起妹妹初次見面的相處情形，經過一段時間的陪伴、循循善誘的引導，妹妹打開心防、露出屬於孩子的模樣。這個轉變，讓我感動不已。寄養兒童剛來到家裡時，不安的情緒起伏有點大，直到過生日那一天，一家人圍繞著孩子唱生日快樂歌，孩子開心的對我們笑著說：「我好開心...」，這一刻感受到孩子露出真誠的笑容，對於寄養家庭或是孩子而言，都有全新的正向改變！看他們一點一滴進步，開心、有安全感的樣子，這一切真的很值得。

Believing that providing the foster care service is a mutually enriching experience for both foster children and myself, I wish the children healthy and happy even after leaving my home, and I hope they find new paths in life. Providing a safe haven for vulnerable children and helping them overcome the challenges in their lives is no doubt a challenging task, but I genuinely enjoy caring for and accompanying foster children. I place great importance on their well-being and, utilize my cooking skills, to enhance their resilience. Seeing the children happily finish one bowl after another brings me joy, and I hope that every child leaves in good health, which brings me a sense of relief. After being part of a foster family for about a year, I recall the initial interactions with my younger sister. Through spending time together and gently guiding her, she gradually opened up and showed her true childlike self. This transformation deeply moved me. When the foster children first arrived at our home, their emotions were understandably unstable. However, on the day of their birthday, as our family gathered around to sing "Happy Birthday," one of the children smiled and said, "I'm so happy..." In that moment, witnessing the child's genuine smile, I realized that being part of a foster family brings about a positive change for both the family and the child. Seeing their progress, their happiness, and their sense of security, every little step forward is truly worth it, all my effort paid.



## 賽馬會眾心行善傑出常青義工

## JC VOLUNTEER TOGETHER Outstanding Evergreen Volunteer

資料由得獎者提供。 Content provided by awardees.



### 陳燕芬

#### Chan Yin Fun Kathy

我認同「施比受更有福」，希望將上天賜給我的恩賜和能力，貢獻自己微小的力量去幫助社會上有需要的人。透過義工活動同時可以擴闊自己的眼界，也可以認識其他富正能量的義工。我喜歡嘗試不同的事物，也樂於接觸新事物，透過參與不同性質的義工活動，我更了解自己的喜好和能耐。我曾參與的義工活動包括：探訪獨居長者、探訪舒緩病房的病人、樂齡科技大使、Rainbow Foundation 為社區人士安排（包括學生和長者）活動、義賣書籍活動、環保活動、製作月餅給長者、中小學生理財遊戲、節日活動支援、水墨畫展覽支援等等。我慶幸有份參與其中，見到和聽到受眾的笑臉和笑聲，自己也覺得欣喜。我希望可以一直能參與義務工作，將愛與正能量傳遞給別人。

I believe in "It is more blessed to give than to receive". I hope I can make good use of the gifted talents and abilities to help the needy through voluntary works. Meanwhile, I can enrich my life by broadening my horizon and meeting volunteers with positive attitudes and energies. Perhaps "embracing changes" is inborn, I enjoy experiencing new things. Through participating in different voluntary works, I discover more of myself.

The voluntary works I have participated include visits to elderlies and inpatients of Palliative Care, Ambassador of Gerontology Platform, activities for elderlies and underprivileged students held by Rainbow Foundation, charity sale of books, activities for promoting environmental protection, Mooncake production for the elderlies, financial games for primary & secondary students, ground support for festival events and Chinese painting exhibition, etc.

I am so glad to be one member of these events. I feel joyful when seeing the happy faces of the participants and hearing their laughter. I hope my love and care to others can make them feel warm.



### 周秀珍

#### Chow Sau Chun

當我思考參與義務工作的原因時，首先浮現在我心中的是父母教導的價值觀。他們一直強調幫助他人和回饋社會是每個人的責任。這種價值觀在我成長中扎根，激勵我參與義務工作。義務工作帶來內心的滿足感和喜悅是金錢所無法換取的，每次當我從事義工，我總是感到愉悅，並充滿幹勁。當我看到我們的工作可以為人們帶來歡樂，以致改善他人的生活質素，我感到成就感和幸福。參與義務工作也擴大了我的視野。通過接觸不同背景的人，我學到了許多新知識和觀點。我明白到，世界上有許多不同的需求和挑戰，而我可以為這些挑戰做出一些微小的貢獻。最後，義務工作培養了我的領導和人際交往能力。在協作中，我學會了如何與不同背景的人合作，解決問題，激勵團隊達成共同目標。總而言之，參與義務工作不僅是一種責任，更是一種滿足感、學習和成長的機會。我願意繼續參與義務工作，以回饋社會，讓這個世界變得更美好。

When I consider the reasons for engaging in volunteer work, the first thing that comes to mind is the values instilled in me by my parents. They have always emphasized that helping others and giving back to society is everyone's responsibility. These values have been deeply rooted in me as I grew up, inspiring me to get involved in volunteer work. The inner satisfaction and joy that volunteer work brings cannot be measured in monetary terms. Every time I engage in volunteering, I feel a sense of happiness and motivation. Witnessing how our efforts can bring joy to people and improve the quality of their lives is incredibly fulfilling. Participating in volunteer work has also broadened my horizons. Through interacting with people from different backgrounds, I have learned a great deal of new knowledge and perspectives. I've come to understand that there are various needs and challenges in the world, and I can make a small contribution to addressing these challenges. Lastly, volunteer work has honed my leadership and interpersonal skills. In a collaborative environment, I have learned how to work with people from diverse backgrounds, solve problems, and motivate teams to achieve common goals. In conclusion, engaging in volunteer work is not just a responsibility but also an opportunity for satisfaction, learning, and personal growth. I am committed to continuing my involvement in volunteer work to give back to society and make the world a better place.



## 江耀榕 Kong Yiu Yung

三年前，我接受了重大手術，要在家休養。加上我退休不久，對改變還沒有適應好，使我的情緒病復發了。當時我去了創耆坊求助，幸好得到中心社工協助，又讓我參與活動，我的情緒病就慢慢穩定。後來，社工邀請我擔任義工，起初我沒信心，但為了回饋中心，我便開始做簡單的義工。做義工後，我性格更開朗，退休生活又更充實，漸有信心擔任更重要的角色。因為這個做義工和復元經歷，我希望自己有機會去做義工關心復元人士，經創耆坊提供資訊，我去了康和互助社聯會，參與義工培訓課程。我沒有想過義工也可以「讀書」，有大學教授、前線精神健康社工教我們精神健康知識、關懷技巧，讓我感受到「活到老學到老」！慢慢地我便越來越「勇敢」，我積極參與活動，認識更多同路人，甚至我自己做導師開攝影班；擔任真人圖書館，分享自己的故事。所以做義工真的是好處多多，不只是我去「回饋中心」，而是「贈人玫瑰，手留餘香」，不論是受助者，還是義工自己，都會得到益處！

Three years ago, after retiring and facing confinement at home due to surgery, my mental illness resurfaced. Seeking support, I reached out to the Take Your Way Clubhouse (Shatin) near my home. The dedicated social workers there provided essential assistance, offering encouragement and engaging me in various activities that positively impacted my well-being. Inspired by their work, I was invited to become a volunteer, initially taking on simpler tasks due to my lack of confidence.

Volunteering has truly transformed my life during my retirement years, fostering sociability and a sense of fulfillment. Each experience has bolstered my confidence, allowing me to take on more significant roles within the community. The personal growth and satisfaction derived from giving back are remarkable. I aspired to volunteer and support individuals living with mental illness, and the Take Your Way Clubhouse (Shatin) social worker introduced me to the Concord Mutual Aid Club Alliance and volunteer training courses. I discovered that volunteering not only involves giving but also offers valuable learning and training opportunities. Expert professors and mental health social workers shared their knowledge, teaching us about mental health and caring skills. This transformative learning experience ignited my passion for lifelong learning.

With growing confidence, I eagerly participated in various volunteering activities, connecting with like-minded individuals. I even established my own photography class and became a guest speaker, sharing my personal journey enthusiastically. Volunteering brings numerous benefits, leaving a lasting impact on both recipients and volunteers themselves. It goes beyond community service, fostering growth and well-being for everyone involved.



## 梁玉燕 Leung Yuk Yin

隨著做義工的日子久了，我不單是為了消閒，而是非常認真、投入地做每一件有意義的事。現時，我在學校及其他機構得到的開心及自信是從前沒有嚐過的。我的開心是可以與義工團隊成員打成一片，好像家人一樣。我小小的付出，換來大家一句的多謝或同學的一個笑容，已令我雀躍萬分；我的自信，來自我的經驗累積，由當初的無知，到後來接受訓練後的漸知，再到現在實際運作的已知，當中大大小小與學校及機構的合作機會，使我的信心一日比一日增多，眼界亦擴闊了不少。我感謝各界給我機會效勞，讓我發揮了自己未知的潛能及能探索元宇宙的奧秘，參與義務工作真的令本人獲益良多。所以本人很喜歡參與義務工作。本人也樂意推動義務工作的發展令更多人加入義務工作行列。本人也能夠將「愛心、時間、精力」傳揚給社會各界。本人也能樂意犧牲時間給予各界有需要的人士，為更多社會上的人作出貢獻。



With the long days of volunteer work, I not only took it for leisure, but also did everything that was meaningful very seriously and devotedly. The joy and confidence I have now gained at school and other institutions has never been tasted before. I was happy to mingle with the volunteers, treat them as my family.

My small effort, in exchange for a word of thanks or a smile from the students, has made me very happy, and my self-confidence, which comes from my experience accumulation, has increased day by day from ignorance in the beginning, to the knowledge after training, to the actual operation of the known, large and small, in current practice. The horizon has also expanded a lot. I am grateful for the opportunity to serve as a volunteer, to realize my unknown potential and to explore the mysteries of the meta-cosmos. The participation in volunteer work has really benefited me a lot.





## 蕭亞意 Siu Ah Yi

參加義務工作的原因有很多，首先，我幫助到別人，令我很開心快樂。其次，我不用工作，做義工也是我的生活寄託，打發時間，令我保持活力和身體健康。再者，我覺得義工服務可以令孤獨的人連結，變成「有伴」。孤獨的人不一定是被幫助的人，有時義工都可能會感到孤獨。做義工令大家認識和建立更緊密的關係，令我們不會「收收埋埋」。做義工的過程中，我也認識到很多新朋友，有些更是意想不到的朋友，例如我最近認識 15 歲的義工妹妹，她和我一起合作幫中心檢查玩具，我們相差 75 年，但做義工令我們相遇，還成為了朋友。此外，好多義工服務都很有趣，我曾與小朋友玩桌遊，又嘗試到著漢服與青少年拍照，而且我做義工時學習到好多知識，例如照顧者技能，包括推輪椅和日常護理，這些知識將來都可以運用於自己身上。另一個我做義工的原因，我覺得自己可以成為一個例子去鼓勵其他人做義工；當大家見到我如此年老都參加義工服務時，他們都會覺得自己同樣也能參與其中。



There are many reasons for my participating in volunteer work. First, helping others makes me happy. Moreover, I am retired and I no need to work. I find my sustenance through volunteer work. It allows me to spend my time meaningfully and keeps me active. I think it is one of the reasons for my good health. Furthermore, I feel that volunteer service can connect lonely people and they can become "companions". Lonely people are not necessarily the ones being helped. Sometimes volunteers may feel lonely, too. Volunteer work allow us to interact and to build bonding among each other. Thus, we will not be stuck in our sufferings and pains in silence.

Since I participate in volunteer work, I also met many new friends, some of whom were unexpected. For example, I recently met a 15-year-old young volunteer. She worked with me to check the toys for the Centre. We are 75 years apart, but volunteering brought us together. On the other hand, many volunteer services are very interesting. I have tried playing board games with children. I even tried to dress Hanfu with youth! I also gain useful knowledges such as caregiver skills, for example I have learnt how to use a wheelchair and provide daily care assistances. I can apply those skills to take care of myself in the future. Another reason why I want to be a volunteer is because I want to serve as an example to encourage others to become volunteer. When people see me volunteering at such an old age, they feel that they can participate in volunteering too.



## 王祖興 Wong Chao Hing Andrew

幼年在小康家庭成長的我，在小六升中一之時接觸了家境清貧的同窗們，開始瞭解社會上實在是有許多不平等、不公義的事情。而在社會資源錯配下，有很多真正需要幫助的人，是沒有得到適當的協助。況且，在人生漫長的旅程中，每個人總在某個成長階段中有獨自不能解決的困境。這些因素，使我毅然在初中課餘間開始投身社區參與義務工作。

Growing up in a well-off family and studying in a prestigious academic institute, I came into contact with young people with poor family background during the summer holidays of Primary Six. I was then started to realize that there were many inequalities and injustices in society. Due to the misallocation of social resources, many people who were really deprived in living were not given appropriate and timely assistance. Besides, there are always times in life which one suffers from hardships and difficulties that could not be resolved alone. These factors made me resolutely start volunteering in the community during my spare time in junior high school.

## 傑出協作計劃

## Outstanding Collaboration Project

資料由得獎者提供。 Content provided by awardees.



### 煮播 2.0 Chef Anchor 2.0

香港中華煤氣有限公司

The Hong Kong and China Gas Company Limited



「煮播 2.0」由香港聖公會福利協會及香港中華煤氣有限公司合辦，香港中文大學賽馬會老年學研究進行研究分析，並由社會福利署攜手扶弱基金贊助。「煮播 2.0」連結福利協會及煤氣公司的專業與優勢，藉跨界合作將認知訓練與煮食過程結合，讓長者及其護老者一同享受明火煮食的樂趣。「煮播 2.0」的理念配合「認知障礙展能療法」，按長者的需要、興趣、技能及剩餘能力，將健腦訓練內容融入長者熟悉的本地飲食文化，計劃將繁複的煮食程序拆成簡單步驟，讓長者循序漸進地學習，並輔以環境提示，以支援有記憶缺損的長者，推動認知障礙症患者參與及發揮其自決能力，推廣零錯敗的學者環境。「煮播 2.0」將煮食過程設計成生活化的認知訓練活動，讓長者有機會參與社會活動，發揮其自主能力，並透過由義工隊陪同長者及護老者一起學習地道家常菜式，促進彼此欣賞及傳承家庭文化，同時讓護老者建立支援網絡，紓緩其照顧壓力。

"Chef Anchor 2.0" was a collaborative effort between the Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council and The Hong Kong and China Gas Company Limited. The research and analysis for the programme were conducted by the CUHK Jockey Club Institute of Ageing, with sponsorship from the Partnership Fund for the Disadvantaged of the Social Welfare Department. "Chef Anchor 2.0" aimed to combine the expertise and advantages of the Welfare Council and Towngas through cross-sector collaboration. It integrated cognitive training with the cooking process to provide an enjoyable experience for seniors and their carers. The programme followed the principles of the Dementiability Methods and tailored the cognitive training content to the needs, interests, skills, and remaining abilities of the seniors. By breaking down complex cooking procedures into simple steps and providing environmental prompts, the programme supported seniors with memory loss, encouraged their participation, and promoted their autonomy. It also provided a positive learning experience without setbacks or frustrations. The design of "Chef Anchor 2.0" transformed the cooking process into a practical cognitive training activity. It allowed seniors to engage in social activities, tap into their independent capabilities, and learn authentic local dishes with the assistance of volunteer teams. The programme fostered mutual appreciation and the preservation of family culture while providing support networks for carers and alleviating their caregiving stress.



## 「齊樂同行」跨代共融計劃 Intergenerational Project in Jat Min Chuen

香港房屋協會

Hong Kong Housing Society



面對人口高齡化，香港房屋協會（房協）作為香港的「房屋實驗室」，致力發展不同的房屋項目及服務，除了為長者提供居家安老的生活環境外，亦積極協助居民建立鄰里互助支援網絡，締造不分世代的跨代共融屋邨。

2021年，房協以乙明邨作為首個試點，推出「齊樂同行」跨代共融計劃，於邨內新增北歐式健行徑、新興運動活動區及玩具銀行等設施，並與區內的社會服務機構、學校、醫療機構、專業團體、義工組織等24個夥伴合作，動員不同年齡和背景的人士貢獻所長，以遊戲和運動作為介入點，並透過手工藝、講故事和配對探訪等，促進長者及青少年之間的交流和互相理解，打破彼此的隔膜。計劃亦培訓不同年齡的遊樂大使，協助策劃及營運共融活動之餘，帶動更多居民參與，令乙明邨的跨代共融互助網絡得以持續發展。

乙明邨的「齊樂同行」跨代共融計劃是一個成功的典範，房協將複製該計劃模式至轄下其他屋邨，進一步推動社會各界共同參與，攜手建立跨代共融的社區。

Being the 'housing laboratory' of Hong Kong, the Hong Kong Housing Society (HKHS) has been pioneering various housing projects and services in response to the ageing population. In addition to providing a living environment for the elderly to age-in-place, HKHS actively facilitates the building of neighborhood mutual support networks and fosters intergenerational harmony across different generations in public housing estates.

In 2021, HKHS launched the Pilot Project on Intergenerational Harmony at Jat Min Chuen (JMC). The project constructed the Nordic Walking Trail, newly emerged sports area, and Toy Bank in the estate, and joined hands with 24 partners, including social service agencies, schools, medical institutions, professional organizations and volunteer units, etc, to engage people of different ages to contribute their talents. Intervening through "games" and "sports", as well as handicraft, storytelling and paired visits, these programmes have bridged the barriers between the elderly and the young through communications and mutual understanding. Furthermore, the project has provided training to Amusement Ambassadors, enabling them to assist in organizing and operating activities for intergenerational harmony, driving more residents for participation, conducive to the sustainable development of the intergenerational mutual support networks at JMC.

The Pilot Project on Intergenerational Harmony at JMC is a great success. Looking ahead, HKHS will scale up this project model to other housing estates by pursuing further cross-sectoral collaborations in society for co-creation of an intergenerational inclusive community.





## 齊心抗疫 — 滙豐、社聯及香港紅十字會攜手合作 Overcoming the pandemic together - a collaboration between HSBC, HKCSS and HK Red Cross

香港上海滙豐銀行有限公司

HSBC

並肩同行 共同抗疫



新型冠狀病毒第五波疫情對香港帶來重大衝擊，滙豐銀行慈善基金捐出 1 億港元，為社會上有需要人士提供適切支援。更與香港社會服務聯會及香港紅十字會攜手，分別推出「疫苗易」家居接種計劃及抗疫同行熱線幫助社區有需要的人士。而滙豐義工更擔當着不可或缺的一部份。

透過與社福機構和醫療專業人員組成的外展團隊合作，「疫苗易」家居接種計劃安排醫護人員上門，為居家、行動不便的長者和傷健人士接種新冠疫苗。至今已透過該計劃，募集超過 200 名醫生、400 名護士及 400 名關懷大使，家訪超過 9,000 名長者和殘疾人士為他們接種新冠疫苗。

香港紅十字會抗疫同行熱線由經驗豐富的專業人士和義工運作，在第五波疫情高峰期為社區提供極需的衛生健康知識和心理支援。熱線已處理超過 11,400 個來電，並為超過 9,500 人提供包括抗疫物資或食物的心意包。滙豐義工即使在社交距離限制下，仍在家積極做義工支援熱線營運。

The fifth wave of COVID-19 had a major impact on Hong Kong. The Hongkong Bank Foundation announced a donation of HKD100 million to support COVID-19 relief and helped those most in need. In collaboration with the Hong Kong Council of Social Service and Hong Kong Red Cross, we launched the Door-to-Door Vaccination Programme and COVID-19 Support Hotline respectively to empower communities. Volunteers were the backbone for this cross-sector collaboration.

Through the outreach of our partner NGOs and medical professionals, the Door-to-Door Vaccination Programme enabled elderly and those with limited mobility to have their COVID-19 vaccinations at home. We brought together more than 200 doctors, 400 nurses and 400 care ambassadors who formed outreach teams to make over 9,000 home vaccination visits.

The Hong Kong Red Cross COVID-19 Support Hotline was operated by experienced professionals and volunteers, which provided much-needed health-related information and psychological support to the community at the height of the fifth wave. The hotline handled over 11,400 calls and delivered care packages with healthcare items or food to over 9,500 people. Despite social distancing restrictions, volunteers continued to contribute online through supporting the hotline.



## 愛互送 Share for Good

新世界發展有限公司

New World Development Company Limited



「愛互送」始於第五波疫情，當時寒流襲港，新世界發展調動資源及義工，捐贈 200 部暖爐至醫院急症室及社區檢測中心，讓染疫人士於戶外等候時得以保暖。集團隨之接獲不少善心企業查詢，希望為香港出一分力；同時收到大量非牟利機構求助。新世界秉承「創造共享價值」理念，於三星期內推出全港首個大型捐贈平台「愛互送」，透過科技將捐助者與受助者快速配對，使抗疫物資精準、高效地送達至有需要的人手上。我們亦不斷因應社會需要而演變，推行食物援助、配對企業捐贈組成網上學習套裝等。截至 22 年底，我們共籌得總值 5,800 萬現金及物資捐贈，並在不扣取行政費用下全數送到超過 30 萬有需要的人手上。「愛互送」得到集團動員超過 5,000 人次義工支援建構平台、物資送遞、與 NGO 協調、推行籌募項目等；同時亦得到仁濟醫院、LALAMOVE、順豐香港及 60 間 NGO 合作夥伴，共 4,000 人次義工支持；並有 200 間企業以不同方式及超過 1,000 義工人次與「愛互送」協作捐贈。

The fifth wave of the Covid-19 hit Hong Kong and prompted New World Development (NWD) to put its cornerstone philosophy “Creating Shared Value” into action. During the cold snap in February 2022 which many patients shivered in queues outside hospitals and Covid-testing centres, NWD urgently mobilized internal resources and volunteers to source and install 200 gas heaters within 24 hours to keep those waiting in lines warm in the chills.

Many kind-hearted individuals, organizations and corporations enquired NWD to request advice on how to donate supplies, in the meantime, there were increasing numbers of NGOs began to ask for help. NWD’s response to the crisis quickly lead it to the development of the city’ s first comprehensive, large-scale crowd-donation platform, an initiative named “Share for Good”. It took only 3-week from ideation to realization. Through the website and app, Share for Good instantly match donors with the urgent needs of local communities to facilitating safe and efficient deliveries of supplies to all those in need. It began as a programme to alleviate Covid containment resource shortages, but has broadened later its scope to include food distribution to the needy and education resources assistance for deprived young people as the Covid situation changed. We also continued to matchmake donations of daily necessities to those in need.

In 9 months until the end of 2022, Share for Good has received 58 million of both cash and in-kind donation - all channelled to over 300k beneficiaries without deducting any administrative charges. Share for Good has garnered over 5,000 volunteers from New World Group to support the development of the tech-based platform, supplies allocation & logistics, coordination with NGO partners, establishment of fund-raising programs (such as “Share a Meal” and “Share a Book” programmes), etc. At the same time, we collaborated with Yan Chai Hospital, Lalamove, SF Express (HK) and 60 NGO partners to achieve our goals via their 4,000+ volunteers support; we also gained the collaborative support from 200 corporations with their direct and indirect donations coordinated by their 1,000+ volunteer.



## 升級再造創新活 ( 第二期 ) Upcycling for New Life

新創建集團有限公司  
NWS Holdings Limited



新創建一向重視可持續發展，在推動環保方面不遺餘力。於 2021 年，集團首次與聖雅各福群會賽馬會升級再造中心 (UPCC) 合作，舉辦「升級再造創新活 ( 第一期 )」計劃，藉升級再造工作坊及環保市集，向公眾人士推廣源頭減廢的訊息。

而集團在日常業務營運中也盡量善用及重用資源，例如集團旗下的亞洲貨櫃物流中心經常收到來自世界各地的卡板，不少卡板狀態良好，集團都會盡量重覆使用這些卡板，減少浪費。

由於第一期活動反應良好，合作雙方都希望可發掘集團的廢棄物資作升級再造的可能性，因此，於 2022 年推出「升級再造創新活 ( 第二期 )」計劃，將集團提供的優質木卡板升級再造為家具。與此同時，為支援非政府機構推行過渡性房屋項目的資助計劃用戶所需，集團落實與 UPCC 合作製作升級再造家具，提供予救世軍「齊+」@三聖過渡性房屋共享空間使用，為居民營造舒適的休閒空間。

NWS Holdings is dedicated to sustainable development and actively promotes environmental protection. In collaboration with the St. James' Settlement Jockey Club Upcycling Centre (UPCC), the Group launched the "Upcycling for New Life (Phase I)" project for the first time in 2021. The project aimed to raise public awareness about waste reduction at its source through upcycling workshops and a green bazaar.

The Group also strives to make the best use of and reuse resources in its daily business operations. For example, the Group's ATL Logistics Center often receives pallets from all over the world. Many of these pallets are in good condition, and we try to reuse them, further reducing waste.

Due to the positive response to the first phase of the program, it prompted both parties to explore further upcycling opportunities for the Group's waste materials. As a result, the "Upcycling for New Life (Phase II)" project was launched in 2022, with a focus on upcycling high-quality wooden pallets into furniture. Meanwhile, in support of the government's funding program for transitional housing projects by NGOs, the Group partnered with UPCC to create upcycled furniture for the common area of the Salvation Army's "To • Gather" @ Sam Shing Transitional Housing." This joint initiative aims to provide a cozy leisure space for the residents.



## 「城中隱災」社區備災能力建設計劃 - 大澳 Urban Resilience in Hong Kong - the over-looked corners of a megacity - Tai O

香港紅十字會

Hong Kong Red Cross



近年氣候變化不斷加劇，颱風、暴雨、熱浪、空氣污染等災害日益頻繁地發生。而居住在高危社區包括山坡旁、低窪或沿海地區的或不適切居所的居民，更容易受到酷熱天氣、暴雨、颱風等極端天氣影響。項目「城中隱災」由 QBE Foundation 支持，旨在加強香港高危社區預防及應對災害的能力。項目與不同的專業團體及社區持分者合作，在個人、社區和居民互助層面上，進行備災意識提升、演習、家居或社區改善以及社區凝聚等工作，提高社區在預防及應對災害和緊急情況的意識、知識和技能，增強社區防災備災能力。

In the face of intensifying climate change, we have witnessed an increasing frequency of disasters such as typhoons, heavy rainfall, heatwaves, and air pollution in recent years. Residents living in high-risk communities, including those located near hillsides, low-lying areas, or coastal regions, as well as those residing in inadequate housing, are particularly vulnerable to extreme weather conditions such as extreme heat weather, heavy rainfall, and typhoons.

The project 'Urban Resilience in Hong Kong - the over-looked corners of a megacity', supported by the QBE Foundation, aims to enhance the preparedness and response capabilities of high-risk communities to disasters. Through collaboration with various professional organizations and community stakeholders, the project focuses on raising disaster preparedness awareness, conducting drills and exercises, implementing home or community improvements, and fostering community cohesion at individual, community, and mutual-help levels. The overall goal is to enhance the community's awareness, knowledge, and skills in disaster prevention and response, as well as to strengthen their resilience and preparedness in the face of emergencies.

## 傑出青年義工計劃

## Outstanding Youth Volunteer Project

資料由得獎者提供。 Content provided by awardees.



### 群牽服務團 - 長幼愛心萬里揚

### Kwan Hin Service Team-Spreading Love Across Generations

神召會康樂中學

Assembly of God Hebron Secondary School



神召會康樂中學群牽服務團於 1994 年 9 月由黎立仁老師帶領 20 多位基督徒同學成立，今年為本團成立 30 周年。成立群牽服務團的目的是讓同學效法耶穌基督，以行動走進人群，實踐基督的愛，貢獻社會。每年參加群牽約有 80 多位同學，其中不少為基督徒。

近二十年來，我們已將服務擴展至聖公會太和長者鄰舍中心、明愛富亨苑的長者、匡智松嶺二校的智障學童、香港婦女中心的小學生、各區一些幼稚園小朋友等等，並與聖公會太和長者鄰舍中心合辦長者學苑，開辦平板電腦班、樂器班、環保課堂、摺紙班、手語班 ..... 讓長者晚年可以老有所為。

我們也不時作一些主題式義工服務計劃，例如服務南亞裔學童、拾荒長者、獨居長者和有特殊學習需要學生等對象，或回應環保、STEAM 等議題，盼望將愛心萬里揚，散發更大的影響力，鼓勵更多人彼此關顧。

我們希望每位群牽服務團同學效法基督，在各處關懷別人，將上帝的愛及祝福帶進社區每個角落。

Kwan Hin Service Team of Assembly of God Hebron Secondary School "Kwan Hin" was founded by a very dedicated and experienced teacher Dr Lai Lap Yan in September 1994. Dr Lai gathered about 20 Christian students of the school and form a social service team to serve our community. The aim of Kwan Hin is to guide our students to follow the footsteps of Jesus Christ so as to spread His love across the community. Celebrating our 30th Anniversary this year, the team continue the devotion of God's love.

Every year, there are more than 80 students joining Kwan Hin. We serve the needy from the elderly at HKSKH Tai Wo Neighbourhood Elderly Centre and Caritas Fu Heng Home Tai Po, to children with special needs at Hong Chi Pinehill No. 2 School and Hong Kong Federation of Women's Centre. We also hold different courses for the elderly in a programme called Elder Academy. We teach them about using smart devices, doing magic tricks, doing art work and doing sign language. Our Kwan Hin team members provide one-on-one support to the elderly and this programme also serves as a platform for them to showcase what they have learnt and build up their confidence. With the continuous serving throughout the year, intergenerational relationship is well-established.

Other than the above regular services, student leaders of Kwan Hin help plan activities to serve different parties as well. For instance, we serve elderly waste-collectors, South Asia students, elderly who lives alone and students with special educational needs. We hope our love can be spread everywhere.



## 「捐捐」地攤活動 Sharing is Caring

裘錦秋中學（元朗）

Ju Ching Chu Secondary School (Yuen Long)



天水圍區內有不少基層家庭，同時亦有中產的街坊，有見及堆填區日漸飽和，但區內很多基層街坊在疫情後的生活面對困難，我們便想到在社區內發起以物易物的活動，動用青少年的力量作為社區服務的媒介，將中產以至一般家庭的舊物回收起來，再在地攤活動中分享，減少浪費之餘，亦可減輕基層街坊的生活負擔。發起活動的初心，是促進社區內的互助精神，亦一同推動珍惜資源及社區共享經濟等的環保理念，達至物盡其用。其後活動一直發展，除了交換物資外，地攤活動亦有效創造一個讓街坊可以交流的場景，促進區內街坊互相交流，達致社區共融的效果。活動目標：1. 透過以物易物活動，宣傳及推動珍惜資源、負責任消費、社區共享經濟等的環保理念 2. 透過以物易物活動，達至減少浪費及減輕基層街坊的生活負擔 3. 透過地攤分享，促進區內街坊互相交流，達致社區共融及提升社會資本的效果。 4. 發揮青少年的力量，提升青少年關注社區。

In the Tin Shui Wai area, there are many grassroots families as well as middle-class residents. With the increasing saturation of landfills and the difficulties faced by many grassroots residents in the post-pandemic life, we came up with the idea of initiating a barter activity within the community. We wanted to mobilize the power of young people as a medium for community service, where middle-class and even ordinary families could recycle their old items and share them at a market event. This not only reduces waste but also alleviates the financial burden on grassroots residents. The initial intention of launching this activity was to promote a spirit of mutual assistance within the community and to advocate for environmental concepts such as resource conservation and community sharing economy, thereby maximizing the utility of items. As the activity developed, in addition to exchanging goods, the market event also effectively created a scene for neighbors to interact and foster community cohesion and integration.

Objectives of the activity:

1. Promote and advocate for environmental concepts such as resource conservation, responsible consumption, and community sharing economy through the barter activity.
2. Reduce waste and alleviate the financial burden on grassroots residents through the barter activity.
3. Facilitate interaction among neighbors and promote community cohesion and the enhancement of social capital through the market event.
4. Harness the power of young people and increase their awareness of community issues.





## 大埔區海陸空青年義工團 Tai Po District Youth Volunteer Group

大埔區青年網絡活動策劃委員會

Steering Committee on Tai Po District Youth Network Activities



大埔區海陸空青年義工團為區內青年提供三個不同層面的訓練課程，青年義工完成訓練後，將所學習到的技能服務社會，例如海方面，義工使用獨木舟在區內海岸清理垃圾，並將垃圾分類及送到環保團體進行回收；陸方面以踩單車形式從大埔區內不同企業收集剩餘物資，然後送到區內獨居長者及有需要的家庭；空方面則為行山，青年義工一邊行山一邊收集垃圾，並同樣將垃圾送到環保團體進行回收。活動不但培育義工不同技能，也讓義工提升自己對社區的歸屬感。

The Tai Po District Youth Volunteer Group provides three different levels of training courses for young people. After completing the training, the youth volunteers will use the skills learned to take part in community service, such as Kayaking, the volunteer uses the kayak along the coast in Tai Po to clean the coastal garbage and send the waste to the environmental groups for recycling; the land side is in form of riding bicycles to collect surplus stuff donated from different enterprises in the district, and then the volunteers will deliver to the families in need; the air side stands for mountains, the youth volunteers hike along the mountain trail to collect the waste, and also send the trash to the environmental groups to recycle. The activities not only cultivate the volunteers' different skills but also enhance their sense of belonging to the community.



## 傑出企業 / 非商業機構

## Outstanding Corporate/ Non-Commercial Organization

資料由得獎者提供。 Content provided by awardees.

### 組別一：全職僱員人數 100 人以下之商業機構

### Group 1: Corporate with less than 100 full-time employees



#### 匯華商業資訊有限公司

#### Central Business Information Limited

我們希望將義工服務精神傳達給每一位同事，鼓勵同事除了上班之外，也要付出工餘時間服務社會上需要幫助的一群並是不容易的。同事付出的不單是時間，還有心機，汗水，甚至金錢，而推廣的重點必須帶到做義工的核心價值。我們領導人認為「同事未必會永遠在公司工作，但希望將來你們的履歷記錄的不單是工作經驗，還有你們服務過社會既證明。因為單單的工作經驗並不足以反映大家的人格及德行。」

其實大部分同事並不是不想做義工服務，只是欠缺一個推動者，所以正確及廣泛的宣傳十分重要。我們用了不同方法，包括在會議上和各類公司活動上的宣傳，評分獎勵機制，獎狀嘉許和部門主管推動等等，最終都能夠成立到一個義工委員會（每年由不同組員組成，由委員會帶動及推廣各項義工服務），再加上人力資源及其他部門的協助，一同向全部同事推動 CSR。在公司推動下也有八成多同事曾積極參與義工服務，亦得到不同受惠機構的鼓勵和支持。

We want to convey the spirit of volunteerism to every colleague and encourage them to dedicate their free time to serving those in need in society. Colleagues contribute not only their time but also their effort, sweat, and even money. The key focus of promotion should be centred around the core values of volunteering. Our leaders believe that "colleagues may not work in the company forever, but we hope that in the future, your resume will not only reflect your work experience but also serve as proof of your contributions to society. Because work experience alone is not enough to reflect one's character and integrity."

In fact, most colleagues are not unwilling to engage in volunteer service; they simply lack a driving force. Therefore, accurate and extensive promotion is crucial. We have employed various methods, including promotion during meetings and company events, a rating and reward mechanism, certificates of commendation, and the promotion by department managers. Ultimately, we have established a Volunteer Committee, composed of different members each year, to drive and promote various volunteer services. With the assistance of human resources and other departments, we collectively promote Corporate Social Responsibility (CSR) to all colleagues. As a result of these efforts, more than 80% of colleagues have actively participated in volunteer services, and we have received encouragement and support from various beneficiary organizations.

## 組別二：全職僱員人數 100 人或以上之商業機構

### Group2: Corporate with 100 or above full-time employees



#### 中國銀行（香港）有限公司

#### Bank of China (Hong Kong) Ltd

一是要大力支持配合政府工作。面對第五波疫情，支持政府防疫抗疫，組織 500 名抗疫義工隊分裝派發防疫包，獲民政事務局頒發感謝狀，獲香港義工聯盟優秀義工隊金獎（唯一企業義工隊）。幫助政府推動青年發展，支持「共創明『Teen』計劃」，提供贊助，提名 322 名同事擔任友師，提供 18 場參觀及理財講座。幫助基層貧困青年學生，全年共開展 130 項活動，受惠 31582 人次。



二是要不斷創新深化義工活動。在關愛、社區、環保、教育等常規活動基礎上，發揮行業優勢，增加創意及主題，在社區講解理財、防詐騙等金融知識，數萬張故宮門票贈予弱勢社群，組織學生參加科技體驗，讓基層人士感受文化和創科魅力。

三是要積極宣傳踐行義工文化。將“擔當社會責任”作為重點工作，鼓勵“人人做義工”。將“義工日”升格為“義工周”，投放更多資源組織更多活動。舉辦專業課程培訓，提高專業水平；開展義工評選和表彰，調動義工積極性。

First, providing strong support to and close cooperation with the government: Facing the fifth wave of the epidemic, we organized a team of 500 staff volunteers to distribute anti-epidemic kits, and received a certificate of appreciation from the Home Affairs Bureau. More importantly, we were the only corporate team that won the Hong Kong Volunteer Federation's Gold Award for Outstanding Volunteer Team. We also supported the “Strive and Rise Programme” by providing sponsorship, and nominated 322 colleagues as mentors. 18 visits and financial management seminars were provided to the underprivileged students in the programme. A total of 130 activities were carried out throughout the year, benefiting 31,582 people.

Second, fostering creativity in volunteer activities: Leveraging on our industry expertise, and applying creativity through theme-based activities, we organized personal financial management and fraud prevention seminars to the public. Separately, tens of thousands of tickets to the HK Palace Museum were donated to disadvantaged groups, and students were invited to participate in showcase experiences related to the latest technological developments such as Artificial Intelligence. All these enabled grassroot participants to feel the charm of culture, innovation and technology.

Third, actively promote and practice volunteering culture: We take "social responsibility" as a priority and encourage "everyone to be a volunteer". We upgrade the "Volunteer Day" to "Volunteer Week" and strive to devote increasing resources to organize more activities. In addition, we organized professional training sessions to improve our volunteers' capabilities; We also launched efforts in volunteer selection and awarded commendations to recognize the contributions of our fellow volunteers.



## 中華電力有限公司 CLP Power Hong Kong Limited

中電義工隊於 1994 年成立，至今已有超過 1,800 名成員，由現職及退休員工，及其家人朋友組成。多年來公司一直鼓勵員工參與義務工作，並將專業知識和技能融合在義務工作中，透過電能專業將愛與關懷送給有需要的人士。義工隊積極支持及舉辦不同關愛社區活動，並與本地社福機構合作，緊貼社會需要，設計及推行適時的社區服務。2022 年正值第 5 波疫情，團隊運用設計思維及數碼技術為全港社區抗疫連線提供技術支援，開發一站式數碼平台，提升義工服務及物資分配效率，擔任先行者解社會之急。公司亦設有獎勵機制，鼓勵員工參加義工服務，亦為員工提供資助、身心健康假期、工作協調安排，及「行善倍添福」配對捐款計劃等鼓勵員工積極服務社區。同時亦十分注重與義工隊的溝通，定期透過會議、員工通訊及網頁與義工分享資訊及經驗，務求令義工服務精益求精。

Established in 1994, the CLP Volunteer Team currently comprises over 1,800 members, including current and retired employees, as well as their family and friends. Over the years, the company has encouraged its employees to participate in voluntary work, integrating their professional knowledge and skills into these activities, and spreading love and care through their expertise in electricity industry to those in need. The volunteer team actively supports and organizes various community care activities, collaborating with local non-governmental organizations to closely address social needs, and design and implement timely community services. During the fifth wave of the pandemic in 2022, the team utilised design thinking and digital technology to provide technical support for the Hong Kong Community Anti-Coronavirus Link, developing an all-in-one smart digital platform to enhance the efficiency of volunteer services and resource distribution throughout Hong Kong, taking the lead in addressing urgent social issues.

CLP also implements a reward mechanism to encourage employee participation in volunteer services and provides support, mental and physical health leave, flexible work arrangements, and the Voluntary Services Matching Donation Programme, matching donation program with each voluntary service hour to motivate employees to actively serve the community. The company emphasizes communication with the volunteer team, regularly sharing information and experiences through meetings and website, aiming to continuously improve the quality of volunteer services.



## 新鴻基地產發展有限公司 Sun Hung Kai Properties Ltd.

以心建家 締造關愛社會「新地義工 Team 力量」於 2003 年成立，秉承「以心建家」的理念，堅持以「家」為核心價值，運用企業專長及創意，提供可持續的服務，締造關愛社會。義工活動得到管理層的支持，除員工外，更邀請家人、朋友、以至新地住戶參與，深化「家」的概念，擴大義工的層面。服務中更感染受助者一起回饋社會，推動「受助、助人」，令義工精神得以薪火相傳。義工隊設立清晰管理架構，由管理層及義工總領袖出任企業社會責任委員會，負責訂立政策及目標、推動、統籌及協調義工隊運作。



### 運用業務專長助建安樂窩

新地義工運用在建築及物管的專長，積極協助受屋邨重建影響的獨居長者及雙老長者遷新居，提供驗樓及基本裝修服務。更培訓學生和社區義工成為「新地社區義工伙伴」，在區內持久支援。

### 服務多元化既「深」且「廣」

義工隊劃分成不同小組，為不同的服務對象提供服務；與不同的團體夥拍，善用社區資源，群策群力，達致「協同效益」。

### “Building Homes with Heart” to Serve the Community

With the motto “Building Homes with Heart”, the Sun Hung Kai Properties Limited (SHKP) formed the SHKP Volunteer Team (the Team) in 2003. The Team aims to use its talents and creativity to care for the community and build a harmonious Hong Kong. Supported by the management, the Team encourages staff, their friends and families, and residents of estates under their management to go volunteering, which brings families closer. Beneficiaries it served are also motivated to join volunteering to help others.

The Team is managed by the Corporate Social Responsibility Task Force which deeply involves the senior management and a Volunteer in Chief in steering the mission, objectives and strategies of the volunteer team. SHKP allocates resources of all kinds to the Team, including millions of dollars of financial support, training opportunities, allowances and insurance to facilitate active participation and quality volunteering. Volunteer recognition day and volunteer fun day are organized to show appreciation to the committed volunteers.

### Professional Skills to Build a Warm and Cozy Home

The Team helps elderly residents affected by relocation due to housing estate redevelopment. Volunteers use their expertise in construction and property management to help them make the move, inspect their new flats and do basic renovation works like installing lights, tiling floors and painting, etc. The team also trained community volunteer partners to provide move-in support for those in need, promote community mutual aid services, and pass on SHKP's caring spirit.

The service is extended to underprivileged families on compassionate re-housing. In cooperation with the Social Welfare Department, SHKP volunteers provide home renovation services to assist the affected families for early settlement in their new homes. The volunteers also apply their professional skills to improve the hostels' living condition for the ex-mentally-ill and teach them skills of home maintenance.

### Long-term Initiatives to Support Other Needy

The Team serves a wide spectrum of underprivileged, including the elderly, low-income families and people with disabilities. The “Read to Dream” program encourages children and youth to develop reading interest and a habit to broaden their knowledge and horizons, and to prepare them to pursue dreams. Since 2008, more than 30,000 underprivileged students have been served in book fairs with the company of volunteers and allowances for book purchase. Besides, the “Love Nature Campaign” helps nurtures primary students and their families with greater awareness of environmental issues in Hong Kong's sea shores cleaning service.

### Collaboration to Make Hong Kong a Better Home

The Team collaborates with various government and non-governmental units, including Social Welfare Department, Home Affairs Department, District Councils, non-profit organizations, volunteer groups, corporate volunteer teams, etc. for higher social impact through volunteering. SHKP encourages cross-sectional collaboration to promote the spirit of volunteering and make Hong Kong a better Home for everyone.



## 香港中華煤氣有限公司 The Hong Kong and China Gas Company Limited



煤氣公司推動義工活動，一直得到管理層的全力支持，常務董事甚至明言所有高層也要參與，做到上行下效的氛圍。同事看見老闆們積極參與，自己的推動力也相應增加，慢慢做義工已成為公司的文化和習慣根本無須特別宣傳。義工活動對企業並非只有花錢而沒有回報。同事們通過活動，接觸不同的受助對象，對社會加深認識無論做人處世，或日常工作也有莫大的裨益。公司方面通過義工活動，讓市民瞭解企業的文化，同事的愛心和關懷，同時也為企業建立非常正面的形象。煤氣公司管理層每年也會為義工隊籌辦晚宴和嘉許禮，目的是鼓勵同事再接再厲，令大家可以有聚首一堂的機會，互相交流做義工的心得。只要每間企業也上下一心行善，社會上將會有更多有需要的人士受惠。

Towngas has consistently promoted volunteer activities with the full support of top management. The Managing Director has even emphasized the involvement of all senior staff, creating a culture of “leading by example”. When other colleagues witness the active participation of their superiors, their own drive to contribute will also increase. Volunteering has now become deeply ingrained in the Company's culture and routines, rendering extra promotion unnecessary. It is important to note that volunteer activities are not merely an expenditure for the Company without any returns. Through these activities, colleagues can engage with different beneficiaries deepen their understanding of society, and derive substantial personal and professional benefits. The Company's commitment to volunteer work allows the public to appreciate its corporate culture, and the compassion and care of its staff, while simultaneously fostering a positive corporate image. Additionally, Towngas' management team organizes an annual dinner and commendation ceremony for the volunteer team to inspire colleagues to continue their dedication and provide a platform for the mutual exchange of volunteering experiences. As long as every organization wholeheartedly embraces philanthropy, society will witness an increased number of individuals in need receiving assistance.



## 九龍巴士（一九三三）有限公司 The Kowloon Motor Bus Co. (1933) Ltd.

一般企業義工隊都是由員工及家屬組成，但九巴義工隊「九巴之友」卻打破這個常規，除了員工及家屬之外，九巴公開招募熱心市民加入，有助加強義工隊的人力資源，更可凝聚一群有共同價值觀及支持九巴的熱心市民，一同推動義務工作，貢獻社會。「九巴之友」招攬了大量來自不同職業、年齡及技能的義工，藉九巴的網絡及資源，提供更全面的支援及推動更多元化的義工活動，使社區受益。九巴員工亦與市民一同參與義工服務，可以促進知識和經驗的交流。他們互相學習新技能、提高人際溝通能力以及解決問題的能力，擴闊九巴之友的視野，建立一支多元、專業及熱心的義工團隊。九巴需要管理一支員工與市民組成的義工團隊不是容易的事，但併合兩者的資源及長處，可以互補不足，在推動義工服務時帶來很多協同效應，讓「九巴之友」的義工力量可以更深入社區各階層。

In general, a corporate volunteer team is composed of employees and their families, but the KMB volunteer team, FRIENDS OF KMB ( "FRN" ) breaks this convention. FRN welcomes any enthusiastic people to join, including citizens, employees and their families. It not only strengthens the human resources, but also gathers a group of enthusiastic citizens who share similar values and support KMB to jointly promote volunteer work and contribute to the community. FRN has recruited a large number of volunteers from different professions, ages and with different skills. FRN can provide more comprehensive support and promote more diversified volunteer activities through KMB' s network and resources, so as to make the community benefit more.

KMB staff members also participate in volunteer services with the general public, which can enhance the sharing of knowledge and experience. They learn new skills from each other, improve their interpersonal and problem-solving skills, and this kind of teamwork can broaden the scale, promote unity, and boost the morale.

Although KMB is facing challenges in managing a volunteer team composed of employees and citizens, we combine the resources and expertise from different parties to complement each other and bring synergies when promoting volunteer services, so that "FRIENDS OF KMB" can serve and contribute more to the community.





## 瑞銀集團 UBS AG

作為扎根本地近六十年的私人銀行，瑞銀 (UBSAG) 一直心繫社會，致力推動社會公益事務發展，為弱勢社群提供全方位支援。瑞銀鼓勵每位同事利用兩天義工休假時間，著眼深化社群的知識和技能，以達至從根本上提高弱勢社群社會流動性。為了有系統、有方向性地貢獻社會和籌辦義工活動，瑞銀於 2018 年成立了瑞銀社區學院 (UBS Community Academy)，每年以運動教育、藝術培訓、STEM、環境保育、能力建構和青年啟導的七大方向設立有關「教育」和「技能培訓」的社區支援計劃，宣揚關愛精神。

瑞銀尤其鼓勵同事利用其專業技能貢獻社會，例如銷售團隊為非華語學生舉辦演講訓練、資訊科技 (IT) 團隊帶領中學生參與 JAVA 編寫計劃、瑞銀管理層為慈善團體領袖提供專業管理意見、並加以指導以提高金融知識等。可見舉辦的活動多元化，受惠層面亦見廣泛。

As a private bank with nearly 60 years of history in Hong Kong, UBS AG is committed to provide all-rounded support to the underprivileged. Colleagues are encouraged to spend their 2 days volunteering leave to improve the social mobility of disadvantaged groups, bridging the Education and Skills gap in the community. In 2018, UBS Hong Kong Community Academy is established to support sports, art, STEM, environmental education; capacity building and youth empowerment.

UBS colleagues are encouraged to contribute through skill-based volunteering, for example, the sales team developed a speech training for non-Chinese speaking students, IT team conducted JAVA development programs for secondary school students, senior managers provide management advice to nonprofit leaders, mentorship to improve financial literacy etc. In short, a wide range of employment engagement programs are arranged for diverse needs and interests.



## 組別三：非商業機構

### Group 3: Non-Commercial Organization



#### 渠務署

#### Drainage Services Department

《以生命影響生命》渠務署鼓勵同事在工餘時間主動走入社區，參與義務工作；並藉服務加深對了解市民的需要，以由心出發的熱情及關愛，共建關愛共融社會。部門特別著重推動義工文化，鼓勵同事用帶動身邊人一起服務，讓子女從小學習珍惜及分享，為社會注入正能量，傳遞更多愛；在工作內外貫徹部門「勇於承擔·群策群力」精神。《創跨界別、跨部門合作模式發揮協同效應》渠務署作為社會公僕，借自身影響力帶牽頭作用，推動部門夥伴（如工程顧問及承建商）在進行工程合約期間積極投入義工服務。在本署鼓勵下，多個工程合約團隊在過去一年參與不同義務工作，除可打好社區關係，有助項目推展；更讓工程團隊了解社區需要，在施工期間推行合適援解措施，減低影響，亦藉此加強團隊合作精神。本署亦積極聯同其他政府部門舉辦義工服務，藉以擴大義工隊伍陣容，進一步服務更多有需要人士。渠務署致力於不同層面推展義務工作及義工文化，進一步回饋社區。

The Drainage Services Department (DSD) encourages colleagues to actively engage in volunteer work in their spare time and participate in community activities. Through these services, they deepen their understanding of the needs of the citizens and contribute to building a caring and inclusive society with genuine passion and care. The department places special emphasis on promoting a volunteer culture and encourages colleagues to inspire others around them to serve, instilling in their children a sense of appreciation and sharing from an early age, injecting positive energy into society, and spreading more love. They strive to embody the spirit of "taking responsibility and working together" both within and outside of work.

As public servants, DSD takes the lead and utilizes its influence to encourage partners such as engineering consultants and contractors to actively engage in volunteer services during the course of engineering contracts. With the department's encouragement, multiple engineering contract teams have participated in various voluntary work over the past year. This not only helps establish good community relations but also facilitates project development. It allows the engineering teams to understand the community's needs and implement appropriate support measures during construction, minimizing the impact. It also strengthens teamwork within the teams. The department actively collaborates with other government departments to organize volunteer services, expanding the volunteer workforce and further serving more people in need. DSD is committed to promoting volunteer work and a volunteer culture at different levels, further giving back to the community.



## 香港房屋協會 Hong Kong Housing Society

### 同行七十五載 共建關愛社區

作為香港首個非政府的房屋機構，香港房屋協會（房協）創立的初心，就是回應香港市民的住屋需求，為有需要人士提供協助。經過 75 年的發展，這份精神仍然主導著我們的每一項工作，更延伸至為社區上有需要的社群提供義工服務，以履行服務香港的使命。

房協的企業義工隊成立於 1998 年，多年來透過與不同的社福機構合作，為有需要的長者、兒童及其他有需要人士送上關懷和問候。房協更將「施比受更有福」的信念帶到轄下出租屋邨，連繫居民一同參與義務工作，服務對象包括屋邨鄰里，既可建立更緊密的鄰里關係，更往往有助促進長幼共融。過去數年疫情期間，房協推出的社區關懷行動，讓一班來自「房協獎學金同學會」的青年，與員工一同參與義務工作，展示出突破困難與逆境的韌力，更加強了他們對社區的關注。我們相信，義務工作不只讓被幫助的人士受惠，義工們也從中獲益良多，能夠開拓視野、擴闊眼光和建立人際網絡。從機構層面，義務工作更是建立團隊合作和持份者關係的好平台。

### Celebrating 75 Years of Fostering a Caring Community

Established as the first non-governmental housing organization in Hong Kong, the Hong Kong Housing Society (HKHS) was conceived with a mission: address the housing needs of Hong Kong people and offer help to those in need. Seventy-five years on, these values continue to underpin every aspect of our work. As we continue to serve the Hong Kong community, our social mission has expanded to include volunteer services for the underprivileged.

Our corporate volunteer team, formed in 1998, has left an indelible mark on our community. Over the years, we have collaborated with numerous social welfare organizations, extending our care to the elderly, children, and others in need. We have also propagated the belief of “it is more blessed to give than to receive” within our rental estates, encouraging our residents to participate in volunteer work. This initiative has helped foster closer neighbourly ties and has often served as a bridge for intergenerational harmony.

Amid the recent pandemic, initiatives such as our Community Care Campaign have taken on even greater significance. It was through this campaign that we created opportunities for the young members of our “HS Academy Alumni Club” to contribute, working shoulder to shoulder with our staff. This hands-on experience has not only demonstrated our resilience amidst adversity, but it has also deepened the sense of community engagement among the youngsters.

We firmly believe that voluntary work is not a one-way street. It does not only benefit the recipients, but also enriches the volunteers themselves, allowing them to expand their horizons, broaden their perspectives, and build invaluable interpersonal networks. From an organizational perspective, volunteer work also provides a good platform for fostering team collaboration and stakeholder relations.



## 慈山寺佛法心靈輔導中心

### Tsz Shan Monastery Buddhist Spiritual Counselling Centre

義工服務是一種無償的奉獻和幫助他人的行為，它能夠帶給參與者以及受益者許多積極的體驗和心得。

1. 個人成長：透過服務他人，我們可以學習與不同背景和經歷的人建立連結，培養同理心和包容心態，增進個人的人際關係技巧和溝通能力。
2. 社區參與：我們可以對所屬的社區產生更深刻的認同感，並且有機會與其他志同道合的人一起合作，共同營造一個更美好的社區環境。
3. 貢獻社會：無論是在教育、環保、健康護理或其他領域，每一個義工的付出都有助於改善他人的生活品質。這種貢獻感帶來的成就感和喜悅是一種無價的回報。
4. 學習新技能：無論是組織能力、領導能力、解決問題的能力還是與他人協作的的能力，這些都是在義工服務中可以得到鍛煉和提升的技能。
5. 心靈滿足：當我們看到自己的努力和付出能夠幫助他人，解決他們的困難和需求時，我們會感到由衷的喜悅和滿足。

總結而言，義工服務是一個雙贏的過程。

Volunteer service is an act of selfless dedication and helping others, and it can bring about many positive experiences and insights for both the participants and beneficiaries.

1. Personal Growth: By serving others, we learn to connect with individuals from diverse backgrounds and experiences, cultivating empathy and an inclusive mindset. These experiences help broaden our perspectives and enhance interpersonal and communication skills.
2. Community Engagement: By participating in volunteer activities, we develop a deeper sense of belonging to our communities and have the opportunity to collaborate with like-minded individuals, working together to create a better community environment.
3. Contributing to Society: Volunteer's contribution helps improve the quality of life for others. The sense of contribution, achievement, and joy derived from this service is priceless.
4. Learning New Skills: Whether it is organizational skills, leadership abilities, problem-solving skills, or the ability to collaborate with others, these are skills that can be honed and enhanced through volunteer service.
5. Spiritual Fulfillment: This sense of fulfillment not only enhances personal well-being but also motivates us to continue serving others.

In summary, volunteer service is a win-win process that not only helps others but also enriches our own lives.

## 賽馬會眾心行善傑出愛心學校獎

### JC VOLUNTEER TOGETHER Outstanding Caring School

資料由得獎者提供。 Content provided by awardees.



#### 神召會康樂中學

#### Assembly of God Hebron Secondary School

神召會康樂中學透過建立社會服務團體（群牽服務團）及多個校內服務團體（如薪火燃傳學長計劃），希望為學生提供機會實踐服務學習。我們亦不時以賣旗、級本探訪老人院或長者中心等活動，推動全校師生及家長們一同參與義工服務，讓他們體驗助人的快樂。



本校重視由學生策劃不同的服務活動，並由學長帶領學弟妹進行服務，建立傳承文化。我們祈盼學生能觀察社會上不同人士的需要，繼而貢獻自己的力量和時間去關愛別人。

我們盼望帶著「施比受更為有福」的精神，將關愛文化代代相傳，成為社區上不同人士的同行者，與他們分享愛，經歷愛。

Through establishing social service team and different volunteer groups in school, Assembly of God Hebron Secondary School provides students with opportunities of service-learning. We also held various activities, such as flag selling, form-based voluntary activities, in order to encourage our students, teachers and even parents to taste the joy of helping others.

We value the student-led social service. We facilitate our students to observe the needs of different parties, and then plan appropriate activities for them. The student leaders lead the junior form members to do services so as to build a culture of continuity.

“It is more blessed to give than to receive.” We hope to spread our love across our community persistently and be companions of our neighbors by sharing love.



## 明愛凌月仙幼稚園

### Caritas Ling Yuet Sin Kindergarten

本校明愛凌月仙幼稚園秉承香港明愛「以愛服務締造希望」的信念，在實踐優質幼兒教育上，積極在學校推動多元化的義工活動，讓家長、兒童、畢業生及教師發揮「助人自助」精神，豐富生命和成長。

#### 家長以身作則，實踐正向管教

家長在參與學校的義工工作，可以加強與教職員、兒童和其他家長的溝通和關係，協助營造關愛的校園氛圍，而家長學會義工相關的知識和技巧，成為兒童成長的良好榜樣，有助推行正向管教。

#### 兒童從愛中成長

兒童由幼小學習助人行為，能推動自我管理和自主學習，建立成長性目標，再者從讚賞中，給予做事的意義和成功感，加強正向的人格發展，讓兒童從愛中成長。

#### 促使畢業生建立回饋精神

學校設立「小老師計劃」，鼓勵畢業的孩子回校當小義工，不但可以作為校內兒童的榜樣，畢業的孩子更從助人行為中培養正向品格，增強個人成長的意義。

#### 豐富教師的工作意義

教師學習策劃義工項目，能從不同角度認識家長、兒童和社會人士的需要，增強同理心和專業發展，亦擴闊對社會組織的認知，為教學帶來深層的工作意義，實踐以生命影響生命的精神。

#### 為社會帶來公益價值

學校推動教師、家長及兒童進行校內及社區義工活動，培養對社區公益的價值，將愛延續到身邊每一處。

Our school, Caritas Ling Yuet Sin Kindergarten, adheres to the belief of Caritas Hong Kong 'Love in the service of Hope'. In the practice of providing high quality early childhood education, we actively promote diverse volunteer activities in school that enables parents, children, graduates, and teachers to bring into play the self-help skills that enriching life and growth.

#### Parents lead by example, practicing positive discipline

Parents participating in volunteer work at school can strengthen the communication and relationships with staff, children and other parents. They contribute to create a caring atmosphere in school. And, Parents learn relevant knowledge and skills that related to volunteering, they become a positive role model for children's growth, and promote the practice of positive discipline.

#### Children grow in love

Children learn helping behaviors at an early age can promote their self-management and independent learning. They will establish growth-oriented goals and gain the sense of success from praise. Also, they will reinforce the development of positive character and grow in love.

#### Encouraging graduates to develop the spirit of giving back

We establish the 'Little Teacher Program' encouraging graduates to return to school as a little volunteer. They are not only serve as an example for current students but also help graduates to cultivate positive character through helping others and also enhance the personal significance of their own growth.

#### Enriching the meaning of teachers' work

When teachers learn to plan the volunteer projects, they will know more about the needs of parents, children, and members of the community from different perspectives. This also enhance empathy and professional development while broaden the awareness of social organizations. It brings a deeper sense of meaning for teaching and working that embodying the spirit of influencing lives through life.

#### Bringing social welfare values to society

We promote teachers, parents and children to engage in volunteer activities in school that cultivating the values of society welfare. The aim is to spread the love to our surroundings and also bring the public benefit to society.



## 明愛元朗陳震夏中學

### Caritas Yuen Long Chan Chun Ha Secondary School

我校以「全校參與模式」及「多元服務」推動義工服務，致力培養學生成為明愛中學 3L 學生—— Loving 充滿愛心、Learning 主動學習及 Leading 領導才能。



推動義工多元服務學習的過程中，家校並肩同行，共育孩子。各科組以學科為本，鼓勵學生實踐所學，過程中適時讓學生主導，激發學生的領導才能。同時，重視活動過後的深度反思，引領學生將正面的品德價值內化。其中，我校大力推動「元朗震夏長者學苑」的設立及運作，為長者舉辦各式活動，而我校學生積極參與義工服務。長青共學共樂時每每出現溫馨的場面，學生學會耐心講解、細心傾聽，成為愛護老弱、性情溫和的人。

義工多元服務學習的參與與受惠對象廣泛，對於平常不善交流的學生，提供服務實踐機會，往後願意主動結交友好；對於行為偏差的學生，鼓勵他們改過遷善，培養同理心；對於特教學生，透過多元經歷學習，成就多元潛能。品德教育如同春雨潤物——我校堅信學生既能服務他人，亦能從中得到成長的機會，蛻變成思想陽光正面的青年。

Our school promotes volunteer service through the model of "Whole School Participation" and "Diverse Services," dedicating its efforts to cultivating students into the 3L students of Caritas Secondary School - Loving "full of love"; Learning "proactive in learning"; and Leading, "possessing leadership skills".

In the process of promoting diverse volunteer service learning, our school and parents walk side by side, jointly nurturing our students. Each subject group encourages students to practice what they learn, allowing them to take the lead at the right times, stimulating students' leading abilities. At the same time, we value deep reflection after completing the activities, guiding students to internalize positive moral values. Among these, our school vigorously promotes the establishment and operation of the "Yuen Long Chun Ha Elderly Academy," organizing various activities for the elderly, with our students actively participating in volunteer services. It is not too difficult to see heart-warming scenes happening everywhere when the students and elderly are interacting together, as students learn how to explain patiently, listen attentively, and become kind and gentle people who care for the elderly and the weak.

The participants and beneficiaries of the diverse volunteer service learning are vast, providing service practice opportunities for students who are not good at communication skills normally. For those students, it will make them more willing to make friends in the future. As for the students who have behavioral deviations issues, it will encourage students to reform and cultivate empathy. Through diverse experiential learning, students with special educational needs may achieve their potentials. Our school firmly believes that our students can not only serve others but also grow from their own experience, transforming into teenagers with positive thoughts.





## 伊斯蘭脫維善紀念中學 Islamic Kasim Tuet Memorial College

作為學校輔導組的一員，推動學生參與義工服務是一項極具挑戰和滿足感的工作。這項任務不僅有助於培養學生的社會責任感，還為他們提供了豐富的學習機會。對於本校的少數民族學生來說，參與香港的義工服務帶來了雙重好處。首先，這讓他們更好地融入當地社會。義工工作為建立社交圈子提供了機會，並有助於減少社會隔閡和種族歧視。其次，參與義工服務提高了少數民族學生的語言技能和文化理解。通過與志願者和受益人的交流，他們的語言能力得以提升，同時也有機會了解不同文化，促進文化多元性，更好地融入多元文化社會。最重要的是，參與義工服務讓少數民族學生感到自己是香港社會的一份子，並培養了他們的社會責任感。這種參與有助於建立更強大的社區，促進共融和社會和諧。

As a member of the school counselling team, promoting student participation in volunteer service is a challenging yet highly rewarding endeavour. This mission not only fosters students' sense of social responsibility but also provides them with enriching learning opportunities. For our school, which primarily comprises students from ethnic minorities, engaging in volunteer service in Hong Kong brings about dual benefits. Firstly, it helps these students integrate better into the local society. Volunteer work provides a platform for them to establish connections with people from diverse backgrounds, expand their social circles, and reduce social barriers and racial discrimination.

Secondly, participating in volunteer service enhances the language skills and cultural understanding of ethnic minority students. Through interactions with fellow volunteers and beneficiaries, they can improve their language proficiency while gaining insights into different cultures. This promotes cultural diversity and helps them better assimilate into a multicultural Hong Kong society.

Most importantly, engaging in volunteer service instils a sense of belonging and social responsibility in ethnic minority students. This sense of involvement contributes to the development of a stronger community, fostering inclusivity and social harmony. In summary, from the perspective of the school counselling team, promoting student participation in volunteer service is a meaningful endeavour that yields positive outcomes for both students and society. This work nurtures a wide range of skills in students, cultivating them into individuals with a heightened sense of social responsibility.

Moreover, for ethnic minority students, engaging in volunteer service not only helps them integrate into Hong Kong society, improve language skills, and promote cultural diversity but also fosters a deep sense of belonging and social responsibility. Such involvement contributes to the establishment of a more inclusive and diverse society, benefiting everyone involved.



## 伊利沙伯中學舊生會湯國華中學 Queen Elizabeth School Old Students' Association (QESOSA) Tong Kwok Wah Secondary School

我校以「修己善群」為訓，鼓勵學生做好自己，並服務社群，達到 Learning to serve, serving to learn 的目標。

以全校參與模式及以情境學習策略推動服務及體驗式學習。由學校、學生與區內有需要的群體三方合作，以解決社群遇到的問題，讓學生在過程中認識和接觸社群。

學校善用校內外資源，運用各項全港性的獎勵計劃，擴展學校及社區服務，並讓學生得以發揮才能。學校服務團隊包括香港教育局公益少年團、伊湯中少年崇德社、無煙 Teens 精英計劃、香港文物及博物館學生導賞員計劃、伊湯中長者學苑等。

在服務上，學校重視應用學科知識。以健康管理與社會關懷科為例，學生透過自主籌辦「復元者同行」體驗之旅活動，一方面利用在學科知識服務社會，另一方面透過服務去學習和反省知識，達致修己善群。讓學生轉化所學為關愛社區的行動力。其中，我校少年崇德社為區內基層初小學生進行中、英、數輔導。及從服務中傳揚優秀的中華傳統價值，公民與社會發展科、中文科及歷史科培育學生成為文化及博物館導賞員和中華文化推廣大使。

Our school adopts the motto "Vos Parate Ut Serviatis" to encourage students to excel and to serve the community, with the goal of learning to serve and serving to learn.

We promote service and experiential learning using a whole-school approach and contextualized learning strategies. This involves a tripartite collaboration among the school, students, and needy groups in the district to address community problems, allowing students to gain a better understanding and connection with the community.

We make the best use of both internal and external resources. We utilize territory-wide award schemes to expand school and community services, enabling students to develop their talents. Our school's service teams include the Community Youth Club, Zonta Club, Smoke-free Elite Teens Program, the Hong Kong Heritage and Museums Student Docent Program, and the QTS Elder Academy.

We also emphasize the application of subject knowledge in service learning. For instance, in the Health Management and Social Care subject, students organized the "Walking with the ex-patients" experiential journey, through which students not only applied their academic knowledge to serve the community but also learned and reflected on their knowledge through service, thus achieving the school motto.

Our aim is to empower students to translate their learning into action and care for the community, for example, the Zonta Club of our school provides Chinese, English, and Mathematics tutoring to junior primary school students in the district.

Furthermore, we promote Chinese culture through service. Subjects like Civic and Social Development, Chinese Language, and History train students to become cultural and museum docents and ambassadors.



## 香港道教聯合會青松中學

### The HKTA Ching Chung Secondary School

在本校推動義務工作的過程中，我們的學生都能展現出美麗的一面，這是在課堂上難以看到的。學生在參與義務工作時，會主動關心長者的需求，給予他們溫暖的陪伴。他們願意花時間聆聽長者的故事，與他們分享自己的心情。這種關心和理解，讓長者感受到被重視和尊重，同時也讓學生體會到施比受更有福的道理。透過參與義工活動，學生們增加了對社會的認識和理解，他們能夠親身體驗到幫助他人所帶來的成就感和快樂。這種體驗不僅能夠豐富他們的生活經驗，學生學懂感同身受，理解和體諒別人難處，就能培養他們的同理心和責任感。學生在參與義務工作的過程中，學會關心他人、尊重他人，從中培養出他們的人文關懷和社會責任感。記得有一次義工服務中，校外導師說：「老師你知道嗎？你正在培養一群未來的照顧者呢！」這樣的教育不僅有助學生的個人成長，也有助於社會的進步和發展。希望這份關愛和責任感可以傳承下去，為社會的未來培育更多有愛的人。



During the process of establishing volunteer culture in our school, our students have shown another side which is rarely seen in the classroom.

When participating in voluntary work, students took the initiative to show care for the elderly, providing them with warm companionship. The younger kids are willing to spend time listening to the stories of the elderly. This kind of love and understanding makes the elderly feel valued and respected, as well as allowing students to experience the kind of benevolence we call 'it is more blessed to give than to receive'.

Through volunteering, students have developed a deeper awareness and understanding of society. They can gain the sense of achievement and happiness that comes from helping others. This experience not only enriches their life, but also teaches students to show empathy towards others, thus fostering their appreciation and sense of responsibility when facing difficulties. Ultimately, our school succeeded in cultivating a harmonious volunteering culture and social responsibility among students as a whole.

Our teacher was once touched by what an external mentor said, "You are nurturing a group of future caregivers!" This kind of education not only contributes to students' personal growth but also the development and betterment of society. I hope this sense of love and care can be passed on, nurturing more loving individuals as global citizens.



## 元朗公立中學 Yuen Long Public Secondary School

疫情近三年，中學生很多課外活動為了防疫而停滯。疫情過後，學生與社區關係亦變得越來越疏離。為重新推動學生們走出社區，成為義工，我們首先要做的是重燃起他們服務社群的熱情。因此，我們從部分同學開始，透過不同的分享會，讓他們知道成為義工服務社群，是如何促進個人成長。再通過舉辦各種大型義工活動，讓學生親身體驗義務工作的意思和成就感。

此外，我們通過不同的平台，如網上社交平台 Instagram、校園壁報板，以及早會分享會，讓參與義工服務的同学向全校分享自己的感受與得着，吸引更多的同學踏出他們的第一步，加入我們義工團體當中。最令人感動的是我們不僅鼓舞到在校的同學參與，連那些受疫情所限，只能於網上觀看分享會的跨境同學，在 2023 年 2 月重返校園時，竟也浩浩蕩蕩、成群結隊地加入我們，這無疑為我們注入強心針。讓我們相信過往的努力是很有價值和意義的。將來我們會更堅定前行，繼續努力推動義工服務工作。

The epidemic in the past three years has disrupted many extracurricular activities for secondary school students and weakened their connection with the community. To encourage them to participate in community service and volunteer work after the epidemic, we need to rekindle their passion for serving others. We started by educating students on how volunteer work can enhance their personal development through various sharing sessions. We then organized various large-scale volunteer activities so that students could experience the joy of helping people and achieve a sense of fulfillment and personal growth.

In addition, our volunteer group utilizes various channels to spread the word about our service opportunities among our students, including Instagram posts, campus posters, and morning sharing sessions. These channels allow our volunteers to communicate their experiences and benefits to the whole school community and motivates more students to participate in our volunteer activities. We are particularly moved by the cross-border students who tuned in to our online sessions during the pandemic. When they returned to campus in February 2023, they eagerly got involved in our service projects. Their passion boosted our morale and made us feel that our past efforts were meaningful and worthwhile. We will continue our hard work and our volunteer mission.

## 義勇獎 Heroic Volunteer Award

資料由得獎者提供。 Content provided by awardees.



### 郭秋鳳，李浩基

### Kwok Chau Fung, Lee Ho Kay

2023年4月29日(星期六)本是平凡的一天，因為這件事，這一天對我和太太來說，已經變得不平凡。

眼見一名男童在屯門龍富路龍逸邨外高速公路路邊多次衝出車線，險象環生，雖然正值休班，當時我和太太沒有想太多，我們只想男童脫險。生命誠可貴，只要我們多行一步，多做一些，適時伸出援手，很多不幸的事情都是可以避免的。

男童最終返回父母的懷抱，我亦從網上即時新聞得知，該男童原來是一名七歲自閉症患者。

至今，我倆仍抱著服務社會那份初心，今次獲獎是開心和光榮的，但這個義勇獎，不僅屬於我和太太，還屬於當日在現場協助擋車的熱心市民。

男童父母寫了一封感謝信予我們的總區指揮官，以示謝意。當日我和太太的內心都感到無比滿足和實在，令我和太太更肯定作為警察的意義。作為警務人員，保護市民生命財產是我們的職責，這份使命感已深深埋藏在我們的骨子裏，無論「當值」或「休班」，只要我們去到那裡，那裡需要幫手，我們都會幫，「忠誠勇毅、心繫社會」不僅是一個座右銘，而是每一位香港警察所擁有的特質。

On 29th April, 2023 (Saturday), it was an ordinary day, but it turned out to be an extraordinary day for us because of this incident.

While we were driving along Lung Fu Road outside Lung Yat Estate, Tuen Mun, we found a little boy who was running between the mid road and the road side for several times where vehicles were at high speed, you may imagine how dangerous was there. Albeit we were off duty but my wife and I did not have any in-depth consideration, what we wanted to do is to save the boy from danger.

After prompt scene analysis, my wife decided to grasp the boy as fast as she could and I blocked another lane as a barricade by my private car in order to alert vehicles slowing down its speed and expand the safe area ahead. Within our estimation, the boy ran further to another high-speed lane after seeing my wife but it did not deter my wife's determination to grasp him, she kept following and successfully grasped him as a result. Then, I drove forward and picked them up to a safer place for follow-up by on duty colleagues. Till now, I still remember how exciting the situation was.

I learnt from online news which revealed that the boy is 7-year-old with autism who left home without noticing his parent and his parent was unable to find him after searching the vicinity of his abode. His parent thus made a report to police.

The boy finally got back to his parent after enquiry, as a parent of two, we tried to put our feet in his parent's shoes, we deeply understand how his parent felt at that moment, it should be full of worry and anxiety. We believe, every mishap can be avoided if we do more, walk further and give our helping hands always. Nothing is important than having a complete family.

Our parent taught us when we were little, we should not expect to gain return after offering help. After being a grown-up, we finally absorb the essence of this sentence and underpin our original intention for serving the community. Meanwhile, this award does not belong to us only, but the enthusiastic people who assisted in blocking the way on the spot. The boy's parent expressed their appreciation by writing a letter to our Regional Commander afterwards. We feel full and solid sense of satisfaction intrinsically.

The recognition from the boy's parent is valuable and cherished. 'Protecting peoples' life and property' is one of the core duties of each police officer, this kind of commitment has been stored inside us no matter we are on or off duty. Where we go and where help is needed, we would help without hesitation. "Serving Hong Kong with Honour, Duty and Loyalty" is not just a motto of the Hong Kong Police Force but also a characteristic that every single police officer possesses. My wife and I are so proud of being one of the members of the Hong Kong Police Force.



## 張子朗，朱錦沛，郭崇希

### Cheung Tsz Long, Chu Kam Pui, Quick Sung Hei

同隸屬於香港海關港口及海域科，我們一直希望能夠運用自己豐富的海上經驗幫助他人。在加入香港海關前，我們（郭崇希、朱錦沛）曾經是救生員。即使已經離開救生員行列，我們繼續以拯救生命為己任，於休假期間在南灣拯救了一名受傷的外籍人士。時至今日，我們倆仍然是香港拯溺總會的義工成員，有幸在不同活動及比賽中擔任義務救生員，延續助人精神，我們為此感到十分自豪。

我（張子朗）在海關任職以外，亦有擔任聖約翰救傷隊義工，為有需要緊急救援服務的傷者提供援助。自幼居住於村屋的我，深切體會到與人與人之間互相幫助、互相扶持的重要性。我深信能夠以自身力量、知識與經驗拯救他人，是人生中最有意義的事。

我們衷心希望，這次海上救人的經歷能夠鼓勵社會各界守望相助，弘揚助人精神。

Currently attaching to the Marine Enforcement Division of the Customs and Excise Department, we have always strived to help people in need with our vigilance and observance for water safety. Before joining the Department, we (Quick Sung Hei and Chu Kam Pui) worked as lifeguards, and even after leaving that profession, we continue to make saving lives our mission and were able to rescue an injured foreigner at South Bay during our off-duty period. We also take great pride as volunteer members of the Hong Kong Life Saving Society, with the privilege of serving as volunteer lifeguards at various events and competitions, upholding the spirit of helping others.

In addition to my (Cheung Tsz Long) role at the Department, I also volunteer at St. John Ambulance as an emergency medical responder where I aim to contribute to providing immediate rescue services to injured individuals in need. Growing up in a village houses community, I have developed a deep understanding of the significance of mutual assistance and supporting among people. I believe that saving others through our own strength knowledge and experience is the most meaningful pursuit in life.

We sincerely hope that our water rescue experiences can serve as an inspiration to society to watch out for one another and embrace the spirit of generosity.





## 譚焯豪 Tam Cheuk Ho

當我在中學畢業後，便投身成為一名消防員，以保障市民生命財產、滅火救援是我的工作使命，轉眼間，在消防局工作已經三十年了。

在 2022 年 7 月某一天的休班日，當我路過黃大仙上邨達善樓外面，看見一位女士（後知是病人的太太）神色慌張地幫一位男士搽藥油，於是我便上前了解一下情況，發現那位男士神志不清，期間那位男士突然昏倒，我便立刻幫他進行檢查，發現他已經沒有了呼吸脈搏，而且瞳孔放大，於是我便立刻幫助他進行心外壓，進行急救大約 4 分鐘後，直到救護員來到現場接手，我記得進行了兩分鐘的心外壓時，這位男士也沒有任何起色，當時有些過路的市民在說：「這個人已經死了，沒有得救了！」，但當時我並沒有放棄，繼續為他急救，當進行到第二個循環的心外壓時，他便開始回復微弱的呼吸聲，當時我真的感到既開心又感動，然後叫他的太太向他的丈夫說：「要堅持住，不要放棄！」。

後來知道那位男士於深切治療部接受了兩星期的治療後，轉到康復治療病房，大概一個月後康復出院，後來他本人及他的家人，也寫信感謝我救了他的生命。

我想藉此機會向大家分享一下，當見到心臟驟停的患者，請不要猶豫，立刻出手救人，不要放棄！即使在沒有醫療設備下，也可以救回一個生命。

After graduation from secondary school, I became a fireman immediately. I have strived to make it my mission to protect the lives and property of civilians, and to put out fire and rescue people. In the blink of an eye, it has been thirty years since becoming a fireman.

Someday in July 2022 when I was off duty, I passed by the vicinity of Tat Sin House, Wong Tai Sin, and I saw a panic-stricken woman (later known to be the victim's wife) applying medicated oil on a man. Therefore, I approached them to see what was going on and I discovered that the man was unconscious. During that time, the man suddenly fainted. As a result, I quickly checked his vital signs. It was revealed that there was no breathing and pulse, and the man's pupils were dilated. Immediately, I performed cardiopulmonary resuscitation (CPR) on him. I gave first-aid treatment for 4 minutes until the arrival of the ambulancemen who took it over from me. I remember that in the first 2 minutes of CPR, the man did not show any improvement at all, and there was quite a crowd gathering around us. At that time, I heard someone from the crowd saying loudly "This man is dead and there is no way to save him!". After hearing this, I did not give up and I continued to give first-aid treatment to the man. When the second cycle of CPR was performed, the man began to breathe weakly. I was so elated at this juncture. Right away, I told the wife to say to her husband, "Hang on! Don't give up!", which she did.

Afterwards, I found out that the man received treatment in the intensive care unit for two weeks, and he was later discharged from the hospital after rehabilitation. As a gratitude, the man and his family sent me a thank you letter for saving the man's life.

I would like to take this opportunity to share with you that when you see a person suffering from cardiac arrest, do not hesitate to save him immediately and do not give up easily! Even without any medical equipment, a life can be saved!



## 胡卓豪 Woo Cheuk Ho

日行一善，本是應去履行的義務。一技傍身，也是養兵千日，用在危急時。

多年來，除了一些社會上各大團體或機構的義工服務，如探訪，到偏遠地區施行山區兒童義教等關懷社區的行動外，學習急救其實也許會在必要時為需要的人士施行適當及適時的治療。

有時候，外界的眼光可能是多一事不如少一事。但就是這一點點的“多事”，對於受患者來說，可能已是無盡感激。有一次，在工作場地大門外巴士站，有一位年長人士跌傷了，我頓時衝回醫療室，拿取急救箱為該名傷者治理。這些傷勢，對年青人來說是毫不起眼的問題，但對年長的朋友們，有可能是致命傷。當時，立即處理傷勢及作評估後，隨即為其召喚進一步醫療支援 - 救護車送往醫院檢查。該長者期間不斷言謝。

今次遇到的商場個案，對外界的確是震驚，頓時也覺得生命很脆弱。放下心情，盡力為傷者施救，也是為拯救生命留下一點寄望。

處理傷勢助人，除了環境所限外，如能放下當時的心理包袱，相信仍會堅守信念，挺身而出，以盼能做到急救的最大目標，就是保存生命了。

Performing daily acts of kindness is a moral obligation. Equipping oneself with first aid skills is akin to preparing for emergencies. Over the years, I have participated in various community volunteer services, such as visiting and providing education to children in remote areas. Additionally, I have learned first aid, which enables me to offer timely assistance to those in need.

Sometimes, others may view these actions as unnecessary, but even the smallest acts can be greatly appreciated. Once, a senior person fell and injured himself near a bus stop. I quickly retrieved the first aid kit and provided immediate treatment. Although the injuries may seem trivial to young people, they can be life-threatening for older individuals. After treating the injuries, I promptly called for medical assistance and the injured person was taken to the hospital. He expressed their gratitude.

Encountering such incident in public place serves as a reminder of life's fragility. Despite personal emotions, I strive to assist the injured, offering them hope for survival.

When providing first aid, despite environmental constraints, setting aside personal concerns and upholding our beliefs allows us to step forward and work towards the ultimate goal: saving lives.

## 鳴謝 Acknowledgement

### 支持機構 Supporting Organizations

亞洲聯合基建控股有限公司	Asia Allied Infrastructure Holdings Limited
香港升旗隊總會	Association of Hong Kong Flag-guards
香港護士協會	Association of Hong Kong Nursing Staff
香港私人執業專科醫生協會	Association of Private Medical Specialists of Hong Kong
醫療輔助隊	Auxiliary Medical Service
青少年發展企業聯盟	Child Development Initiative Alliance
香港中華總商會	Chinese General Chamber of Commerce, Hong Kong
香港中華廠商聯合會	Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong
香港城市大學	City University of Hong Kong
民眾安全服務隊	Civil Aid Service
公民教育委員會	Committee on the Promotion of Civic Education
香港通訊業聯會	Communications Association of Hong Kong
關護長者協會	Community CareAge Foundation
香港作曲家及作詞家協會	Composers and Authors Society of Hong Kong Limited
消費者委員會	Consumer Council
大灣區青年新動力	Dynamic Youth of Greater Bay Area
安老事務委員會	Elderly Commission
平等機會委員會	Equal Opportunities Commission
地產代理監管局	Estate Agents Authority
家庭議會	Family Council
港九勞工社團聯會	Federation of Hong Kong & Kowloon Labour Unions
香港工業總會	Federation of Hong Kong Industries
大灣區香港女企業家總會	Greater Bay Area Hong Kong Women Entrepreneurs Association
牽手香港有限公司	HandsOn Hong Kong Limited
香港中小企經貿促進會	Hong Kong (SME) Economic and Trade Promotional Association
香港少年領袖團	Hong Kong Adventure Corps
香港資助小學校長會	Hong Kong Aided Primary School Heads Association
香港航空青年團	Hong Kong Air Cadet Corps
香港禁毒青年團	Hong Kong Anti Drugs Cadet Corps

## 鳴謝 Acknowledgement

香港浸會大學	Hong Kong Baptist University
香港中華工商總會	Hong Kong Chinese Industry & Commerce Association
香港基督教協進會	Hong Kong Christian Council
香港專業進修學校、港專學院	Hong Kong College of Technology and HKCT Institute of Higher Education
香港電腦學會	Hong Kong Computer Society
香港牙醫學會	Hong Kong Dental Association
香港直接資助學校議會	Hong Kong Direct Subsidy Scheme Schools Council
香港教育城有限公司	Hong Kong Education City Limited
香港電器工程商會有限公司	Hong Kong Electrical Contractors' Association Ltd
香港教育工作者聯會	Hong Kong Federation of Education Workers
香港總商會	Hong Kong General Chamber of Commerce
香港房屋委員會	Hong Kong Housing Authority
香港房屋協會	Hong Kong Housing Society
香港人力資源管理學會	Hong Kong Institute of Human Resource Management
香港地產行政師學會	Hong Kong Institute of Real Estate Administrators
香港島校長聯會	Hong Kong Island School Heads Association
香港都會大學	Hong Kong Metropolitan University
香港報業評議會	Hong Kong Press Council
香港專業及資深行政人員協會	Hong Kong Professionals and Senior Executives Association
香港物業服務聯盟	Hong Kong Property Services Alliance
香港公共關係專業人員協會	Hong Kong Public Relations Professionals' Association
香港紅十字會	Hong Kong Red Cross
香港海事青年團	Hong Kong Sea Cadet Corps
香港高級公務員協會	Hong Kong Senior Government Officers Association
香港聖公會	Hong Kong Sheung Kung Hui
香港樹仁大學	Hong Kong Shue Yan University
香港中小型企業聯合會	Hong Kong Small and Medium Enterprises Association
香港特殊學校議會	Hong Kong Special Schools Council
香港聖約翰救護機構	Hong Kong St. John Ambulance
香港津貼中學議會	Hong Kong Subsidized Secondary Schools Council
香港青年聯會	Hong Kong United Youth Association
香港志願者協會	Hong Kong Volunteers Association

香港義工聯盟	Hong Kong Volunteers Federation
香港女工商及專業人員聯會有限公司	Hong Kong Women Professionals & Entrepreneurs Association Ltd
香港青年大專學生協會	Hong Kong Youth & Tertiary Students Association
香港貨運物流業協會有限公司	Hong Kong Association of Freight Forwarding and Logistics Ltd
房屋局	Housing Bureau
入境事務處青少年領袖團	Immigration Department Youth Leaders Corps
稻苗飲食專業學會	Institute of Dining Professionals
國際商會 - 香港區會	International Chamber of Commerce-Hong Kong
國際青年商會香港總會	Junior Chamber International Hong Kong
九龍地域校長聯會	Kowloon Region School Heads Association
法律援助署	Legal Aid Department
醫護誠信同行	Medical Conscience
新界校長會	New Territories School Heads Association
香港個人資料私隱專員公署	Office of the Privacy Commissioner for Personal Data
博愛醫院	Pok Oi Hospital
物業管理業監管局	Property Management Services Authority
國際扶輪 3450 地區	Rotary International District 3450
香港童軍總會	Scout Association of Hong Kong
縱橫公共關係顧問集團有限公司	Strategic Public Relations Group Limited
津貼小學議會	Subsidized Primary Schools Council
香港基督少年軍	The Boys' Brigade, Hong Kong
香港中文大學	The Chinese University of Hong Kong
香港教育大學	The Education University of Hong Kong
香港基督女少年軍	The Girls' Brigade Hong Kong
香港中華煤氣有限公司	The Hong Kong and China Gas Company Limited
香港物業管理公司協會	The Hong Kong Association of Property Management Companies Limited
香港青年獎勵計劃	The Hong Kong Award for Young People
香港佛教聯合會	The Hong Kong Buddhist Association
香港公司治理公會	The Hong Kong Chartered Governance Institute
香港建造商會	The Hong Kong Construction Association, Ltd
香港社會服務聯會	The Hong Kong Council of Social Service

## 鳴謝 Acknowledgement

香港酒店業主聯會	The Hong Kong Federation of Hong Kong Hotel Owners
香港青年協會	The Hong Kong Federation of Youth Groups
香港食品委員會有限公司	The Hong Kong Food Council Ltd
香港女童軍總會	The Hong Kong Girl Guides Association
香港建築師學會	The Hong Kong Institute of Architects
香港環境師學會有限公司	The Hong Kong Institute of Environmentalists
香港測量師學會	The Hong Kong Institute of Surveyors
香港工程師學會	The Hong Kong Institution of Engineers
香港房屋經理學會	The Hong Kong Institution of Housing
香港醫學會	The Hong Kong Medical Association
香港理工大學	The Hong Kong Polytechnic University
香港交通安全會	The Hong Kong Road Safety Association
香港科技大學	The Hong Kong University of Science and Technology
香港律師會	The Law Society of Hong Kong
九龍樂善堂	The Lok Sin Tong Benevolent Society, Kowloon
東蓮覺苑	Tung Lin Kok Yuen
東華三院	Tung Wah Group of Hospitals
勞聯智康協會	United Labour Chi Hong Association
市區重建局	Urban Renewal Authority
義遊	VolTra
仁濟醫院董事局	Yan Chai Hospital Board
仁愛堂	Yan Oi Tong






HENDERSON LAND GROUP  
恒基兆業地產集團


REALISING *Your* 築動 你 想像  
IMAGINATION



[www.hld.com](http://www.hld.com)

 Henderson Land Development Company Limited

 Hendersonlandhk

 Henderson Land 恒基兆業地產





熱烈慶祝  
中國太平創立95週年  
價值成長 共享太平

# We are Volunteers

Lyric & Music by Ms Melissa Kaye Pang, BBS, MH, JP

HKVA AVS  
Caring for all from your heart you and me

HKVA AVS  
We are volunteers

What can we do  
Do the right thing Volunteer  
'Makes meaningful life  
A small step forward  
A smile for you  
We work hand in hand AVS



**香港義工獎秘書處 Secretariat for Hong Kong Volunteer Award**

香港灣仔軒尼詩道15號溫莎公爵社會服務大廈602室  
602, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong

☎ 電話 Tel: 3156 2638

🌐 電郵 Email: [HKV-Award@avs.org.hk](mailto:HKV-Award@avs.org.hk)

✉ 網址 Website: <https://hkv-award.hk>